叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 弗朗茨·哈尔斯(franz Hals) 000001

2. 弗朗茨·哈尔斯(franz Hals) 000002

3. 弗朗茨·哈尔斯(franz Hals) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗朗茨·哈尔斯(Franz Hals)
第1/3页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible .
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 .

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

" - " [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['ʃraɪvər] " [æt; ət] [iːtʃ] [ə'kʌrəns] .
" Scherijver " has been changed to " Schrijver " at each occurrence .
" - " 有 到过 已更改 到 " 施赖弗 " 在 每个 发生 .

每次出现时，“Scherijver”都会更改为“Schrijver”。

[ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kæpʃnz] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] ['pærəgrɑːf] [breɪks] .
The plates and their captions have been moved to paragraph breaks .
这 盘子 和 他们的 图片说明 有 到过 已搬 到 段落 休息 .

图片及其说明文字已移至段落分隔符中。

['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['klɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] .
Larger versions of the plates may be seen by clicking on the images .
更大的 版本 的 这 盘子 可能 是 已见 经过 点击 在 这 图片 .

点击图片即可查看更大尺寸的盘子。

[[ˌpiː 'dʒiː][ai]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

['mɑːstəpiːs, 'mæs-]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlə(r)]
IN COLOUR
在 颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ] - -
EDITED BY - -
编辑 经过 - -

编辑：——

[tiː] . ['lemən] [heə(r)]
T . LEMAN HARE
T . 莱曼 野兔

T·莱曼·黑尔

[frænz] [hɑːls]
FRANZ HALS
弗朗茨 哈尔斯

弗朗茨·哈尔斯

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪəriːz]
In **the** **Same** **Series**
在 这 相同的 系列

同一系列

['ɑːtɪst] .
Artist .
艺术家 .

艺术家。

['ɔːθə(r)] .
Author .
作者 .

作者。

[və'lɑːzkɛz] .
VELAZQUEZ .
委拉斯开兹 .

委拉斯开兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['ren(ə)ldz] .
REYNOLDS .
雷诺兹 .

雷诺兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['tɜːnə(r)] .
TURNER .
车工 .

车工。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['rɒmnɪ] .
ROMNEY .
罗姆尼 .

罗姆尼。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[gruːz] .
GREUZE .
格勒兹 .

格勒兹。

['ælɪs] [eə] ['mæklɪn] .
Alys **Eyre** **Macklin** .
艾莉丝 艾尔 麦克林 .

艾莉丝·艾尔·麦克林。

[ˌbɔtɪ'tʃeliː] .
BOTTICELLI .
波提切利 .

波提切利。

['henri] [biː] . [bɪnz] .
Henry **B** . **Binns** .
亨利 B . 宾斯 .

亨利·B·宾斯。

[rɔ'seti] .
ROSSETTI .
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

['luːsiən] [pɪ'sɑːroʊ] .
Lucien **Pissarro** .
吕西安 毕沙罗 .

吕西安·毕沙罗。

[bə'liːniː] .
BELLINI .
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔːdʒ] [heɪ] .
George **Hay** .
乔治 干草 .

乔治·海。

[frɑː] [æn'dʒelɪˌkəʊ] .
FRA **ANGELICO** .
法郎 安杰利科 .

弗拉·安杰利科。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

['rembrænt] .
REMBRANDT .
伦勃朗 .

伦勃朗。

['joʊzɛf] ['ɪzriːəlz] .
Josef **Israels** .
约瑟夫 以色列人 .

约瑟夫·伊斯雷尔斯。

['leɪtən] .
LEIGHTON .
莱顿 .

莱顿。

[ə; eɪ] . [liːs] ['bɔldri] .
A . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['ræfeɪəl] .
RAPHAEL .
拉斐尔 .

拉斐尔。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul G . Konody .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['həulmən] [hʌnt] .
HOLMAN HUNT .
霍尔曼 打猎 .

霍尔曼·亨特。

['meəri][iː] . ['kəʊlərɪdʒ] .
Mary E . Coleridge .
玛丽 E . 柯尔律治 .

玛丽·E·柯尔律治。

['tɪʃən] .
TITIAN .
提香 .

泰坦。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['milei] .
MILLAIS .
米莱 .

米莱。

[ə; eɪ] . [liːs] ['bɔldri] .
A . Lys Baldry .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['kɑːləʊ] ['doʊltʃi] .
CARLO DOLCI .
卡洛 dolci .

卡洛·多尔奇。

[dʒɔːdʒ] [heɪ] .
George Hay .
乔治 干草 .

乔治·海。

['geɪnzˌbʌroʊ] .
GAINSBOROUGH .
盖恩斯伯勒 .

盖恩斯伯勒。

[mæks] ['roʃɪlt] .
Max Rothschild .
最大限度 罗斯柴尔德 .

马克斯·罗斯柴尔德。

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] .
TINTORETTO .
丁托列托 .

丁托列托。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['luːini] .
LUINI .
路易尼 .

路易尼。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[frænz] [hɑːls] .
FRANZ **HALS** .
弗朗茨 哈尔斯 .

弗朗茨·哈尔斯。

['ɛdʒkəm] [steɪli] .
Edgcumbe **Staley** .
埃奇科姆 斯坦利 .

埃奇科姆·斯泰利。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
In **Preparation**
在 准备

准备中

[væn] [daɪk] .
VAN **DYCK** .
VAN 迪克 .

范戴克。

['pɜːrsi][em] . ['tɜːnə(r)] .
Percy **M** . **Turner** .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

['wɪslə(r)] .
WHISTLER .
惠斯勒 .

惠斯勒。

[tiː] . ['mɑːtɪn] [wʊd] .
T . **Martin** **Wood** .
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

[ˌliːə'nɑːdəʊ] [ˌdiː 'eɪ] ['vinsi] .
LEONARDO **DA** **VINCI** .
莱昂纳多 DA 文西 .

列奥纳多·达·芬奇。

[em] . ['dʌbljuː] . ['brɑkˌwɛl] .
M . **W** . **Brockwell** .
M . W . 布罗克韦尔 .

MW Brockwell。

['ruːbɪnz] .
RUBENS .
鲁本斯 .

鲁本斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[bɜːrn] - [dʒəunz] .
BURNE - JONES .
伯恩 - 琼斯 .

伯恩-琼斯。

[ə; eɪ] . [liːs] ['bɔldri] .
A . Lys Baldry .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

[dʒeɪ] . [ef] . ['mɪlɪt] .
J . F . MILLET .
J . F . 粟 .

JF 米勒。

['pɜːrsi][em] . ['tɜːnə(r)] .
Percy M . Turner .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

[pjeər] .
CHARDIN .
夏丹 .

夏尔丹。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul G . Konody .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

[frægə'nɑːrd] .
FRAGONARD .
弗拉戈纳尔 .

弗拉戈纳尔。

[siː] . ['hɔːldeɪn] - .
C . Haldane MacFall .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

['hɑːlˌbaɪn] .
HOLBEIN .
荷尔拜因 .

荷尔拜因。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['buːʃər] . [siː] . ['hɔːldeɪn] - .
BOUCHER . C . Haldane MacFall .
布歇 . C . 霍尔丹 - .

布歇。C.霍尔丹·麦克福尔。

- [ˌel'iː] [brʌn] .
VIGÉE LE BRUN .
- LE 棕色 .

维热·勒布伦。

[siː] . ['hɔːldeɪn] - .
C . Haldane MacFall .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

['wɔtəu; vɑ:'təu] .
WATTEAU .
瓦托 .

华托。

[si:] . ['lu:ɪs] [haɪnd] .
C . Lewis Hind .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[mə'rɪloʊ] .
MURILLO .
穆里略 .

穆里略。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . L . Bensusan .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
And Others .
和 其他的 .

以及其他。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌaɪ 'vi:]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[pleɪt] [ai] . — [ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] [ˌkævə'lɪə(r)] .
PLATE I . — THE LAUGHING CAVALIER .
盘子 我 . — 这 笑 骑士 .

图版一——笑面骑士。

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

(['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , ['lʌndən])
(Wallace Collection , London)
(华莱士 收藏 , 伦敦)

（伦敦华莱士收藏馆）

['peɪntɪd] [ɪn] - .
Painted in 1624 .
绘 在 - .

创作于1624年。

[hɑ:ls] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] " ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , " [ænd; ənd] [waɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [geɪnd]
Hals called it " Portrait of an Officer , " and why , and how , it gained
哈尔斯 称为 它 " 肖像 的 一个 官 , " 和 为什么 , 和 如何 , 它 获得
[ɪts]['prez(ə)nt]['taɪt(ə)l] ,
its present title ,
它是 展示 标题 ,

哈尔斯将其命名为《军官肖像》，至于它为何以及如何获得现在的标题，则有待商榷。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] .
no **one** **knows** **.**
不 一 知道 .

没人知道。

[ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs][wi:; wi] [ri:d] — " ['i:tə] - - [ˌeɪ 'əʊ] . - .
On **the** **back** **of** **the** **canvas** **we** **read** **—** **"** **Aeta** **Suæ** **26** **Ao** **.** **1624** **.**
在 这 后退 的 这 帆布 我们 读 — " 阿埃塔 - - 奥 . - .

在画布背面，我们读到——"Aeta Suæ 26 Ao. 1624.

" [ðə; ði] " ['ɒfɪsə(r)] " [ɪz][nɒt] ['lɑ:fɪŋ] ; [hi:; hi][ɪz] ['mɪəli] ['ʃəʊɪŋ] [gʊd] [kən'si:t] [ɒv; əv][hɪm'self][ɪn]
" **The** **"** **officer** **"** **is** **not** **laughing** **;** **he** **is** **merely** **showing** **good** **conceit** **of** **himself** **in**
" 这 " 官 " 是 不是 笑 ; 他 是 仅仅 显示 好的 自负 的 他自己 在
[pə'tɪkjələ(r)] ,
particular **,**
特别的 ,

"这位'军官'并不是在笑；他只是在炫耀自己的优越感。"

[ænd; ənd][dɪs'deɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] !
and **disdain** **of** **the** **world** **in** **general** **!**
和 蔑视 的 这 世界 在 一般的 !

以及对整个世界的蔑视！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][reə(r)] ['stʌdi] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [naʊ] [ə; eɪ] [skaʊl] , [naʊ] [ə; eɪ][lɪə(r)] ,
It **is** **a** **rare** **study** **in** **expression** **,** **now** **a** **scowl** **,** **now** **a** **leer** **,**
它 是 一个 稀有的 学习 在 表达 , 现在 一个 皱眉头 , 现在 一个 斜视 ,

这是表情变化的一次罕见研究，时而怒目而视，时而又带着一丝嘲讽。

['ɔ:ltəneɪtɪŋ] [æz; əz][wʌn] [lʊks] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [feɪs] .
alternating **as** **one** **looks** **upon** **the** **handsome** **young** **face** **.**
交替 作为 一 看起来 之上 这 英俊的 年轻的 脸 .

当目光落在英俊的年轻脸上时，不禁会心一笑。

[waɪlst] [ðə; ði]['di:teɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒstju:m][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ,
Whilst **the** **details** **of** **the** **costume** **are** **as** **rich** **as** **may** **be** **,**
而 这 细节 的 这 戏服 是 作为 富有的 作为 可能 是 ,

虽然服装的细节非常丰富，

[ðə; ði] ['kʌləs] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] ['blendɪd] , [ə; eɪ][tʊə(r)][di:] [fɔ:s] [ɪn]['teknɪk(ə)l] [skɪl] .
the **colours** **are** **few** **and** **beautifully** **blended** **,** **a** **tour** **de** **force** **in** **technical** **skill** **.**
这 颜色 是 很少 和 非常漂亮 混合 , 一个 旅游 德 力量 在 技术的 技能 .

颜色不多，但搭配得非常漂亮，堪称技术上的杰作。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['pɜ:rtʃəst] [baɪ][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['əʊnə(r)] , [maɪn'heɪr][em] . - [ɒv; əv]
The **picture** **was** **purchased** **by** **its** **original** **owner** **,** **Mijnheer** **M** **.** **Meuwlehuys** **of**
这 图片 曾是 购买 经过 它是 原来的 所有者 , mijnheer M . - 的
['hɑ:ləm] ,
Haarlem **,**
哈勒姆 ,

这幅画是由其原主人，哈勒姆的 Mijnheer M. Meuwlehuys 购得的。

[fɔ:(r); fə(r)] £80 ; [æt; ət][ðə; ði] - [seɪl] , [ɪn] - , [sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] ['wɒlɪs] [geɪv] £2040 [fɔ:(r); fə(r)]
for **£80** **;** **at** **the** **Pourtalës** **sale** **,** **in** **1865** **,** **Sir** **Richard** **Wallace** **gave** **£2040** **for**
为了 £80 ; 在 这 - 销售 , 在 - , 先生 理查德 华莱士 给予 £2040 为了
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

售价 80 英镑；1865 年，在 Pourtalës 拍卖会上，理查德·华莱士爵士以 2040 英镑的价格购得此物。

[[ˌpi: 'dʒi:][vi:]]
[**Pg** **v** **]**
[页 v]

[frænz][hɑ:ls]
Franz Hals
弗朗茨 哈尔斯

弗朗茨·哈尔斯

[baɪ] ['ɛdʒkəm] [steɪli]
BY EDGCUMBE STALEY
经过 edgcumbe 斯坦利

作者：埃奇库姆·斯泰利

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [eɪt]
ILLUSTRATED WITH EIGHT
插图 和 八

附图八张

['riprə'dʌkʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]
REPRODUCTIONS IN COLOUR
复制品 在 颜色

彩色复制品

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ti:] . [si:] . & [i:] . [si:] . [dʒæk]
T . C . & E . C . JACK
T . C . & E . C . 杰克

TC & EC 插销

[nju:] [jɔ:k] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] [ˌsi: 'əʊ] .
NEW YORK : FREDERICK A . STOKES CO .
新的 约克 : 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 一氧化碳 .

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɪksθ]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[[ˌpi: 'dʒi:][sevn]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

['fɔ:wɜ:d]
FOREWORD
前言

前言

" [frænz][hɑ:ls][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [tru:θ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [ɪn'di:d] ,
" Franz Hals was a great painter ; for truth of character , indeed ,
" 弗朗茨 哈尔斯 曾是 一个 伟大的 画家 ; 为了 真相 的 特点 , 的确 ,

弗朗茨·哈尔斯是一位伟大的画家；就人物性格的真实性而言，的确如此。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['peɪntə(r)] [ðæt] ['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] . . . .
he was the greatest painter that ever existed . . . .
他 曾是 这 最 画家 那 曾经 存在 . . . .

他是史上最伟大的画家.....

[hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] [bj'u:tɪz] ,
He made no beauties ,
他 制成 不 美女 ,

他没有创造出任何美人，

[hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [miːt] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] . . . .

his	portraits	are	of	people	such	as	we	meet	every	day	in	the	streets	.	.	.
他的	肖像	是	的	人们	这样的	作为	我们	见面	每一个	天	在	这	街道	.	.	.

他的肖像画描绘的都是我们每天在街上遇到的普通人……

[hiː; hi] [pə'zest] [wʌn] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [men] — [hɪz; ɪz] [mə'kænɪkl] ['paʊə(r)]

He	possessed	one	great	advantage	over	many	other	men	—	his	mechanical	power
他	拥有	一	伟大的	优势	超过	许多	其他	男人	—	他的	机械的	力量

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt] [ɒf] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt] .

was	such	that	he	was	able	to	hit	off	a	portrait	on	the	instant	.
曾是	这样的	那	他	曾是	有能力的	到	打	离开	一个	肖像	在	这	立即的	.

他比许多其他人拥有一个巨大的优势——他的机械力量如此之强，以至于他能够瞬间画出一幅肖像。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][bɜːd] ['flaɪɪŋ] — [səʊ][tuː; tə] [spiːk] — [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['freʃnəs]

He	was	able	to	shoot	the	bird	flying	—	so	to	speak	—	with	all	its	freshness
他	曾是	有能力的	到	射击	这	鸟	飞行	—	所以	到	说话	—	和	全部	它是	新鲜

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

他捕捉到了那只鸟飞翔的瞬间——可以说是捕捉到了它最鲜活的状态。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['tɪʃən] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] . . . .

which	even	Titian	does	not	seem	to	have	done	.	.	.
哪个	甚至	提香	做	不是	似乎	到	有	完毕	.	.	.

就连提香似乎也没有做到这一点……

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['wɒntɪd] [æn; ən][ɪg'zækt] ['laɪknəs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [frænz][hɑːls] .

If	I	had	wanted	an	exact	likeness	I	should	have	preferred	Franz	Hals	.
如果	我	有	通缉	一个	精确的	相似	我	应该	有	首选	弗朗茨	哈尔斯	.

如果我想要一幅完全一样的肖像，我应该选择弗朗茨·哈尔斯的作品。

" [səʊ] [sed] [dʒeɪmz] ['nɔːrθkoʊt] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌkædə'mɪʃn] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð]

"	So	said	James	Northcote	,	the	Royal	Academician	,	talking	with
"	所以	说	詹姆斯	诺斯科特	,	这	皇家	院士	,	说	和

皇家院士詹姆斯·诺斯科特在与人交谈时说道："他这样说道。"

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]

[	Pg	viii	]
[	页	八	]

[第 viii 页]

[hɪz; ɪz] [frend] [dʒeɪmz] [wɔːd] , [ə'pɒn] [ɑːt] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] ['pɑːlə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

his	friend	James	Ward	,	upon	Art	and	artists	,	in	the	little	back	parlour	of	his
他的	朋友	詹姆斯	沃德	,	之上	艺术	和	艺术家	,	在	这	小的	后退	客厅	的	他的

['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] ,

humble	dwelling	,
谦逊的	住宅	,

他的朋友詹姆斯·沃德在他简陋住所的小后客厅里，谈论艺术和艺术家。

- [ɑː'gail, 'ɑː-] [striːt] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dreɪpəri]

39	Argyll	Street	,	long	ago	absorbed	in	the	premises	of	a	great	drapery
-	阿盖尔	街道	,	长的	前	吸收	在	这	前提	的	一个	伟大的	布料

[ɪ'stæblɪʃmənt] .

establishment	.
建立	.

阿盖尔街39号，很久以前就被一家大型布料店吞并了。

[[ˌpiː 'dʒiː][ɪks]]

[	Pg	ix	]
[	页	九	]

[第 ix 页]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt]
Plate
盘子

盘子

[ai] . [ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] [ˌkævə'lɪə(r)]
I . The Laughing Cavalier
我 . 这 笑 骑士

一、笑面骑士

['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , ['lʌndən] ['frʌntɪspi:s]
Wallace Collection , London Frontispiece
华莱士 收藏 , 伦敦 卷首插图

伦敦华莱士收藏馆卷首插图

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[əʊld] ['hɪli] ['bɑ:bi]
Old Hille Bobbe
老的 希尔 博贝

老希尔·博贝

['rɔɪəl] [mju'zi:əm] , [bɜ:'lɪn] -
Royal Museum , Berlin 14
皇家 博物馆 , 柏林 -

柏林皇家博物馆 14

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['meri] ['tri:əʊ]
The Merry Trio
这 欢乐 三重奏

快乐三人组

[ɪn] [ə'merɪkə] ([ə; eɪ] ['kɒpi] [baɪ] [dɜ:k] [hɑ:ls] , ['rɔɪəl] [mju'zi:əm] , [bɜ:'lɪn]) -
In America (a copy by Dirk Hals , Royal Museum , Berlin) 24
在 美国 (一个 复制 经过 短剑 哈尔斯 , 皇家 博物馆 , 柏林) -

在美国（德克·哈尔斯复制品，柏林皇家博物馆藏）24

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[frænz] [hɑ:ls] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
Franz Hals and his Wife
弗朗茨 哈尔斯 和 他的 妻子

弗朗茨·哈尔斯和他的妻子

[raɪks] [mju'ziːəm] , [ˌæmstə'dæm] -

Rijks	Museum	,	Amsterdam	34
国家	博物馆	,	阿姆斯特丹	-

阿姆斯特丹国立博物馆 34

[viː] . [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [gɪld] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] ['ɑːdriˌɛn]

V	.	The	Officers	of	the	Shooting	Guild	of	St	Adriaen
V	.	这	警官	的	这	射击	公会	的	英石	阿德里安

五、圣阿德里安射击协会的官员

[taʊn] [hɔːl] , ['hɑːləm] -

Town	Hall	,	Haarlem	40
镇	大厅	,	哈勒姆	-

哈勒姆市政厅，哈勒姆 40

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['dʒɒli] [ˌmændə'lɪnɪst] ([dɜːr] [nɑːr])

The	Jolly	Mandolinist	(	Der	Naar	)
这	乔利	曼陀林演奏家	(	德尔	纳尔	)

快乐的曼陀林演奏家（Der Naar）

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bærən] [dʒiː] . ['roʃɪlt] , ['pærɪs] ([ə; eɪ] ['kɒpi] [baɪ] [dɜːk] [hɔːlz] [ɪn] [raɪks] [mju'ziːəm] , [ˌæmstə'dæm]) -

Collection	of	Baron	G	.	Rothschild	,	Paris	(	a	copy	by	Dirk	Halls	in	Rijks	Museum	,	Amsterdam	)	50
收藏	的	男爵	G	.	罗斯柴尔德	,	巴黎	(	一个	复制	经过	短剑	大厅	在	国家	博物馆	,	阿姆斯特丹	)	-

巴黎罗斯柴尔德男爵收藏（德克·霍尔斯复制品，现藏于阿姆斯特丹国家博物馆）50

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [gɜːl] ([lɑː] -)

The	Market	Girl	(	La	Bohémienne	)
这	市场	女孩	(	拉	-	)

市场女孩（波西米亚风情）

['luːvə(r)] ['gæləri] , ['pærɪs] -

Louvre	Gallery	,	Paris	60
卢浮宫	画廊	,	巴黎	-

巴黎卢浮宫画廊 60

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[nɜːs] [ænd; ənd] [tʃaɪld]

Nurse	and	Child
护士	和	孩子

护士和儿童

['rɔɪəl] [mju'ziːəm] , [bɜː'lɪn] -

Royal	Museum	,	Berlin	70
皇家	博物馆	,	柏林	-

柏林皇家博物馆 70

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]
[Pg x]
[页 x]

[第 x 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[hɑːls][wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [pə'trɪʃn] ['fæməli] , ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð]
Hals was an ancient and honourable patrician family , intimately connected with
哈尔斯 曾是 一个 古老的 和 光荣的 贵族 家庭 , 亲密 连接 和
['hɑːləm] [fɔː(r); fə(r)] [wel] - [naɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
Haarlem for well - nigh three hundred years .
哈勒姆 为了 出色地 - 夜 三 百 年 .

哈尔斯是一个古老而尊贵的贵族家族，与哈勒姆有着近三百年的密切联系。

[ðə; ði] [neɪm] [fɜːst] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] - ,
The name first appears in the annals of the city in 1350 ,
这 姓名 第一的 出现 在 这 志 的 这 城市 在 - ,

该名称最早出现在该市的编年史中是在1350年。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] ,
and again and again individuals bearing it held the offices of Burgomaster ,
和 再次 和 再次 个人 轴承 它 握住 这 办公室 的 市长 ,
['treʒərə(r)] , [ænd; ənd] ['skeɪpən] — ['ɔːldəmən] [ɔː(r)]['mædʒɪstreɪt] .
Treasurer , and Schepen — Alderman or Magistrate .
财务主管 , 和 谢彭 — 市议员 或者 地方法官 .

而且，持有该徽章的人屡次担任市长、司库和市议员或治安法官等职务。

['piːtər] [klɑːs] [hɑːls] , [frænz] - ['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ɪn] - .
Pieter Claes Hals , Franz ' father , was appointed a magistrate in 1575 .
彼得 克莱斯 哈尔斯 , 弗朗茨 - 父亲 , 曾是 任命 一个 地方法官 在 - .

弗朗茨的父亲彼得·克莱斯·哈尔斯于 1575 年被任命为地方法官。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɔː(r)] ['gʌvənəz] [ɒv; əv]
In 1577 he was one of the Regenten , or Governors of
在 - 他 曾是 一 的 这 - , 或者 州长们 的

1577年，他是摄政王或总督之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði] ['sɪti] ['ɔːfənɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
the city Orphanage , and in 1578 he became President of that famous institution
这 城市 孤儿院 , 和 在 - 他 成为 总统 的 那 著名的 机构
.
:
.

他曾就读于市孤儿院，并于 1578 年成为该著名机构的院长。

[hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
His profession has not been indicated ,
他的 职业 有 不是 到过 表明的 ,

他的职业未予说明。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['sɪtɪz(ə)n][ɪz] [pru:vd] [baɪ][hɪz; ɪz]['həʊldɪŋ]

but	that	he	was	a	loyal	and	influential	citizen	is	proved	by	his	holding
但	那	他	曾是	一个	忠诚	和	有影响	公民	是	已证实	经过	他的	保持

[ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɪtʃ] [səʊ] [hə'rəʊɪkli] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði]['sɪti] [ə'genst] [ðə; ði]

a	command	in	the	garrison	which	so	heroically	defended	the	city	against	the
一个	命令	在	这	驻军	哪个	所以	英勇地	辩护	这	城市	反对	这

['spænjədz] [ɪn] - .

Spaniards	in	1572	.
西班牙人	在	-	.

但他在1572年英勇抵抗西班牙人入侵的驻军中担任指挥官，这证明了他是一位忠诚且有影响力的公民。

['həʊlseɪl] ['pɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [heit] [ɪn'veɪdə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'dju:st] ['meni] [ə; eɪ] ['welθi] ['bɜ:gə(r)]

Wholesale	pillage	by	the	hated	invader	,	however	,	reduced	many	a	wealthy	burgher
批发的	掠夺	经过	这	憎恨	侵略者	,	然而	,	减少	许多	一个	富裕	市民

['fæməli][tu:; tə]['penjəri] ,

family	to	penury	,
家庭	到	贫困	,

然而，可憎的入侵者进行的大规模掠夺，使许多富裕的市民家庭陷入了赤贫。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔ:tʃənz] [ˌels'weə(r)] .

and	compelled	them	to	seek	the	recovery	of	their	fortunes	elsewhere	.
和	被迫	他们	到	寻找	这	恢复	的	他们的	财富	别处	.

迫使他们到别处寻求恢复财富的机会。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l]['sɪti] [ɒv; əv]['æntwɜ:p] , [baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

The	venerable	city	of	Antwerp	,	by	reason	of	the	enterprise	of	her
这	可敬	城市	的	安特卫普	,	经过	原因	的	这	企业	的	她

['mɜ:rtʃənt] , ['ɒfəd] [greɪt] [ət'rækʃnz] .

merchants	,	offered	great	attractions	.
商人	,	提供	伟大的	景点	.

由于商人的进取精神，古老的安特卫普城成为了极具吸引力的城市。

['ðɪðə(r)] [fled] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑ:ləm] ,

Thither	fled	many	a	Haarlemer	,
那里	逃亡	许多	一个	哈勒默	,

许多哈勒姆人逃到了那里。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [went] [fɔ:θ] [maɪn'heɪr] ['skeɪpən] [hɑ:ls][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nju:li] ['mærid]

and	among	them	went	forth	Mijnheer	Schepen	Hals	and	his	newly	married
和	之中	他们	去	前进	mijnheer	谢彭	哈尔斯	和	他的	新	已婚

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

其中，米恩赫尔·斯赫彭·哈尔斯和他的新婚妻子也走了出来。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tu:; tə] [də'mestɪkeɪtɪd] - ['kəʊpə(r)][tu:; tə]

It	must	have	been	a	great	trial	to	domesticated	Lysbeth	Coper	to
它	必须	有	到过	一个	伟大的	审判	到	家养的	-	铜	到

[hæv; həv][tu:; tə] [pæk] [ʌp] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [krɔk] [ænd; ənd] [si:k] [ə; eɪ]

have	to	pack	up	what	was	left	of	their	household	crocks	and	seek	a
有	到	盒	向上	什么	曾是	左边	的	他们的	家庭	陶罐	和	寻找	一个

[nju:] [həʊm] .

new	home	.
新的	家	.

对于习惯于家务的莉丝贝丝·科珀来说，不得不收拾家中剩下的陶罐，另寻新家，这一定是一件非常艰难的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)]

It	was	in	the	spring	of	1579	,	a	little	more	than	a	year	after	their
它	曾是	在	这	春天	的	-	,	一个	小的	更多的	比	一个	年	后	他们的

['wedɪŋ] [deɪ] ,

wedding	day	,
婚礼	天	,

那是1579年春天，距离他们结婚一年多一点。

[ðæt] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

that	they	started	upon	their	journey	.
那	他们	开始	之上	他们的	旅行	.

他们开始了他们的旅程。

[ðeɪ] [meɪd] [fɜːst][fɔː(r); fə(r)] ['meklɪn] , [weə(r)] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz]['set(ə)ld] ,

They	made	first	for	Mechlin	,	where	a	branch	of	the	family	was	settled	,
他们	制成	第一的	为了	梅赫林	,	在哪里	一个	分支	的	这	家庭	曾是	定居	,

他们首先前往梅赫伦，那里居住着家族的一个分支。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [wɪð] ['kɔːdiəl] [ˌhɒspɪ'tæləti][baɪ][ðeə(r)] ['relətɪvz] .

and	they	were	welcomed	with	cordial	hospitality	by	their	relatives	.
和	他们	是	欢迎	和	亲切	热情好客	经过	他们的	亲属	.

他们的亲戚们热情地接待了他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ] . — [əʊld] ['hɪli] ['bɑːbi]

PLATE	II	.	—	OLD	HILLE	BOBBE
盘子	二	.	—	老的	希尔	鲍勃

图版二——老希尔·博贝

(['rɔɪəl] [mju'ziːəm] , [bɜː'lɪn])

(	Royal	Museum	,	Berlin	)
(	皇家	博物馆	,	柏林	)

（柏林皇家博物馆）

['peɪntɪd] [ɪn] - .

Painted	in	1650	.
绘	在	-	.

创作于1650年。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] , ['rɪŋkld] [deɪm] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ɪn] ['siːpɔːt] [taʊnz] " [ə; eɪ] ['seɪlərz] ['mʌðə(r)] ,

This	ancient	,	wrinkled	dame	was	what	they	call	in	seaport	towns	"	a	sailor's	mother	,
这	古老的	,	皱	贵妇人	曾是	什么	他们	称呼	在	海港	城镇	"	一个	水手的	母亲	,

这位上了年纪、满脸皱纹的老妇人，在海港城镇里被称为"水手的母亲"。

" ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['djuːbiəs] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] ['mærɪnəz] !

"	rather	a	dubious	compliment	to	mariners	!
"	相当	一个	可疑	赞扬	到	水手们	!

对水手来说，这简直是莫大的讽刺！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['meri] ['təʊpə(r)] , " [laɪk] ['meni] [ɒv; əv][hɑːls] - [kəm'pænjənz] ,

She	was	a	"	merry	toper	,	"	like	many	of	Hals	'	companions	,
她	曾是	一个	"	欢乐	托珀	,	"	喜欢	许多	的	哈尔斯	-	同伴	,

她和哈尔斯的许多同伴一样，是个"爱开玩笑的人"。

[ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm] ['tævən] [tu:; tə] ['tævən] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

and	went	from	tavern	to	tavern	to	get	a	drink	.
和	去	从	酒馆	到	酒馆	到	得到	一个	喝	.

然后他挨家挨户地去酒馆喝酒。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ri:əl] [neɪm] [wɒz; wəz] ['æli] , [ɔ:(r)] ['ælɪs] [bəʊl] — ['i:zəli] [træns'pəʊzd] .

Her	real	name	was	Alle	,	or	Alice	Boll	—	easily	transposed	.
她	真实的	姓名	曾是	一切	,	或者	爱丽丝	铃	—	容易地	转置	.

她的真名是艾莉（Alle），或者叫爱丽丝·博尔（Alice Boll）——很容易就能把名字颠倒过来。

[ðə; ði] [aʊl] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['peɪntərz] [skɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skri:tʃɪŋ] , ['skəʊldɪŋ] [əʊld] ['hʌsi] !

The	owl	is	probably	a	painter's	skit	of	the	screeching	,	scolding	old	hussy	!
这	猫头鹰	是	大概	一个	画家的	小品	的	这	尖叫	,	责骂	老的	荡妇	!

这只猫头鹰很可能是画家对尖叫、责骂的老妇人的讽刺！

[ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɪz] [kwaɪt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɒvəti] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .

The	portrait	is	quite	remarkable	for	poverty	of	colour	.
这	肖像	是	相当	卓越	为了	贫困	的	颜色	.

这幅肖像画以色彩的匮乏而引人注目。

[frænz] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [fʌndz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [peɪnts] ,

Franz	was	out	of	funds	and	out	of	paints	,
弗朗茨	曾是	出去	的	资金	和	出去	的	油漆	,

弗朗茨既没钱也没颜料了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['blʌdləs] [fleʃ] [lʊk] [laɪk] [laɪf] .

but	he	has	made	the	old	bloodless	flesh	look	like	life	.
但	他	有	制成	这	老的	无血	肉	看	喜欢	生活	.

但他却让原本毫无生气的肉体看起来像活人一样。

[hi:; hi] ['ɒf(ə)n] ['peɪntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] : [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒd] [lʊk] , [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] [nɒt] [wel]

He	often	painted	her	:	he	loved	her	odd	look	,	if	he	liked	not	well
他	经常	绘	她	:	他	喜爱	她	奇怪的	看	,	如果	他	喜欢	不是	出色地

[hɜ:(r); hə(r)] [skɔ:n] !

her	scorn	!
她	轻蔑	!

他经常为她画像：他喜欢她古怪的外表，尽管他不太喜欢她的轻蔑！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[wʌn] [həʊl] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [leɪs] ,

One	whole	year	the	couple	spent	in	the	city	of	lace	,
一	所有的	年	这	夫妻	花费	在	这	城市	的	蕾丝	,

这对夫妇在蕾丝之城度过了一整年。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [hu:m] [ðeɪ] ['redʒɪstəd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm]

and	a	little	son	was	born	to	them	,	whom	they	registered	in	the	name
和	一个	小的	儿子	曾是	出生	到	他们	,	谁	他们	挂号的	在	这	姓名

[ɒv; əv] [dɜ:k] .

of	Dirk	.
的	短剑	.

他们生了一个儿子，并以德克的名字登记在册。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ˌɒpə'tju:nətiz] ['ɒfəd] [tu:; tə] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] [ðə; ði]

The	greater	opportunities	offered	to	labour	and	capital	in	the	city	on	the
这	更大的	机会	提供	到	劳动	和	首都	在	这	城市	在	这

[skelt] ,

Scheldt	,
斯海尔德河	,

斯海尔德河畔城市为劳动力和资本提供了更多机会，

[haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈevɪdənt] ,
however , **were** **so** **evident** ,
然而 , 是 所以 明显 ,

然而，这些都如此显而易见，

[ðæt] [ðeɪ] [wʌns][mɔː(r)] [pækt] [ʌp][ðeə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˈtʃæt(ə)lz] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)]
that **they** **once** **more** **packed** **up** **their** **goods** **and** **chattels** **and** **resumed** **their**
那 他们 一次 更多的 包装 向上 他们的 商品 和 动产 和 恢复 他们的
[ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .
pilgrimage .
朝圣 .

于是他们再次收拾好货物和动产，继续他们的朝圣之旅。

[ˈæntwɜːp] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [rɪˈnaʊnd] [æz; əz][æn; ən] [ɑːt] [ˈsɪti] — [ɪts] [ˈpentər] [ænd; ənd] [ɪnˈgreɪvə(r)]
Antwerp **was** **already** **renowned** **as** **an** **Art** **city** **—** **its** **painters** **and** **engravers**
安特卫普 曾是 已经 著名 作为 一个 艺术 城市 — 它是 画家 和 雕刻师
[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [waɪd] [wɜːld] [feɪm] ;
were **of** **wide** **world** **fame** **;**
是 的 宽的 世界 名声 ;

安特卫普早已是著名的艺术之都——其画家和版画家享誉世界；

[ænd; ənd] [ˈpiːtər] [klɑːs] [hɑːls] , [ɪn] [fʊl] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [ɑːˈtɪstɪk] [prəuˈkliviti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and **Pieter** **Claes** **Hals** **,** **in** **full** **possession** **of** **certain** **artistic** **proclivities** **of** **his**
和 彼得 克莱斯 哈尔斯 , 在 满的 拥有 的 肯定 艺术 倾向 的 他的
[ˈfæməli] ,
family **,**
家庭 ,

彼得·克莱斯·哈尔斯完全继承了家族的某些艺术天赋，

[kənˈsɪdəd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [mɔː(r)] [ˈprɒfɪtəbli] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)] .
considered **that** **he** **might** **more** **profitably** **make** **use** **of** **them** **there** **.**
经过考虑的 那 他 可能 更多的 盈利 制作 使用 的 他们 那里 .

他认为在那里或许能更有效地利用它们。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [əˈnʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [wɒz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ˈæntwɜːp] ,
Besides **this** **,** **another** **branch** **of** **the** **family** **was** **established** **in** **Antwerp** **,**
除了 这 , 其他 分支 的 这 家庭 曾是 已确立的 在 安特卫普 ,

除此之外，该家族还在安特卫普建立了另一个分支。

[ænd; ənd] [ˈmembəz] [ˌðeərˈɒv] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] [pəˈzɪʃnz] .
and **members** **thereof** **were** **in** **good** **positions** **.**
和 成员 其中 是 在 好的 职位 .

其中的成员都身居要职。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [frɒm; frəm] [ˈmeklɪn] , [ʃɔːt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
The **journey** **from** **Mechlin** **,** **short** **as** **it** **was** **,**
这 旅行 从 梅赫林 , 短的 作为 它 曾是 ,

从梅赫伦出发的旅程，虽然很短，

[pɑːˈtʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˈkærəktə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ænd; ənd][ˈmeəri][tuː; tə]
partook **of** **the** **pathetic** **character** **of** **that** **of** **Joseph** **and** **Mary** **to**
参与 的 这 可怜的 特点 的 那 的 约瑟夫 和 玛丽 到
[ˈbeθlɪhem] ,
Bethlehem **,**
伯利恒 ,

也带有约瑟和玛利亚前往伯利恒途中那段悲惨经历的色彩。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['suːnə(r)] [haʊzd] [ɪn] ['temprəri] ['lɒdʒɪŋz] [ðæn; ðən] [mɛvruː]
inasmuch as they were no sooner housed in temporary lodgings than Mevrouw
因此 作为 他们 是 不 很快 房屋 在 暂时的 住宿 比 夫人
- [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l][sʌn] .
Lysbeth brought into the world another little son .
- 带来 进入 这 世界 其他 小的 儿子 .

他们刚住进临时住所不久，莉丝贝丝夫人就生下了另一个儿子。

- - [væn][dɜːr] [vɪn] — [ə; eɪ][dɪ'vəʊtɪd]['pjuːp(ə)l][ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðɪs]
Vincenzius Laurenszoon Van der Vinne — a devoted pupil in after years of this
- - 范 德尔 维尼 — 一个 奉献 瞳孔 在 后 年 的 这
['veri] ['beɪbi] [bɔɪ] — [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [leɪt] [ɪn] - .
very baby boy — says he was born late in 1580 .
非常 婴儿 男生 — 说道 他 曾是 出生 晚的 在 - .

Vincenzius Laurenszoon Van der Vinne——这个男婴多年的忠实学生——说他出生于 1580 年末。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,
There is no official record of the day of birth ,
那里 是 不 官方的 记录 的 这 天 的 出生 ,

没有官方的出生日期记录。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redʒɪstəd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['fæməli] [neɪm] [ɒv; əv][frænz] .
but he was registered in the good old family name of Franz .
但 他 曾是 挂号的 在 这 好的 老的 家庭 姓名 的 弗朗茨 .

但他登记的姓氏是弗朗茨，一个古老的家族姓氏。

" [frænz][ɒv; əv] ['æntwɜːp] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdezɪg'neɪʃn] [wɪtʃ] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['peɪntə(r)] [raɪt]
" Franz of Antwerp " was a designation which stuck to the great painter right
" 弗朗茨 的 安特卫普 " 曾是 一个 指定 哪个 卡住 到 这 伟大的 画家 正确的
[ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kə'rɪə(r)] .
on to the end of his long career .
在 到 这 结尾 的 他的 长的 职业 .

"安特卫普的弗朗茨"这个称号一直伴随着这位伟大的画家，直到他漫长职业生涯的结束。

['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] , [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [pə'sjuːts] .
Nothing whatever is known of his youth , his education , or his pursuits .
没有什么 任何 是 已知 的 他的 青年 , 他的 教育 , 或者 他的 追求 .

关于他的青年时期、教育经历和兴趣爱好，我们一无所知。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ['naɪðə(r)][hiː; hi] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz]['peərənts] , [ɑː(r); ə(r)] [nemd] [baɪ] [bai'ɔgrəfə]
For twenty years neither he , nor his parents , are named by biographers
为了 二十 年 两者都不 他 , 也不 他的 父母 , 是 命名 经过 传记作家
[ɔː(r)] [hɪ'stɔːriənz] .
or historians .
或者 历史学家 .

二十年来，传记作家和历史学家都没有提及他或他的父母的名字。

[ɪn] - [maɪn'heɪr][ænd; ənd] [mɛvruː] [hɑːls][faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns][mɔː(r)][æt; ət] ['hɑːləm] ,
In 1600 Mijnheer and Mevrouw Hals found themselves once more at Haarlem ,
在 - mijnheer 和 夫人 哈尔斯 成立 他们自己 一次 更多的 在 哈勒姆 ,

1600 年，Mijnheer 和 Mevrouw Hals 再次来到哈勒姆，

[wɪð] [wɒt] ['θæŋkfulnəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [nə'reɪt] .
with what thankfulness it would not be difficult to narrate .
和 什么 感恩 它 会 不是 是 难的 到 叙事 .

不难想象，这其中蕴含着多么深切的感激之情。

[ðeə(r)] [tuː] [sʌnz] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [tuː] [ˈbeɪbi][gˈɜːlz] — [kɔːˈniːljə] [ænd; ənd] -

Their	two	sons	accompanied	them	,	but	two	baby	girls	—	Cornelia	and	Geertruid	-
他们的	二	儿子们	伴随	他们	,	但	二	婴儿	女孩们	—	科妮莉亚	和	-	

— [wɜː(r); wə(r)][left] [ˈberid] [ɪn] [ˈflemɪʃ] [sɔɪl] .

—	were	left	buried	in	Flemish	soil	.
—	是	左边	埋葬	在	弗拉芒语	土壤	.

他们的两个儿子陪同他们一起离开，但两个女婴——科妮莉亚和格特鲁伊德——却被埋葬在了弗拉芒的土地上。

[bəuθ] [lædz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [men] — [æt; ət][wʌns] [ˈentəd] [ˈpentər] - [stjˈuːdɪˌəʊz] — [dɜːk]

Both	lads	—	they	were	grown	men	—	at	once	entered	painters	'	studios	—	Dirk
两个都	小伙子们	—	他们	是	生长	男人	—	在	一次	进入	画家	-	工作室	—	短剑

[ðæt] [ɒv; əv] [əbrɑːm] [bloʊmɑrt] ,

that	of	Abraam	Bloemaert	,
那	的	亚伯拉罕	布洛马特	,

这两个小伙子——他们当时都是成年男子——立刻走进了画家的工作室——德克去了阿布拉姆·布洛马特的工作室，

[ænd; ənd][frænz] [ðæt] [ɒv; əv]['kærəl][væn]['mændər] .

and	Franz	that	of	Karel	Van	Mander	.
和	弗朗茨	那	的	卡雷尔	范	曼德尔	.

还有 Franz 的 Karel Van Mander。

[ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [brɪŋz] [ˌjuː ˈes][ʌp] [ˈsmɑːtli] ,

This	statement	brings	us	up	smartly	,
这	陈述	带来	我们	向上	聪明地	,

这句话巧妙地引出了我们的话题，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [hæd; həd] [sɜːvd]

for	there	has	been	nothing	to	indicate	that	the	brothers	had	served
为了	那里	有	到过	没有什么	到	表明	那	这	兄弟	有	服务

[əˈprentɪʃɪps] [ɪn] [ɑːt] .

apprenticeships	in	Art	.
学徒制	在	艺术	.

因为没有任何迹象表明这几位兄弟曾在艺术领域当过学徒。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ðen] [prəˈsiːd] [baɪ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səˈmaɪz] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)]

We	must	then	proceed	by	presumption	and	surmise	in	the	story	of	their
我们	必须	然后	继续	经过	假定	和	推测	在	这	故事	的	他们的

['treɪnɪŋ] ,

training	,
训练	,

因此，我们只能通过推测和推断来讲述他们的训练经历。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['emɪnənt]

for	we	may	be	quite	sure	that	these	eminent
为了	我们	可能	是	相当	当然	那	这些	杰出

因为我们可以相当肯定，这些杰出的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['ɑːtɪsts] [wʊd] [nɒt][əkˈsept] [rɔː] , [ʌnˈtɔːt] [juːðz] [æz; əz]['pjuːp(ə)lz] .

artists	would	not	accept	raw	,	untaught	youths	as	pupils	.
艺术家	会	不是	接受	生的	,	未受过教育	青年	作为	学生	.

艺术家们不会接受未经雕琢的年轻人做学生。

[dɜːk][ænd; ənd][frænz][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn]['æntwɜːp] ,

Dirk	and	Franz	had	,	of	course	,	been	reared	in	Antwerp	,
短剑	和	弗朗茨	有	,	的	课程	,	到过	饲养	在	安特卫普	,

当然，德克和弗朗茨都是在安特卫普长大的。

[weə(r)] [ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['oʊθoʊ][væn] [viːn] (- -
where **the** **most** **conspicuous** **teachers** **of** **painting** **were** **Otho** **Van** **Veen** **(** **1518** **-**
在哪里 这 最多 显眼的 教师 的 绘画 是 奥托 范 维恩 (- -
-) ,
1629 **)** **,**
-) ,

其中最杰出的绘画教师是奥托·范·维恩（1518-1629）。

[ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] ; ['ædəm][væn] [nʊrt] (- - -) ,
a **painter** **of** **churches** **and** **portraits** **;** **Adam** **Van** **Noort** **(** **1557** **-** **1641** **)** **,**
一个 画家 的 教堂 和 肖像 ; 亚当 范 诺特 (- - -) ,
['hɪstri; 'hɪstəri] , [lɑːdʒ] ['pɔːrtrəts] ,
history **,** **large** **portraits** **,**
历史 , 大的 肖像 ,

教堂和肖像画家；亚当·范·诺特（1557-1641），历史画家，大型肖像画家

[ænd; ənd]['ʒɒnrə] ; [ænd; ənd]['toʊbi] - (- - -) , ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
and **genre** **;** **and** **Tobie** **Verghaegts** **(** **1566** **-** **1631** **)** **,** **landscape** **and** **architecture** **.**
和 类型 ; 和 托比 - (- - -) , 景观 和 建筑学 .

以及流派；以及托比·维格赫茨（1566-1631），风景和建筑。

[ðə; ðɪ] ['brʌðəz] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['stʌdiz] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['eɪb(ə)l] ['mɑːstəz] ,
The **brothers** **profited** **by** **their** **studies** **under** **such** **able** **masters** **,**
这 兄弟 获利 经过 他们的 研究 在下面 这样的 有能力的 大师 ,

兄弟俩师从这些才华横溢的老师，学习获益匪浅。

[ænd; ənd][æt; ət][væn] - [ðeɪ] ['daʊtləs] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] -
and **at** **Van** **Noort's** **they** **doubtless** **made** **the** **acquaintance** **of** **their** **fellow** **-**
和 在 范 - 他们 毫无疑问 制成 这 熟人 的 他们的 同伴 -
['pjuːp(ə)lz] ,
pupils **,**
学生 ,

在范诺特学校，他们无疑结识了其他同学。

['piːtər] [pɔːl] ['ruːbɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , ['hɛndrɪk] [væn]['bɑːlɛn] .
Pieter **Paul** **Rubens** **and** **his** **friend** **,** **Hendrik** **Van** **Balen** **.**
彼得 保罗 鲁本斯 和 他的 朋友 , 亨德里克 范 巴伦 .

彼得·保罗·鲁本斯和他的朋友亨德里克·范·巴伦。

[æt; ət] ['æntwɜːp] [ðə; ði] [tuː] [hɑːls] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] [diː]
At **Antwerp** **the** **two** **Hals** **would** **also** **be** **thrown** **into** **the** **company** **of** **Martin** **de**
在 安特卫普 这 二 哈尔斯 会 还 是 抛掷 进入 这 公司 的 马丁 德
[vɑːs] ,
Vos **,**
沃斯 ,

在安特卫普，哈尔斯兄弟二人也将与马丁·德·沃斯一起共事。

[ɪ'ræzməs] - , ['krɪspɪn][væn][dɜːr] [bruk] , [ðə; ði] ['gælɪs] , [ðə; ði][væn][diː] ['pɑːsɪz] , [ðə; ði]
Erasmus **Guellinus** **,** **Crispin** **Van** **der** **Broeck** **,** **the** **Galles** **,** **the** **Van** **de** **Passes** **,** **the**
伊拉斯谟 - , 克里斯平 范 德尔 布鲁克 , 这 风帆 , 这 范 德 通过 , 这
- ,
Wieriexes **,**
- ,

伊拉斯谟·盖利努斯 (Erasmus Guellinus)、克里斯平·范德布罗克 (Crispin Van der Broeck)、加勒 (Galles) 家族、范德帕斯 (Van de Passes) 家族、维里克斯 (Wieriexes) 家族、

[ˌæn'toʊ.ni][væn] [laɪ] , - [væn]['kæmpən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [drɑ:ftsmən] , ['pentər] , [ænd; ənd]
Antonie Van Liest , Geenart Van Kampen , and other draughtsmen , painters , and
安东尼 范 谎言 , - 范 坎彭 , 和 其他 绘图员 , 画家 , 和
[ɪn'greɪvə(r)] .
engravers .
雕刻师 .

Antonie Van Liest、Geenart Van Kampen 以及其他绘图员、画家和雕刻家。

['prɒbəbli] [maɪn'heɪr] ['pi:tər] [hɑ:ls][hɪm'self][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['speʃəlɪsts] —
Probably Mijnheer Pieter Hals himself was one of the company of specialists —
大概 mijnheer 彼得 哈尔斯 他自己 曾是 一 的 这 公司 的 专家 —
['skɑ:lərz] , ['raɪtər] ,
scholars , writers ,
学者们 , 作家 ,

彼得·哈尔斯上尉本人可能就是这群专家——学者、作家——中的一员。

['ridər] , [kə'rektə(r)] , [drɑ:ftsmən] , ['pentər] , ['etʃə(r)] , ['skrætʃə(r)] , [k'ʌtəz] , [ænd; ənd]
readers , correctors , draughtsmen , painters , etchers , scratchers , cutters , and
读者 , 校正器 , 绘图员 , 画家 , 蚀刻师 , 刮刮乐 , 切割器 , 和

读者、校对员、绘图员、画家、蚀刻员、刮擦员、切割员，以及

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði][laɪk] , ['gæðəd] [tə'geðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)] ['plæntɪn][ænd; ənd]['ʌðə(r)]
the like , gathered together by the enterprise of Christopher Plantin and other
这 喜欢 , 聚集 一起 经过 这 企业 的 克里斯托弗 普兰坦 和 其他
['li:dɪŋ] ['pʌblɪʃəz] .
leading publishers .
领导 出版商 .

诸如此类的书籍，由克里斯托弗·普兰廷和其他主要出版商汇集而成。

[ðə; ði] [tu:] [sʌnz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hæd; həd] [greɪt] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]
The two sons , therefore , had great opportunities for the development of
这 二 儿子们 , 所以 , 有 伟大的 机会 为了 这 发展 的
[ðeə(r)]['fæməli]['tæləntz] .
their family talents .
他们的 家庭 天赋 .

因此，这两个儿子有很大的机会发展家族才能。

['kærəl][væn]['mændər] , [frænz][hɑ:ls] - ['mɑ:stə(r)] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fæməli] , [wɒz; wəz] [bɔ:n]
Karel Van Mander , Franz Hals ' master , the son of a noble family , was born
卡雷尔 范 曼德尔 , 弗朗茨 哈尔斯 - 掌握 , 这 儿子 的 一个 高贵 家庭 , 曾是 出生
[æt; ət] - ,
at Meulebeke ,
在 - ,

弗朗茨·哈尔斯的老师卡雷尔·范·曼德出身贵族家庭，出生于梅勒贝克。

[ɪn] ['flɑ:ndəz] , [ɪn] - .
in Flanders , in 1548 .
在 弗兰德斯 , 在 - .

1548 年，在佛兰德斯。

[hi:; hi]['set(ə)ld][æt; ət] ['hɑ:ləm] [ɪn] - , [weə(r)] [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)]
He settled at Haarlem in 1583 , where he established himself as a teacher
他 定居 在 哈勒姆 在 - , 在哪里 他 已确立的 他自己 作为 一个 老师
[ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] ,
of drawing ,
的 绘画 ,

1583年，他定居哈勒姆，并在那里成为一名绘画教师。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [æn; ən] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪn] - .

and	founded	an	Academy	of	Painting	in	1590	.
和	创立	一个	学院	的	绘画	在	-	.

并于 1590 年创办了绘画学院。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [wɒz; wəz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [lɑ:dʒ] - [saɪzd] ['pɔ:rtrəts] [ænd; ənd] [gru:ps]

His	style	was	historical	,	and	he	did	large	-	sized	portraits	and	groups
他的	风格	曾是	历史	,	和	他	做过	大的	-	尺寸	肖像	和	团体

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

他的风格是历史画，他也创作大幅肖像画和群像画。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'lebrəti] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][væn]['mændər][wɒz; wəz] ['nəʊtwɜ:ðɪ] [æz; əz]

In	addition	to	his	celebrity	as	a	painter	Van	Mander	was	noteworthy	as
在	添加	到	他的	名人	作为	一个	画家	范	曼德尔	曾是	值得注意	作为

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['meni] [pɑ:ts] :

a	man	of	many	parts	:
一个	男人	的	许多	部分	:

除了作为画家的名气之外，范·曼德尔还是一位多才多艺的人：

[ə; eɪ][hɪ'stɔ:riən][ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] , [æn; ən]['ænəʊˌteɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] , [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪn]

a	historian	of	the	Netherlands	,	an	annotator	of	the	classics	,	a	poet	in
一个	历史学家	的	这	荷兰	,	一个	注释者	的	这	经典	,	一个	诗人	在

[ðə; ði][və'nækjələ(r)] ,

the	vernacular	,
这	白话	,

一位荷兰历史学家，一位古典文学注释家，一位白话诗人

[ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪŋgwɪst] .

a	musician	,	a	linguist	.
一个	音乐家	,	一个	语言学家	.

一位音乐家，一位语言学家。

[hɪz; ɪz][məʊst]['væljuəb(ə)l][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['splendɪd] " [het]

His	most	valuable	contribution	to	literature	was	his	splendid	"	Het
他的	最多	有价值的	贡献	到	文学	曾是	他的	灿烂	"	他的

['ʃɪldər] [bɛk] " [ɔ:(r)] " [bʊk] [ɒv; əv] ['pentər] ,

Schilder	Boeck	"	or	"	Book	of	Painters	,
希尔德	博克	"	或者	"	书	的	画家	,

他对文学最有价值的贡献是他那部杰出的《画家之书》（Het Schilder Boeck）。

" [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['flemɪʃ] .

"	Dutch	and	Flemish	.
"	荷兰语	和	弗拉芒语	.

荷兰语和佛兰德斯语。

[hɪz; ɪz]['pəʊɪm][ɒn] [ɑ:t] , [ɪn'taɪtld] " [den] - [dɜ:r] - - ,

His	poem	on	Art	,	entitled	"	Den	Handt	der	Edelvry	Schilderconst	,
他的	诗	在	艺术	,	标题	"	丹	-	德尔	-	-	,

他关于艺术的诗题为"Den Handt der Edelvry Schilderconst，

" [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][seɪdʒ][əd'vaɪs] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

"	is	full	of	sage	advice	with	respect	to	the	manner	and	spirit	in	which	a
"	是	满的	的	圣人	建议	和	尊重	到	这	方式	和	精神	在	哪个	一个

['stju:d(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ;

student	should	approach	his	work	;
学生	应该	方法	他的	工作	;

"充满了关于学生应该以何种方式和精神对待学习的明智建议；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sʌmz] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌegzɔːˈteiʃən]

and	he	sums	up	his	exhortations
和	他	总和	向上	他的	劝勉

他总结了自己的劝诫。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[baɪ] ['seɪɪŋ] : " [sək'ses] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

by	saying	:	"	Success	is	only	to	be	found	in	painstaking	and	constant	observation
经过	说	:	"	成功	是	仅有的	到	是	成立	在	费尽心力	和	持续的	观察

[ɒv; əv][ɔːl] [ɪk'stɜːnlz] .

of	all	externals	.
的	全部	外部	.

他说："成功只能通过对所有外部因素的细致和持续的观察才能获得。"

" [hiː; hi] [gɪvz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['mɒtəʊ][tuː; tə][æn; ən][ə'spaɪərɪŋ]['ɑːtɪst] , " [ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

"	He	gives	,	as	a	wholesome	motto	to	an	aspiring	artist	,	"	I	will	be	a
"	他	给予	,	作为	一个	健康	座右铭	到	一个	有抱负的	艺术家	,	"	我	将要	是	一个

[gʊd] ['peɪntə(r)] ,

good	painter	,
好的	画家	,

他给有抱负的艺术家们提出了一个有益的格言："我要成为一名优秀的画家"，

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['sæljət(ə)ri] ['wɔːnɪŋ] [ə'genst] ['kɑːn(ə)l] [ɪk'ses] , [ðə; ði] [ə'pɒzɪtɪv] [rɪ'flekʃ(ə)n] :

"	and	,	as	a	salutary	warning	against	carnal	excess	,	the	oppositive	reflection	:
"	和	,	作为	一个	有益的	警告	反对	肉体	过量的	,	这	反义词	反射	:

"而作为对肉欲过度的一种有益警示，则有相反的反映：

" [həʊ] ['ʃɪldər] — [həʊ] - " — " [æz; əz] [di'mɔrəlalz] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] !

"	Hoe	Schilder	—	hoe	wifder	"	—	"	As	demoralised	as	a	painter	!
"	锄	希尔德	—	锄	-	"	—	"	作为	士气低落	作为	一个	画家	!

"锄头·希尔德——锄头锄头"——"像画家一样士气低落！

" [væn] - " ['kaunsəl] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'huːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz]

"	Van	Mander's	"	Counsels	of	Perfection	"	for	the	behoof	of	his	pupils
"	范	-	"	律师	的	完美	"	为了	这	裨	的	他的	学生

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['eksələnt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

are	as	excellent	as	they	are	characteristic	.
是	作为	出色的	作为	他们	是	特征	.

范·曼德为他的学生们制定的"完美箴言"既优秀又具有鲜明的特色。

" [ə'vɔɪd] , " [sez] [hiː; hi] , " ['lɪt(ə)l]['tævəːnz][ænd; ənd][bæd] ['kʌmpəni] . . . .

"	Avoid	,	"	says	he	,	"	little	taverns	and	bad	company	.	.	.	.
"	避免	,	"	说道	他	,	"	小的	酒馆	和	坏的	公司	.	.	.	.

"远离，"他说，"小酒馆和坏朋友....."

[doʊnt][let] ['enibɒdi] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] [ə'baʊt][juː; jʊ] . . . .

Don't	let	anybody	see	that	you	have	much	money	about	you	.	.	.	.
不	让	任何人	看	那	你	有	很多	钱	关于	你	.	.	.	.

别让任何人看出你身上有很多钱.....

[biː; bi]['keəf(ə)l]['nevə(r)][tuː; tə] [seɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] . . . .

Be	careful	never	to	say	where	you	are	going	.	.	.	.
是	小心	绝不	到	说	在哪里	你	是	去	.	.	.	.

千万不要说出你要去哪里.....

[biː; bi] [streɪt] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] , [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [brɔːl] . . . .

Be	straight	and	courteous	,	and	keep	out	of	brawls	.	.	.	.
是	直的	和	有礼貌	,	和	保持	出去	的	斗殴	.	.	.	.

要正直礼貌，远离争斗.....

[get] [ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] . . . .
Get up early and set to work . . . .
得到 向上 早期的 和 放 到 工作 . . . .

早起开始工作.....

[biː; bi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] [ə'genst] [lait] - [hɑːtɪd] [bj'uːtɪz] !
Be on your guard against light - hearted beauties !
是 在 你的 警卫 反对 光 - 心地 美女 !

小心那些轻浮的美女!

" [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːls] [left] ['æntwɜːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪə(r)] [əʊld] [həʊm] ,
" Three years before the Hals left Antwerp for their dear old home ,
" 三 年 前 这 哈尔斯 左边 安特卫普 为了 他们的 亲爱的 老的 家 ,

“在哈尔斯一家离开安特卫普回到他们亲爱的老家三年前，

['kærəl] [væn] ['mændər] [hæd; həd] [biːn] [dʒɔɪnd] [baɪ] [tuː] [ə'sɪstənts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi]
Karel Van Mander had been joined by two assistants in the work of the Academy
卡雷尔 范 曼德尔 有 到过 加入 经过 二 助理 在 这 工作 的 这 学院
— [kɔːr'neɪlɪs] ['kɔːrnəˌlɪsən] (- - -) ,
— Cornelis Cornelissen (1562 - 1637) ,
— 科内利斯 科内利森 (- - -) ,

卡雷尔·范·曼德尔在学院工作时有两位助手——科内利斯·科内利森（1562-1637 年）

[ænd; ənd] ['hɛndrɪk] [gɔːl'tsiːəs] (- - -) .
and Hendrik Goltzius (1558 - 1617) .
和 亨德里克 戈尔齐乌斯 (- - -) .

以及亨德里克·戈尔齐乌斯（1558-1617）。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] [ɒv; əv] ['æləgəri] , [mɪ'θɒlədʒi] , [ænd; ənd] ['pɔːrtrəts] , [ə; eɪ]
The former was a painter of allegory , mythology , and portraits , a
这 以前的 曾是 一个 画家 的 寓言 , 神话 , 和 肖像 , 一个
['membə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːtɪst] ['fæməli] ,
member of a celebrated artist family ,
成员 的 一个 著名 艺术家 家庭 ,

前者是一位擅长寓言画、神话画和肖像画的画家，出身于一个著名的艺术世家。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv]
and a native
和 一个 本国的

以及一位本地人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɒv; əv] ['hɑːləm] ;
of Haarlem ;
的 哈勒姆 ;

哈勒姆;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['flemɪʃ] [ɪn'greɪvə(r)] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] - ,
and the latter , the celebrated Flemish engraver , a native of Meulebeke ,
和 这 后者 , 这 著名 弗拉芒语 雕刻师 , 一个 本国的 的 - ,

后者是著名的佛兰德斯雕刻家，出生于梅勒贝克。

[feɪmd] [tuː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuːd] .
famed too as a painter of landscape , history , and the nude .
著名的 也 作为 一个 画家 的 景观 , 历史 , 和 这 裸体 .

他还以风景画、历史画和人体画而闻名。

[æt; ət] ['hɑːləm] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][maɪn'heɪr]

At	Haarlem	were	flourishing	,	at	the	time	of	the	return	of	Mijnheer
在	哈勒姆	是	芊芊	,	在	这	时间	的	这	返回	的	mijnheer

[ænd; ənd] [mɛvruː] [hɑːls] ,

and	Mevrouw	Hals	,
和	夫人	哈尔斯	,

当迈恩海尔和梅夫鲁·哈尔斯回归时，哈勒姆正在蓬勃发展，

['sevrəl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːtɪsts] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][kɔːr'neɪlɪs][vruːm; vrʊm] (- - -) ,

several	distinguished	artists	,	and	among	them	Cornelis	Vroom	(	1566	-	1640	)	,
一些	杰出的	艺术家	,	和	之中	他们	科内利斯	轰隆	(	-	-	-	)	,

[ə; eɪ] [mə'riːn] ['peɪntə(r)] ,

a	marine	painter	,
一个	海洋	画家	,

其中有几位杰出的艺术家，包括海洋画家科内利斯·弗鲁姆（1566-1640 年）。

['gɪftɪd] [ɪn] ['siːfeərɪŋ] ['ʒɒnrə] — [ə; eɪ] ['meri] ['feləʊ] , [ænd; ənd][æn; ən][hə'bɪtjʊeɪ][ɒv; əv] [ləʊ] ['tævəːnz] ,

gifted	in	seafaring	genre	—	a	merry	fellow	,	and	an	habitué	of	low	taverns	,
天才	在	航海	类型	—	一个	欢乐	同伴	,	和	一个	常客	的	低的	酒馆	,

精通航海题材——一个快乐的人，也是小酒馆的常客，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][faɪn] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['freskəʊ] [frʌnt] , [ɪn][ðə; ði] - .

although	he	lived	in	a	fine	house	,	with	a	frescoed	front	,	in	the	Zijlstraat	.
虽然	他	居住地	在	一个	美好的	房子	,	和	一个	壁画	正面	,	在	这	-	.

虽然他住在齐尔斯街一栋漂亮的房子里，房子正面绘有壁画。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːls][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['mɒdlz] .

He	introduced	the	young	Hals	to	his	friends	and	models	.
他	介绍	这	年轻的	哈尔斯	到	他的	朋友们	和	模型	.

他把年轻的哈尔斯介绍给了他的朋友和模特。

['veri] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['sɪtəznz] [ə'fektɪd] [ɑː'tɪstɪk] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

Very	many	of	the	well	-	to	-	do	citizens	affected	artistic	studies	,	and	several
非常	许多	的	这	出色地	-	到	-	做	公民	做作的	艺术	研究	,	和	一些

[bɪ'keɪm] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['pentər] .

became	efficient	painters	.
成为	高效的	画家	.

许多富裕市民都学习了艺术，其中一些人成为了优秀的画家。

[ɒv; əv] [ðiːz] [dʒæn][væn] - (- - -) , [ə; eɪ] ['welθi] ['bɜːgə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend]

Of	these	Jan	Van	Heemsen	(	1570	-	1641	)	,	a	wealthy	burgher	and	a	friend
的	这些	一月	范	-	(	-	-	-	)	,	一个	富裕	市民	和	一个	朋友

[ɒv; əv][ðə; ði][hɑːls]['fæməli] ,

of	the	Hals	family	,
的	这	哈尔斯	家庭	,

这些人中包括扬·范·海姆森（1570-1641），一位富有的市民，也是哈尔斯家族的朋友。

['peɪtrənaɪz] [væn]['mændər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .

patronised	Van	Mander	and	his	pupils	.
受惠	范	曼德尔	和	他的	学生	.

赞助了范曼德和他的学生们。

[hiː; hi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [laɪf] - [saɪz] ['fɪgəz] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['iːzi]

He	had	considerable	skill	in	painting	life	-	size	figures	,	remarkable	for	easy
他	有	大量	技能	在	绘画	生活	-	尺寸	数据	,	卓越	为了	简单的

[pəʊz] ,

pose	,
姿势	,

他擅长绘制真人大小的人物肖像，尤其擅长描绘人物姿态自然流畅的形象。

[ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd]['mænə(r)] — ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ə'dɒptɪd] [baɪ][frænz][hɑːls] .

and	animated	manner	—	very	much	in	the	style	adopted	by	Franz	Hals	.
和	动画	方式	—	非常	很多	在	这	风格	已采用	经过	弗朗茨	哈尔斯	.

生动活泼——非常像弗朗茨·哈尔斯的风格。

[ðiːz] ['æntwɜːp] [ænd; ənd] ['hɑːləm] ['wəːði] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] " [m'eɪkəz] " [ɒv; əv][frænz][hɑːls][ɪn]

These	Antwerp	and	Haarlem	worthies	were	the	"	makers	"	of	Franz	Hals	in
这些	安特卫普	和	哈勒姆	值得尊敬的人	是	这	"	制造商	"	的	弗朗茨	哈尔斯	在

[ðə; ði] [ˌɛlə'mɛntəlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] ;

the	elementals	of	his	art	;
这	元素	的	他的	艺术	;

这些安特卫普和哈勒姆的杰出人物是弗朗茨·哈尔斯艺术基本元素的"缔造者";

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd]

but	no	sooner	did
但	不	很快	做过

但就在这时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[hiː; hi] [pɑːs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][væn] - [ə'kædəmi] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt]

he	pass	within	the	portals	of	Van	Mander's	Academy	than	the	door	was	shut
他	经过	之内	这	门户	的	范	-	学院	比	这	门	曾是	关闭

[ænd; ənd][fɑːst] - [bɑːd] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm] ,

and	fast	-	barred	—	for	all	we	know	of	him	,
和	快速地	-	禁止	—	为了	全部	我们	知道	的	他	,

他穿过范曼德学院的大门，然后大门就被关上了并上了锁——就我们所知，他

[hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

his	life	,	his	work	,	and	his	associates	,	for	eleven	years	;	and	then	,
他的	生活	,	他的	工作	,	和	他的	同事	,	为了	十一	年	;	和	然后	,

他的生活、工作和同事们，持续了十一年；然后，

[wiː; wi][bɪ'həʊld][hɪm] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['həʊmli] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

we	behold	him	assisting	at	a	homely	and	interesting	function	.
我们	看哪	他	协助	在	一个	家常的	和	有趣的	功能	.

我们看到他在一个温馨有趣的聚会上帮忙。

[ɪn][ðə; ði][bæp'tɪzməl] ['redʒɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [groʊti] - [ɪz][ðə; ði] ['entri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn]

In	the	Baptismal	Registers	of	the	Groote	Keerke	is	the	entry	of	a	new	-	born
在	这	洗礼	登记簿	的	这	格鲁特	-	是	这	入口	的	一个	新的	-	出生

[tʃaɪld] — ['hɜːmən] ,

child	—	Herman	,
孩子	—	赫尔曼	,

格鲁特教堂的洗礼登记簿中记载了一个新生儿的名字——赫尔曼。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][frænz][hɑːls][ænd; ənd] [ˌænɪki] - , [ɪn] [mɑːtʃ] - .

the	son	of	Franz	Hals	and	Anneke	Hermanszoon	,	in	March	1611	.
这	儿子	的	弗朗茨	哈尔斯	和	安妮克	-	,	在	行进	-	.

他是弗朗茨·哈尔斯和安妮克·赫尔曼松的儿子，出生于 1611 年 3 月。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə][ju'naɪt][ðə; ði][bɒndz][ɒv; əv] ['mætrɪməni] ,

Apparently	he	had	been	in	no	hurry	to	unite	the	bonds	of	matrimony	,
显然	他	有	到过	在	不	匆忙	到	团结	这	债券	的	婚姻	,

显然他并不急于缔结婚姻。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent] [æt; ət] ['leʒə(r)] ,

and	yet	he	had	cause	to	repent	at	leisure	,
和	然而	他	有	原因	到	悔改	在	闲暇	,

然而，他却有理由在闲暇时忏悔。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['mærid] [laɪf] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['hæpi] .

for	his	early	married	life	does	not	appear	to	have	been	very	happy	.
为了	他的	早期的	已婚	生活	做	不是	出现	到	有	到过	非常	快乐的	.

因为他早期的婚姻生活似乎并不幸福。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] [j'iəz] , ['neɪmli] , [ɪn] ['februəri] - , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌænɪki]

Within	five	years	,	namely	,	in	February	1616	,	the	name	of	the	unfortunate	Anneke
之内	五	年	,	即	,	在	二月	-	,	这	姓名	的	这	不幸	安妮克

[krɒps] [ʌp] [ə'gen] ,

crops	up	again	,
农作物	向上	再次	,

五年后，也就是1616年2月，不幸的安妮克的名字再次出现。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['rekɔːdz] .

and	this	time	in	the	police	records	.
和	这	时间	在	这	警察	记录	.

这次警方记录在案了。

[frænz][ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'tempərəns] ;

Franz	is	charged	with	ill	-	treating	his	wife	,	and	with	intemperance	;
弗朗茨	是	带电	和	患病的	-	治疗	他的	妻子	,	和	和	放纵	;

弗朗茨被指控虐待妻子和酗酒；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['pruːvn; 'prəʊvn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	the	charges	seem	to	have	been	proven	,	for	he	was
和	这	收费	似乎	到	有	到过	已证实	,	为了	他	曾是

['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] ,

reprimanded	,
训斥	,

指控似乎属实，因为他受到了训诫。

[ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'liːst] ['ʌndə(r)] ['sɒləm] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə'mendmənt] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] ,

and	only	released	under	solemn	promise	of	amendment	of	conduct	,	and	,
和	仅有的	发布	在下面	庄严	承诺	的	修正案	的	执行	,	和	,

['fɜːðə(r)] ,

further	,
更远	,

只有在郑重承诺改正行为后才被释放，并且，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɔniʃ] [tuː; tə] [fə'seɪk] ['drʌŋkən] ['kʌmpəni] !

he	was	admonished	to	forsake	drunken	company	!
他	曾是	告诫	到	背叛	醉	公司	!

他被告诫要远离醉酒的同伴！

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˌænɪki] [daɪd] [ðæt] [self] - [seɪm] [jɪə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [tʃɑːdʒ] [frænz]

Poor	Anneke	died	that	self	-	same	year	,	but	we	must	not	charge	Franz
贫穷的	安妮克	死亡	那	自己	-	相同的	年	,	但	我们	必须	不是	收费	弗朗茨

[æz; əz][ðə; ði][də'rekt]

as	the	direct
作为	这	直接的

可怜的安妮克也在同一年去世了，但我们不能直接指责弗朗茨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['premətʃə(r)] [deθ] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
cause **of** **her** **premature** **death** **;** **if** **he** **had** **become** **something** **of** **a**
原因 的 她 过早 死亡 ; 如果 他 有 变得 某物 的 一个
['weɪstrəl] ,
wastrel **,**
败家子 ,

她早逝的原因；如果他变得有些放荡不羁，

[æz; əz] ['meni] [ə'fɜːm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɪn]
as **many** **affirm** **,** **she** **was** **probably** **a** **weakling** **,** **and** **they** **had** **little** **in**
作为 许多 确认 , 她 曾是 大概 一个 弱者 , 和 他们 有 小的 在
['kɒmən] .
common **.**
常见的 .

正如许多人所言，她可能是一个弱者，他们之间几乎没有什么共同之处。

[twelv] [mʌnθs] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] [kən'venʃnz] , [frænz]
Twelve **months** **passed** **,** **and** **then** **,** **with** **due** **regard** **to** **mourning** **conventions** **,** **Franz**
十二 几个月 通过了 , 和 然后 , 和 到期的 看待 到 丧 惯例 , 弗朗茨
[hɑːls] ['mærid] - [reɪnɪɜ-z] ,
Hals **married** **Lysbeth** **Reyniers** **,**
哈尔斯 已婚 - 雷尼尔斯 ,

十二个月后，弗朗茨·哈尔斯按照丧葬习俗与莉丝贝丝·雷尼尔斯结婚。

[ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] - .
of **Spaedam** **,** **and** **took** **her** **to** **live** **in** **the** **Peeuselaarsteeg** **.**
的 - , 和 采取 她 到 居住 在 这 - .

来自斯帕丹，并将她带到皮乌塞拉尔斯蒂格居住。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kɪndrəd] [səʊlz] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] .
They **were** **kindred** **souls** **,** **and** **lived** **happily** **together** **for** **fifty** **years** **.**
他们 是 亲属 灵魂 , 和 居住地 快乐地 一起 为了 五十 年 .

他们心意相通，幸福地生活了五十年。

[tuː; tə][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['meni] ['tʃɪldrən] — [pledʒ] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [lʌv] [ænd; ənd] [həʊm]
To **them** **were** **born** **many** **children** **—** **pledges** **of** **mutual** **love** **and** **home**
到 他们 是 出生 许多 孩子们 — 承诺 的 相互的 爱 和 家
[rɪ'streɪnt] — ['særə] , [ɪn] - ;
restraint **—** **Sara** **,** **in** **1617** **;**
克制 — 萨拉 , 在 - ;

他们生下了许多孩子——这是彼此相爱和家庭约束的誓言——萨拉，生于 1617 年；

[dʒæn] , [ɪn] - ; [frænz] , [ɪn] - ; - , [ɪn] - ; [dʒə'kəʊbəs] , [ɪn] - ; ['reɪnjər] ,
Jan **,** **in** **1618** **;** **Franz** **,** **in** **1620** **;** **Adriaenjen** **,** **in** **1623** **;** **Jacobus** **,** **in** **1624** **;** **Reynier** **,**
一月 , 在 - ; 弗朗茨 , 在 - ; - , 在 - ; 雅各布斯 , 在 - ; 雷尼尔 ,

1618年一月；弗朗茨，1620 年；阿德里安詹 (Adriaenjen)，1623 年；雅各布斯，1624 年；雷尼尔，

[ɪn] - ; ['nɪkələz] , [ɪn] - ; ['mærɪə] , [ɪn] - ; [ænd; ənd] ['piːtər] , [ɪn] - ; ['hɜːmən] ,
in **1627** **;** **Nicolaes** **,** **in** **1628** **;** **Maria** **,** **in** **1631** **;** **and** **Pieter** **,** **in** **1633** **;** **Herman** **,**
在 - ; 尼古拉斯 , 在 - ; 玛丽亚 , 在 - ; 和 彼得 , 在 - ; 赫尔曼 ,

1627年；尼古拉斯，1628 年；玛丽亚，1631 年；彼得，1633 年；赫尔曼，

- [sʌn] , ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ten] ['ɒlɪv] ['brɑːntʃɪz] .
Anneke's **son** **,** **making** **up** **the** **ten** **olive** **branches** **.**
- 儿子 , 制作 向上 这 十 橄榄 分支 .

安妮克的儿子，组成了十根橄榄枝。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['meri] [həʊm][mʌst; məst] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] - !
What **a** **happy** **,** **merry** **home** **must** **that** **have** **been** **in** **the** **Peeuselaarsteeg** **!**
什么 一个 快乐的 , 欢乐 家 必须 那 有 到过 在 这 - !

在皮乌塞拉尔斯蒂格的那个家，一定是一个幸福快乐的家吧！

[haʊ] ['greɪtli] [mʌst; məst][hɪz; ɪz][də'mestɪk][dʒɔɪz][hæv; həv] ['hɑːtən] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['fɑːðə(r)] ,
How greatly must his domestic joys have heartened the worthy father ,
如何 非常 必须 他的 国内的 喜悦 有 令人鼓舞 这 值得 父亲 ,

这位慈父该是多么享受家庭的快乐啊!

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][veɪn][ænd; ənd][təʊn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] !
and given vein and tone to his work !
和 给定 静脉 和 语气 到 他的 工作 !

并为他的作品赋予了生命力和韵味!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[pleɪt] [θriː] . — [ðə; ði] ['meri] ['triːəʊ]
PLATE III . — THE MERRY TRIO
盘子 三、 . — 这 欢乐 三人组

图版三——快乐三重奏

([ɪn] [ə'merɪkə] .
(In America .
(在 美国 .

(在美国。)

[ə; eɪ] ['kɒpi] [baɪ] [dɜːk] [hɑːls] , ['rɔɪəl] [mju'ziːəm] , [bɜː'lɪn])
A copy by Dirk Hals , Royal Museum , Berlin)
一个 复制 经过 短剑 哈尔斯 , 皇家 博物馆 , 柏林)

(德克·哈尔斯复制品，柏林皇家博物馆藏)

['peɪntɪd] [ɪn] - .
Painted in 1616 .
绘 在 - .

创作于1616年。

[ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['geɪli] [drest] ,
A girl of the town gaily dressed ,
一个 女孩 的 这 镇 兴高采烈地 穿着 ,

镇上一个穿着艳丽的女孩,

[wɪð] ['əʊpən]['bʊzəm] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [əb'hɔːd] [baɪ][ɔːl] ['wɜːðɪ] [dʌtʃ] ['fraʊən] — [sɪts] ['wɪli] - ['nɪliː]
with open bosom — a thing abhorred by all worthy Dutch vrouwen — sits willy - nilly
和 打开 怀 — 一个 事物 令人厌恶 经过 全部 值得 荷兰语 妇女 — 坐着 威利 - 随意
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːl'stɑːfiən] ['lʌvə(r)] .
between the knees of a Falstaffian lover .
之间 这 膝盖 的 一个 福斯塔夫式 情人 .

袒胸露乳的女子——所有正直的荷兰女性都厌恶这种行为——却任性地坐在一个福斯塔夫式情人的双膝之间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['veri] [pɔːk] - ['bʊtʃə(r)] [huː] , [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] , [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv]
He was probably the very pork - butcher who , in after years , became one of
他 曾是 大概 这 非常 猪肉 - 屠夫 WHO , 在 后 年 , 成为 一 的
[hɑːls] - ['hevist] [kɹ'ɛdɪtəz] .
Hals ' heaviest creditors .
哈尔斯 - 最重 债权人 .

他很可能就是当年那个猪肉屠夫，后来却成了哈尔斯最大的债主之一。

[ə; eɪ] ['sɔːsi] [ə'prentɪs] [ɪz]['həʊldɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['æmərəs] [peə(r)][ə; eɪ]['kɒrənəl] , [nɒt][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] -

A	saucy	apprentice	is	holding	over	the	amorous	pair	a	coronal	,	not	of	orange	-
一个	风骚的	学徒	是	保持	超过	这	多情	一对	一个	冠	,	不是	的	橙子	-

['blɒsəm] [bʌt; bət][ɒv; əv] ['sɔːsɪdʒɪz] !

blossom	but	of	sausages	!
开花	但	的	香肠	!

一个调皮的学徒拿着一个花环，不是橙花做的，而是香肠做的！

[hiː; hi][hæz; həz] [grɪpt] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz][həʊld][ə'pɒn]

He	has	gripped	his	master's	shoulders	to	make	him	release	his	hold	upon
他	有	紧握	他的	硕士学位	肩膀	到	制作	他	发布	他的	抓住	之上

[ðə; ði][gɜːrlz][ɑːm] .

the	girl's	arm	.
这	女孩们	手臂	.

他抓住主人的肩膀，让他松开抓着女孩手臂的手。

[hɑːls] - ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][æn; ən]

Hals	'	treatment	of	the	group	was	doubtless	a	remembrance	of	an
哈尔斯	-	治疗	的	这	团体	曾是	毫无疑问	一个	纪念	的	一个

[ˌælə'gɒrɪkl] ['pɪktʃə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] ['æntwɜːp] ,

allegorical	picture	he	had	seen	at	Antwerp	,
寓言式的	图片	他	有	已见	在	安特卫普	,

哈尔斯对这群人的处理方式无疑是对他曾在安特卫普看到的一幅寓言画的回忆。

" [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [lʌv] , " [baɪ][frænz] [pɔrbɪs] (- - -) , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [hæŋz] [ɪn]

"	The	Feast	of	Love	,	"	by	Franz	Pourbus	(	1540	-	1601	)	,	and	which	now	hangs	in
"	这	盛宴	的	爱	,	"	经过	弗朗茨	普尔布斯	(	-	-	-	)	,	和	哪个	现在	悬挂	在

[ðə; ði] ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n] .

the	Wallace	Collection	.
这	华莱士	收藏	.

《爱的盛宴》，弗朗茨·普尔布斯（1540-1601 年）的作品，现藏于华莱士收藏馆。

['hɑːləm] ['stɔːri][ɪz][blæŋk] — ['hɑːləm] [trə'dɪʃ(ə)n][ɪz]['saɪlənt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][frænz][hɑːls] -

Haarlem	story	is	blank	—	Haarlem	tradition	is	silent	with	respect	to	Franz	Hals	'
哈勒姆	故事	是	空白的	—	哈勒姆	传统	是	沉默的	和	尊重	到	弗朗茨	哈尔斯	-

哈勒姆的故事一片空白——哈勒姆的传统对弗朗茨·哈尔斯保持沉默。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[jʌŋ] ['mænhʊd] .

young	manhood	.
年轻的	男子气概	.

青春期。

[ðə; ði]['əʊnli][hɪnt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ɪn] - ,

The	only	hint	that	we	have	of	his	existence	is	in	1604	,
这	仅有的	暗示	那	我们	有	的	他的	存在	是	在	-	,

我们唯一能找到的关于他存在的线索是在1604年。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [stɪl] [ɪn][væn] - [ə'kædəmi] .

when	it	is	recorded	that	he	was	working	still	in	Van	Mander's	Academy	.
什么时候	它	是	记录	那	他	曾是	在职的	仍然	在	范	-	学院	.

据记载，他当时仍在范曼德学院工作。

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [tɪnt][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)] ,

There	is	not	the	least	tint	of	local	colour	,
那里	是	不是	这	至少	着色	的	当地的	颜色	,

这里丝毫没有地方特色。

[nɔ:(r)][ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪs] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ʌn'tɪl][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

nor	the	faintest	trace	of	romance	to	be	seen	or	heard	until	we	are
也不	这	最微弱	痕迹	的	浪漫	到	是	已见	或者	听到	直到	我们	是

[brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] " ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['pi:tər] ['ʃraɪvər] ,

brought	face	to	face	with	the	"	Portrait	of	Dr	.	Pieter	Schrijver	,
带来	脸	到	脸	和	这	"	肖像	的	博士	.	彼得	施赖弗	,

直到我们看到《彼得·施赖弗博士肖像》之前，都看不到或听不到一丝浪漫的气息。

" [naʊ] [æt; ət] [mə'sjɜ:] - - [ɪn]['pærɪs] .

"	now	at	Monsieur	Warnecks	'	in	Paris	.
"	现在	在	先生	-	-	在	巴黎	.

“现在在巴黎沃内克斯先生家。

[ə'pɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wi:; wi] [si:] " [ef] . [eɪtʃ] . " [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] , - .

Upon	the	picture	we	see	"	F	.	H	.	"	and	the	date	,	1613	.
之上	这	图片	我们	看	"	F	.	H	.	"	和	这	日期	,	-	.

图片上可以看到“FH”和日期，1613年。

[ðɪs] [ðen] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [frænz][hɑ:ls][hæd; həd] ['blɒsəmd] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)]

This	then	is	the	first	intimation	that	Franz	Hals	had	blossomed	out	as	a	painter
这	然后	是	这	第一的	暗示	那	弗朗茨	哈尔斯	有	盛开	出去	作为	一个	画家

[ɒv; əv] ['pɔ:rtrəts] !

of	portraits	!
的	肖像	!

这便是弗朗茨·哈尔斯作为肖像画家崭露头角的第一个迹象！

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['hɑ:ləm] ['pəʊɪt] , ['raɪtə(r)] , ['kemɪk(ə)l]['stju:d(ə)nt] , [ænd; ənd]

The	doctor	was	a	well	-	known	Haarlem	poet	,	writer	,	chemical	student	,	and
这	医生	曾是	一个	出色地	-	已知	哈勒姆	诗人	,	作家	,	化学	学生	,	和

[ɑ:t]['krɪtɪk] .

art	critic	.
艺术	评论家	.

这位医生是哈勒姆一位知名的诗人、作家、化学系学生和艺术评论家。

[hi:; hi] ['flauriʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - .

He	flourished	between	the	years	1570	and	1640	.
他	繁荣	之间	这	年	-	和	-	.

他在 1570 年至 1640 年间最为活跃。

[ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ʃəʊz] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɒv; əv] ['sɪəriəs] [mi:n] ,

The	portrait	shows	us	a	middle	-	aged	man	of	serious	mien	,
这	肖像	演出	我们	一个	中间	-	老年人	男人	的	严肃的	面容	,

这幅肖像画描绘了一位神情严肃的中年男子。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ][pɪ'kju:liə(r)] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔ:(r)]['fɪgə(r)] .

but	with	no	peculiar	characterisation	of	expression	or	figure	.
但	和	不	奇特	特征描述	的	表达	或者	数字	.

但表情或形象并无特别之处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] — [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] , [wɪð] ['mɪəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪk] - [red]

It	is	a	sombre	production	—	black	and	grey	,	with	merely	a	little	brick	-	red
它	是	一个	阴沉	生产	—	黑色的	和	灰色的	,	和	仅仅	一个	小的	砖	-	红色的

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ;

here	and	there	;
这里	和	那里	;

这是一部基调沉郁的作品——以黑色和灰色为主，只有零星的砖红色点缀其间；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði][skɪn] [straɪk] [wʌn][æz; əz]['klevə(r)] .

but	the	shadows	upon	the	skin	strike	one	as	clever	.
但	这	阴影	之上	这	皮肤	罢工	一	作为	聪明的	.

但皮肤上的阴影却显得十分巧妙。

[frænz][hɑ:ls][wɒz; wəz] ['θɜ:ti] - [θri:] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɪn] - — [æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['ɑ:tɪsts][hæv; həv]

Franz	Hals	was	thirty	-	three	years	of	age	in	1613	—	an	age	when	artists	have
弗朗茨	哈尔斯	曾是	三十	-	三	年	的	年龄	在	-	—	一个	年龄	什么时候	艺术家	有

['aɪðə(r)] ['dɪzməli] [feɪld] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'saɪd][tu:; tə][mɔ:(r)]['su:təb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ,

either	dismally	failed	and	turned	aside	to	more	suitable	employment	,
任何一个	令人沮丧地	失败的	和	转向	旁边	到	更多的	合适的	就业	,

1613年，弗朗茨·哈尔斯33岁——在这个年纪，艺术家们要么惨遭失败，要么转行去做更适合自己的工作。

[ɔ:(r)] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]

or	when	they	have
或者	什么时候	他们	有

或者当他们有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ɪ'stæblɪʃt] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜ:k] [ɪz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] , [ænd; ənd]

established	some	sort	of	reputation	and	their	work	is	recognised	,	and
已确立的	一些	种类	的	名声	和	他们的	工作	是	已确认	,	和

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [staɪl] [ɑ:(r); ə(r)] ['brɔ:dkɑ:st] .

examples	of	their	style	are	broadcast	.
示例	的	他们的	风格	是	播送	.

他们建立了一定的声誉，他们的作品得到了认可，他们的风格也得到了传播。

[nɒt] [səʊ][frænz][hɑ:ls] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ,

Not	so	Franz	Hals	;	but	then	there	are	,	to	be	sure	,
不是	所以	弗朗茨	哈尔斯	;	但	然后	那里	是	,	到	是	当然	,

弗朗茨·哈尔斯并非如此；但当然，也确实存在这种情况。

[skɔ:z] [ɒv; əv] ['pɔ:rtrəts] " [ə'trɪbju:tɪd] " [tu:; tə][hɪm][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

scores	of	portraits	"	attributed	"	to	him	of	men	and	women	and	children
得分	的	肖像	"	归因于	"	到	他	的	男人	和	女性	和	孩子们

[tu:; tə] [wɪtʃ] [nəʊ] [deɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tætʃt] ,

to	which	no	dates	are	attached	,
到	哪个	不	日期	是	随附的	,

有大量据称是他创作的男女老幼肖像画，但都没有标注创作日期。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['kɒmpərəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] ['ʃraɪvər] [ɪn]

and	many	of	these	are	comparable	with	the	portraits	of	Schrijver	in
和	许多	的	这些	是	可比	和	这	肖像	的	施赖弗	在

[tek'ni:k] , ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] .

technique	,	colour	,	and	finish	.
技术	,	颜色	,	和	结束	.

其中许多作品在技法、色彩和完成度上都可与施赖弗的肖像画相媲美。

[ðæt] [hi:; hi] [wɜ:kt] [lə'bɔ:riəsli] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

That	he	worked	laboriously	to	maintain	his	family	,
那	他	工作	费力地	到	维持	他的	家庭	,

他辛勤工作，养家糊口。

[ɪf] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['ri:z(ə)n] — [ænd; ənd]['ɑ:tɪsts][hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:k] [hɑ:d][ɪn] [ðəʊz] [deɪz]

if	for	no	other	reason	—	and	artists	had	to	work	hard	in	those	days
如果	为了	不	其他	原因	—	和	艺术家	有	到	工作	难的	在	那些	天

[ɒv; əv] [smɔ:l] ['peɪmənts] — [ɪz] ['evɪdənt] [bəuθ] [də'rektli] [ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .

of	small	payments	—	is	evident	both	directly	and	indirectly	.
的	小的	付款	—	是	明显	两个都	直接地	和	间接	.

即使没有其他原因——在那个收入微薄的年代，艺术家们不得不努力工作——这一点也显而易见，无论是直接的还是间接的。

[ə; eɪ] [fjuː] — ['veri] [fjuː] — ['stʌdiz] [ɑː(r); ə(r)][ek'stænt] , [ɪn] [blæk] ['kreɪən] [ə'pɒn] [dʌl] [bluː] ['peɪpə(r)] ,

A	few	—	very	few	—	studies	are	extant	,	in	black	crayon	upon	dull	blue	paper	,
一个	很少	—	非常	很少	—	研究	是	现存	,	在	黑色的	蜡笔	之上	乏味的	蓝色的	纸	,

现存的研究寥寥无几，而且是用黑色蜡笔画在暗蓝色纸上的。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊtwɜːðiˌ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['fɜːmnəs] .

which	are	noteworthy	for	simplicity	and	firmness	.
哪个	是	值得注意	为了	简单	和	硬度	.

它们以简洁和坚固而著称。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [teɪlɚ] [mju'ziːəm][æt; ət] ['hɑːləm] ,

Two	of	these	are	in	the	Teyler	Museum	at	Haarlem	,
二	的	这些	是	在	这	泰勒	博物馆	在	哈勒姆	,

其中两件藏于哈勒姆的泰勒博物馆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] ['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [greɪt] " [gruːp] [ɒv; əv] [ʃ'uːtəz] , "

but	they	are	evidently	sketches	for	his	first	great	"	Group	of	Shooters	,	"
但	他们	是	显然	草图	为了	他的	第一的	伟大的	"	团体	的	射击者	,	"

[ɪn][ðə; ði] - .

in	the	Stadhuis	.
在	这	-	.

但这些显然是他为市政厅创作的第一幅伟大的作品《一群射手》所作的草图。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] — [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

Three	or	four	are	in	England	—	one	at	the	British	Museum	,
三	或者	四	是	在	英格兰	—	一	在	这	英国	博物馆	,

其中三四件在英国——一件在大英博物馆，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌælbə:'tinə] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] [vi'enə] [hæz; həz][ə; eɪ][fjuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [siːm] [tuː; tə]

and	the	Albertina	Collection	at	Vienna	has	a	few	,	and	that	seems	to
和	这	阿尔贝蒂娜	收藏	在	维也纳	有	一个	很少	,	和	那	似乎	到

[biː; bi][ɔːl] .

be	all	.
是	全部	.

维也纳阿尔贝蒂娜博物馆收藏了几件，似乎就只有这些了。

[weə(r)] , [meɪ] [wiː; wi][ɑːsk] , [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] ['kænvəsɪz] , [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['pæn(ə)l] ['pɔːrtrəts] ,

Where	,	may	we	ask	,	are	his	studio	canvases	,	his	early	panel	portraits	,
在哪里	,	可能	我们	问	,	是	他的	工作室	画布	,	他的	早期的	控制板	肖像	,

请问他的工作室油画和早期肖像画在哪里?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] ['sketʃɪz] [ænd; ənd] [friːks] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	all	the	thousand	-	and	-	one	sketches	and	freaks	of	a
和	全部	这	千	-	和	-	一	草图	和	怪胎	的	一个

以及所有那一千零一幅素描和怪诞之作

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[jʌŋ] ['ɑːtɪst] ?

young	artist	?
年轻的	艺术家	?

年轻艺术家?

[pə'tʃɑːns] [dɪ'strɔɪd] — ['pɒsəbli] ['ʌðəwaɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] — ['prɒbəbli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] -

Perchance	destroyed	—	possibly	otherwise	attributed	—	probably	hidden	away	in	the	high	-
或许	损毁	—	可能	否则	归因于	—	大概	隐	离开	在	这	高的	-

[pɪtʃt] [lɒfts] [ɒv; əv][əʊld] ['hɑːləm] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][hɑːfjiːz][ɔː(r)][ə'saɪləmz] ,

pitched	lofts	of	old	Haarlem	houses	and	hofjes	or	asylums	,
投球	阁楼	的	老的	哈勒姆	房屋	和	霍夫耶斯	或者	精神病院	,

或许已被毁坏——或许另有其他归因——可能被藏在哈勒姆老房子和收容所或精神病院的高耸阁楼里。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [æn; ən] ['əʊkən] [tʃest] [ænd; ənd] [pres] .

and	in	many	an	oaken	chest	and	press	.
和	在	许多	一个	橡木	胸部	和	按	.

许多橡木箱和压榨机中也包含它们。

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:n]

Indirectly	we	are	assured	that	he	had	been	, all	the	thirteen
间接	我们	是	保证	那	他	有	到过	, 全部	这	十三

[j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['hɑ:ləm] ,

years	of	his	residence	in	Haarlem	,
年	的	他的	住宅	在	哈勒姆	,

间接地，我们可以确信，在他居住在哈勒姆的十三年里，他一直都是这样。

[æn; ən][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]['wɜ:kə(r)][ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['pɔ:trətʃə(r)] — [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt]

an	indefatigable	worker	in	the	art	of	portraiture	—	from	the	simple	fact
一个	不懈	工人	在	这	艺术	的	画像	—	从	这	简单的	事实

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [maɪn'heɪr][eɪɜ:rt][dʒæn] - (- - -) ,

of	his	intimacy	with	Mijnheer	Aert	Jan	Druivesteen	(	1564	-	1617	)	,
的	他的	亲密关系	和	mijnheer	阿尔特	一月	-	(	-	-	-	)	,

一位不知疲倦的肖像画艺术家——这源于他与米尔赫尔·艾尔特·扬·德鲁伊夫斯汀（1564-1617）的亲密关系。

[hu:] [faɪv] [taɪmz] [sɜ:vd] [ðə; ði] [haɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['bɜ:gəˌmɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['hɑ:ləm] .

who	five	times	served	the	high	office	of	Burgomaster	of	Haarlem	.
WHO	五	时代	服务	这	高的	办公室	的	市长	的	哈勒姆	.

他曾五次担任哈勒姆市长这一要职。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [mi:nz] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [teɪsts] , [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv]

He	was	a	man	of	independent	means	and	refined	tastes	,	a	lover	of
他	曾是	一个	男人	的	独立的	方法	和	精制	口味	,	一个	情人	的

['ɑ:tɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

他家境独立，品味高雅，热爱艺术家。

[ænd; ənd][hɪm'self]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['veri] ['pɑ:səbl] ['peɪntə(r)][ɒv; əv]['lændskeɪp][ænd; ənd]['ænɪmlz] , [wɪtʃ]

and	himself	also	a	very	passable	painter	of	landscape	and	animals	,	which
和	他自己	还	一个	非常	及格	画家	的	景观	和	动物	,	哪个

[hi:; hi] ['peɪntɪd] ['səʊlli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'mju:zmənt] .

he	painted	solely	for	amusement	.
他	绘	仅	为了	娱乐	.

他本人也是一位相当不错的风景和动物画家，他画画纯粹是为了消遣。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] [frend] [ɒv; əv][frænz][hɑ:ls] - ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnstənt]

Druivesteen	was	a	personal	friend	of	Franz	Hals	'	father	,	and	a	constant
-	曾是	一个	个人的	朋友	的	弗朗茨	哈尔斯	-	父亲	,	和	一个	持续的

['vɪzɪtə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

visitor	at	his	house	.
游客	在	他的	房子	.

德鲁伊夫斯汀是弗朗茨·哈尔斯父亲的私人朋友，经常去他家做客。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][hi:; hi] ['greɪtli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:t]['stju:d(ə)nt] ,

From	the	first	he	greatly	encouraged	the	young	art	student	,
从	这	第一的	他	非常	鼓励	这	年轻的	艺术	学生	,

从一开始他就非常鼓励这位年轻的艺术系学生。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [sæt][tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɔ:treɪt] .

and	many	a	time	sat	to	him	for	his	portrait	.
和	许多	一个	时间	卫星	到	他	为了	他的	肖像	.

我曾多次请他为我画像。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðəʊz] ['pɔːrtrəts] [hæv; həv] [ɔːl] [dɪsə'pɪəd] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .
those portraits have all disappeared or are undistinguishable .
那些 肖像 有 全部 消失 或者 是 无法区分的 .

那些肖像画要么全部消失了，要么已经面目全非。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][feə(r)] [dɪ'dʌkʃn] [tuː; tə]
From the influential position of his patron it is only a fair deduction to
从 这 有影响 位置 的 他的 赞助人 它 是 仅有的 一个 公平的 扣除 到
[sə'pəʊz] [ðæt]
suppose that
认为 那

从他赞助人的影响力来看，可以合理推断：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['ʌðə(r)] ['sɪti] ['mægneit] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] ['taʊnzpiːpl] ['ɔːlsəʊ] [sɔːt] [ðeə(r)] ['pɔːrtrəts] [æt; ət][ðə; ði]
other city magnates and leading townspeople also sought their portraits at the
其他 城市 巨头们 和 领导 镇民 还 寻求 他们的 肖像 在 这
[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [-] ['prəʊtəʒeɪ] .
hands of the Burgomaster's protégé .
双手 的 这 伯戈马斯特的 门徒 .

其他城市巨头和城镇领袖也纷纷请市长的门生为自己画像。

[ðə; ði] [vəʊg] [ɒv; əv] ['pɔːtrətʃə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv] ['wɜːldli] [sək'ses] ,
The vogue of portraiture has always been the token of worldly success ,
这 时尚 的 画像 有 总是 到过 这 令牌 的 世俗 成功 ,

肖像画的流行历来都是世俗成功的象征。

[ænd; ənd] ['emɪnənt] ['pɜːsənɪdʒz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and eminent personages — and the reverse — from the days of the
和 杰出 人物 — 和 这 撤销 — 从 这 天 的 这
[f'eəɹəʊz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ,
Pharaohs to our own ,
法老 到 我们的 自己的 ,

从法老时代到我们今天，杰出人物和杰出人物都存在着这样的关系——反之亦然。

[hæv; həv] [biːn] ['iːgə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] .
have been eager that their physiognomies should be handed down to posterity .
有 到过 渴望的 那 他们的 面相学 应该 是 递交 向下 到 后人 .

他们一直渴望将自己的面相传承给后代。

[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [tʊk] [fɑːst][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði]['ɒpjələnt] ['bəːgə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] ,
This fashion took fast hold upon the opulent burghers of the Netherlands ,
这 时尚 采取 快速地 抓住 之上 这 奢华 市民 的 这 荷兰 ,

这种时尚迅速在荷兰的富裕市民中流行起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['vælju:d][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)][self]
and they valued a painter in proportion as his work ministered to their self
和 他们 有价值的 一个 画家 在 部分 作为 他的 工作 服事 到 他们的 自己
- [ɪ'stiːm] .
- esteem .
- 尊重 .

他们对画家的评价与其作品对他们自尊心的提升程度成正比。

[frænz][hɑ:ls] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] , [bɪ'keɪm] ['veri] [su:n] [kwaɪt][ə'laɪv][tu:; tə] [ðɪs] ,

Franz	**Hals**	**,**	**we**	**may**	**be**	**sure**	**,**	**became**	**very**	**soon**	**quite**	**alive**	**to**	**this**	**,**
弗朗茨	哈尔斯	,	我们	可能	是	当然	,	成为	非常	很快	相当	活	到	这	,

可以肯定的是，弗朗茨·哈尔斯很快就对此有了深刻的认识。

[pə'hæps] ['pɑ:dnəbl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l]['vænəti] .

perhaps	**pardonable**	**exhibition**	**of**	**personal**	**vanity**	**.**
也许	情有可原	展览	的	个人的	虚荣	.

或许这是情有可原的个人虚荣心作祟。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [pəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] ['pɔ:rtrəts] — [ɑ:mz][ə'kɪmbəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

No	**doubt**	**the**	**favourite**	**pose**	**in**	**his**	**serious**	**portraits**	**—**	**arms**	**akimbo**	**,**	**and**	**his**
不	怀疑	这	最喜欢的	姿势	在	他的	严肃的	肖像	—	武器	叉腰	,	和	他的

['feɪvərɪt] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [kən'temptʃuəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

favourite	**facial**	**expression**	**—**	**contemptuous**	**satisfaction**	**,**
最喜欢的	面部的	表达	—	轻蔑的	满意	,

毫无疑问，在他严肃的肖像画中，他最喜欢的姿势是双臂叉腰，最喜欢的面部表情是轻蔑的满意。

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] , [jet] ['tæktfl] , ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd]

were	**the**	**natural**	**,**	**yet**	**tactful**	**,**	**outcome**	**of**	**his**	**observations**	**of**	**men**	**and**
是	这	自然的	,	然而	委婉	,	结果	的	他的	观察	的	男人	和

['mænəz] !

manners	**!**
礼仪	!

这是他对人和礼仪的观察所得出的自然而又巧妙的结论！

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:st] ,

But	**we**	**are**	**getting**	**on**	**a**	**little**	**too**	**fast**	**,**
但	我们	是	获得	在	一个	小的	也	快速地	,

但我们进展得有点太快了。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][mʌst; məst] [tɜ:n] [ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] "

for	**we**	**must**	**turn**	**aside**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**look**	**at**	**the**	**"**
为了	我们	必须	转动	旁边	为了	一个	片刻	和	看	在	这	"

['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [dʒæn] - " [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] [ɪn][ðə; ði]

Portrait	**of**	**Professor**	**Jan**	**Hogaarts**	**"**	**of**	**the**	**Faculty**	**of**	**Theology**	**in**	**the**
肖像	的	教授	一月	-	"	的	这	学院	的	神学	在	这

[ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['laɪdən] ,

University	**of**	**Leyden**	**,**
大学	的	莱顿	,

我们必须暂时放下手头的事情，来欣赏一下莱顿大学神学院的"扬·霍加茨教授肖像"。

[hu:] [wɒz; wəz][æn; ən]['eɪb(ə)l]

who	**was**	**an**	**able**
WHO	曾是	一个	有能力的

他是一位能干的人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**29**	**]**
[	页	-	]

[第29页]

['ti:tʃə(r)] [ænd; ənd] [prə'tægənɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['stju:d(ə)nt][ænd; ənd]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['lætɪn]

teacher	**and**	**protagonist**	**,**	**and**	**a**	**considerable**	**student**	**and**	**writer**	**of**	**Latin**
老师	和	主角	,	和	一个	大量	学生	和	作家	的	拉丁

.

:

.

教师兼主人公，同时也是一位颇有建树的拉丁语学生和作家。

[frænz][hɑ:ls] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['pɔ:treɪt] [ɪn] - , [wɪð] ['sɪmələ(r)] ['tri:tmənt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

Franz	Hals	painted	his	portrait	in	1614	,	with	similar	treatment	as	that	of
弗朗茨	哈尔斯	绘	他的	肖像	在	-	,	和	相似的	治疗	作为	那	的

['dɑ:ktər; draɪv] . ['ʃraɪvər] .

Dr	.	Schrijver	.
博士	.	施赖弗	.

弗朗茨·哈尔斯于 1614 年为他绘制了肖像，其处理方式与施赖弗医生的肖像类似。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tu:] [wɜ:ks] , [saɪnd] [ænd; ənd]['deɪtɪd] , ['djʊərɪŋ] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] ,

These	are	the	only	two	works	,	signed	and	dated	,	during	fourteen	years	,
这些	是	这	仅有的	二	作品	,	签名	和	日期	,	期间	十四	年	,

这是十四年间仅有的两幅有签名和日期的作品。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɑ:sənd] [ɪn] [mju:t] [ə'stɒnɪʃmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	our	eyes	are	fastened	in	mute	astonishment	upon	the	walls	of	the
和	然后	我们的	眼睛	是	系紧	在	沉默的	惊讶	之上	这	墙壁	的	这

['hɑ:ləm] - ,

Haarlem	Stadhuis	,
哈勒姆	-	,

然后，我们的目光便被哈勒姆市政厅的墙壁深深吸引，震惊得说不出话来。

[weə(r)] , [ɪn] - , [wɒz; wəz] [ˌʌn'veɪld] [ə; eɪ] [stju:'pendəs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

where	,	in	1616	,	was	unveiled	a	stupendous	composition	.
在哪里	,	在	-	,	曾是	揭幕	一个	惊人的	作品	.

1616年，一幅宏伟的画作在此揭幕。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ju'ni:k] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .

This	is	a	revelation	unique	and	overwhelming	.
这	是	一个	启示	独特的	和	压倒	.

这是一个独特而又令人震惊的发现。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] - [hænd] ,

We	are	in	the	grip	of	a	master	-	hand	,
我们	是	在	这	紧握	的	一个	掌握	-	手	,

我们正处于一位大师的掌控之中。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][baʊ; bəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ]['dʒi:niəs] [hu:] [hæz; həz] , ['kɒmɪt] - [laɪk] ,

and	we	must	bow	down	before	a	genius	who	has	,	comet	-	like	,
和	我们	必须	弓	向下	前	一个	天才	WHO	有	,	彗星	-	喜欢	,

我们必须向这位天才顶礼膜拜，他如同彗星般耀眼夺目。

[flæʃt] [ə'pɒn][ˌju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'nəʊn] !

flashed	upon	us	from	the	great	unknown	!
闪光灯	之上	我们	从	这	伟大的	未知	!

仿佛从未知的宇宙中闪现！

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['tentətɪv] , ['nʌθɪŋ] [ˌmerə'trɪʃəs] , [ɪn] [ðɪs] ['mɑ:stəpi:s] .

There	is	nothing	tentative	,	nothing	meretricious	,	in	this	masterpiece	.
那里	是	没有什么	暂定的	,	没有什么	虚伪的	,	在	这	杰作	.

这部杰作中没有任何试探性的成分，也没有任何虚假的成分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [gru:p] , [hɑ:f] - [leŋkθ; leŋθ] , [laɪf] - [saɪz] ,

It	is	a	portrait	group	,	half	-	length	,	life	-	size	,
它	是	一个	肖像	团体	,	一半	-	长度	,	生活	-	尺寸	,

这是一幅半身像、真人大小的合影肖像。

[ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] " ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [gɪld] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rɪs] " ([ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ]) .

of	eleven	"	Officers	of	the	Shooting	Guild	of	St	.	Joris	"	(	St	.	George	)	.
的	十一	"	警官	的	这	射击	公会	的	英石	.	乔里斯	"	(	英石	.	乔治	)	.

11 位"圣乔治射击公会官员"。

[ðə; ði][dɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [gruːp] ['pɔːrtrəts] [hæd; həd][dʒʌst][set][ɪn] .

The	demand	for	great	group	portraits	had	just	set	in	.
这	要求	为了	伟大的	团体	肖像	有	只是	放	在	.

对精美集体照的需求开始兴起。

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [njuː] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz]

The	men	who	had	ridden	in	on	the	top	of	the	waves	of	new	institutions
这	男人	WHO	有	骑	在	在	这	顶部	的	这	波浪	的	新的	机构

[lʊkt] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [ˌpɜːrsnˈæləti] [pleɪst] [ɪn][ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mɔnəks]

looked	to	have	their	personalities	placed	in	juxtaposition	to	those	of	monarchs
看起来	到	有	他们的	个性	放置	在	并置	到	那些	的	君主

,

,

,

那些乘着新制度浪潮而上位的人，他们的个性似乎与君主的个性形成了鲜明的对比。

['ruːlə(r)z] , [ænd; ənd]['dʒenərəlz] .

rulers	,	and	generals	.
统治者	,	和	将军们	.

统治者和将军。

[hens] , [gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] ['hɒlənd] — [θruː] [tʃɜːtʃɪz] ,

Hence	,	go	where	you	will	in	Holland	—	through	churches	,
因此	,	去	在哪里	你	将要	在	荷兰	—	通过	教堂	,

因此，在荷兰，你可以随意走动——通过教堂，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[mjʊˈzɪəm] , ['gæləriz] , [ɔː(r)] [taʊn] [hɔːlz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [feɪst] [baɪ] ['pɔːtreɪt] [gruːps] [ɒv; əv][laɪf] -

museums	,	galleries	,	or	Town	Halls	,	you	are	faced	by	portrait	groups	of	life	-
博物馆	,	画廊	,	或者	镇	大厅	,	你	是	面对	经过	肖像	团体	的	生活	-

[saɪz] ['fɪgəz] ,

size	figures	,
尺寸	数据	,

在博物馆、美术馆或市政厅，你会看到真人大小的人物肖像群像。

['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['gʌvənmənts] [ænd; ənd] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)nz] , [ɔː(r)] ['gɪldz] [ænd; ənd]

whether	they	be	of	Governments	and	Corporations	,	or	Guilds	and
无论	他们	是	的	政府	和	公司	,	或者	行会	和

[ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] .

Institutions	.
机构	.

无论是政府和公司，还是行会和机构。

[bʌt; bət] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːdiəns] [hɔːl] [ɒv; əv] ['hɑːləm]

But	,	we	are	standing	just	inside	the	great	Audience	Hall	of	Haarlem
但	,	我们	是	常设	只是	里面	这	伟大的	观众	大厅	的	哈勒姆

-

,

Stadhuis	,
-	,

但是，我们现在就站在哈勒姆市政厅宏伟的觐见大厅内。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] ,

and	we	hesitate	to	advance	,
和	我们	犹豫	到	进步	,

我们犹豫不决，不敢前进。

[fɔː(r); fə(r)] ['eɪti] - [fɔː(r)] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['bendɪŋ]
for **eighty** **-** **four** **vigorous** **and** **solemn** **gentlemen** **and** **ladies** **are** **bending**
为了 八十 - 四 蓬勃 和 庄严 先生们 和 女士们 是 弯曲
[ðeə(r)] ['stedfɑːst] [geɪz] [ə'pɒn][juː 'es] ,
their **steadfast** **gaze** **upon** **us** **,**
他们的 坚定不移 目光 之上 我们 ,

八十四位精神矍铄、神情庄重的先生女士正将他们坚定的目光投向我们。

[æz; əz] [ðəʊ] [ri'zent] ['aʊə(r)][ɪn'truːʒ(ə)n] !
as **though** **resenting** **our** **intrusion** **!**
作为 尽管 怨恨 我们的 入侵 !

仿佛对我们的打扰感到不满!

[eɪt] ['pɪktʃə(r)] [gruːps] [baɪ][hɑːls]['kʌvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] — [ə; eɪ]['pædʒənt][ɒv; əv] ['pɔːrtrəts] — [faɪv]
Eight **picture** **groups** **by** **Hals** **cover** **the** **walls** **—** **a** **pageant** **of** **portraits** **—** **five**
八 图片 团体 经过 哈尔斯 覆盖 这 墙壁 — 一个 盛会 的 肖像 — 五
[ɑː(r); ə(r)] - - (['ʃuːtɪŋ] [gruːps]) ,
are **Schutters** **-** **stuken** **(** **Shooting** **Groups** **)** **,**
是 舒特斯 - - (射击 团体) ,

墙上挂满了哈尔斯的八组画作——一幅幅肖像画——其中五幅是《射击群像》（Schutters-stuken）。

[ænd; ənd] [θriː] - - - (['gʌvənəz] [ɒv; əv][ɑːmz] ['haʊzɪz]) .
and **three** **Regenten** **-** **stuken** **(** **Governors** **of** **Alms** **Houses** **)** **.**
和 三 - - - (州长们 的 施舍 房屋) .

以及三位救济院院长（Regenten-stuken）。

['gɪldz] [ɒv; əv] ['mɑːksmən] [ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] [ðeə(r)]
Guilds **of** **marksmen** **in** **the** **Netherlands** **originated** **at** **a** **period** **when** **there**
行会 的 神射手 在 这 荷兰 起源于 在 一个 时期 什么时候 那里
[wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['stændɪŋ] ['ɑːmiz] ,
were **no** **standing** **armies** **,**
是 不 常设 军队 ,

荷兰的神枪手行会起源于没有常备军的时期。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪd] ['gɪldz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [haɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prɒ'sperəti] .
and **when** **the** **Trade** **Guilds** **were** **at** **the** **full** **height** **of** **their** **prosperity** **.**
和 什么时候 这 贸易 行会 是 在 这 满的 高度 的 他们的 繁荣 .

而当时正值行会鼎盛时期。

[ðeɪ] [sɜːvd] [æz; əz] ['ræliɪŋ] ['beɪsiːz][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv]['pʌblɪk]['deɪndʒə(r)] ,
They **served** **as** **rallying** **bases** **in** **times** **of** **public** **danger** **,**
他们 服务 作为 集结 基地 在 时代 的 民众 危险 ,

在公共危险时期，它们充当了集结基地。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] — " ['səʊldʒə(r)] - ['səʊʃ(ə)l] " [wiː; wi]
and **as** **happy** **rendezvous** **in** **days** **of** **pleasure** **—** **"** **Soldier** **-** **Socials** **"** **we**
和 作为 快乐的 会合 在 天 的 乐趣 — " 士兵 - 社交媒体 " 我们
[mait] [kɔːl][ðem; ðəm] .
might **call** **them** **.**
可能 称呼 他们 .

在欢乐的日子里，人们会举行愉快的聚会——我们可以称之为“士兵社交活动”。

['ænjuəl] ['ʃuːtɪŋ] ['kɒntests; kən'tests][fɔː(r); fə(r)]['praɪzɪz][wɜː(r); wə(r)][held][æt; ət][ðə; ði] -
Annual **shooting** **contests** **for** **prizes** **were** **held** **at** **the** **Schutters** **-**
年度的 射击 比赛 为了 奖品 是 握住 在 这 舒特斯 -
[doʊlən] ,
Doelen **,**
多伦 ,

舒特斯-多伦每年都会举办有奖射击比赛，

[ɔː(r)] [bʌts] — [hens] [ðə; ði] [neɪm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] - [gruːps] —
or butts — hence the name usually attached to the portrait - groups —
或者 屁股 — 因此 这 姓名 通常 随附的 到 这 肖像 - 团体 —
[ænd; ənd][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['bæŋkwɪt] [prəʊ]
and periodical banquets pro
和 期刊 宴会 专业

或者说是屁股——因此通常用这个名字来指代肖像群——以及定期的宴会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[vɪd] , [weə(r)] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [ə'kʌmp(ə)nid] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [təʊst] [ɒv; əv] "
vided , where good fellowship accompanied good cheer , and where the toast of "
已发布 , 在哪里 好的 奖学金 伴随 好的 欢呼 , 和 在哪里 这 吐司 的 "
['wɪmɪn] ,
Women ,
女性 ,

在那里，良好的友谊伴随着欢乐，人们举杯祝酒："女士们，

[waɪn] , [ænd; ənd] [wɪt] " ['nevə(r)]['seɪtɪd] !
Wine , and Wit " never sated !
葡萄酒 , 和 有 " 绝不 满足 !

美酒与智慧，永不满足！

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [gruːps] ,
The commission to paint the first of these groups ,
这 委员会 到 画 这 第一的 的 这些 团体 ,

受委托绘制这些群体中的第一组画像，

" [ðə; ði] ['ænjuəl] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [gɪld] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrɪs] " (
" The Annual Banquet of the Officers of the Shooting Guild of St . Joris " (
" 这 年度的 宴会 的 这 警官 的 这 射击 公会 的 英石 . 乔里斯 " (
[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ]) ,
St . George) ,
英石 . 乔治) ,

"圣乔治射击协会官员年度宴会"

[wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɑːls] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend]
was , no doubt , given to Hals at the instance of his good friend
曾是 , 不 怀疑 , 给定 到 哈尔斯 在 这 实例 的 他的 好的 朋友
['bɜːgəˌmɑːstə(r)] - ,
Burgomaster Druivesteen ,
市长 - ,

毫无疑问，这是应哈尔斯的好友、市长德鲁伊夫斯汀的要求而赠予他的。

[huː] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪld] .
who was himself a member of the Guild .
WHO 曾是 他自己 一个 成员 的 这 公会 .

他本人也是公会成员。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [twelv] ['ɒfɪsəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] - , [ɔː(r)] ['kɜːn(ə)l] , ['piːtər] - ['dʒeɪkəbsən] ,
There are twelve Officers , including Overste , or Colonel , Pieter Schoutts Jacobsen ,
那里 是 十二 警官 , 包括 - , 或者 上校 , 彼得 - 雅各布森 ,

有十二名军官，包括奥弗斯特（Overste）或上校彼得·舒茨·雅各布森（Pieter Schoutts Jacobsen），

[huː] [sɪts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ] .
who sits in front of the table with his arms akimbo .
WHO 坐着 在 正面 的 这 桌子 和 他的 武器 叉腰 .

他坐在桌子前，双臂叉开。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][men] , [sʌm; səm]['eɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] - ['bɪədɪd] [ænd; ənd]

They	are	middle	-	aged	men	,	some	aging	,	and	are	full	-	bearded	and
他们	是	中间	-	老年人	男人	,	一些	老化	,	和	是	满的	-	留着胡子的	和

[mˈaʊstæʃt] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [tuː] [smɑːt] [jʌŋ] ['stændəd] - ['beərəz] .

moustached	,	except	the	two	smart	young	standard	-	bearers	.
偲	,	除了	这	二	聪明的	年轻的	标准	-	持有者	.

他们都是中年男子，有些已经上了年纪，除了两位英俊的年轻旗手外，其他人都留着浓密的胡须。

[ðə; ði] ['pɑːti] [hæz; həz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['dɪnə(r)][ænd; ənd] [təʊst] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [drʌŋk] .

The	party	has	just	finished	dinner	and	toasts	are	being	drunk	.
这	派对	有	只是	完成的	晚餐	和	祝酒	是	存在	醉	.

晚宴刚刚结束，大家正在举杯祝酒。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] .

Through	the	window	of	the	room	is	a	view	of	trees	and	buildings	.
通过	这	窗户	的	这	房间	是	一个	看法	的	树木	和	建筑物	.

透过房间的窗户可以看到树木和建筑物。

[ðə; ði] ['blæks] [ænd; ənd] [greɪz] [ænd; ənd] [griːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði]

The	blacks	and	greys	and	greens	of	the	picture	are	relieved	by	the
这	黑人	和	灰色	和	青菜	的	这	图片	是	松了口气	经过	这

['brɪliənt] ['skɑːlət] ['sɪlkən] [skɑːvz] .

brilliant	scarlet	silken	scarves	.
杰出的	猩红	丝	围巾	.

画面中的黑色、灰色和绿色与鲜艳的猩红色丝巾形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['splendɪd]['pɪktʃə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['hɑːləm] [wɒz; wəz] [ɪm'fætɪk] ,

The	effect	of	this	splendid	picture	upon	the	men	of	Haarlem	was	emphatic	,
这	影响	的	这	灿烂	图片	之上	这	男人	的	哈勒姆	曾是	强调	,

这幅精美的画作给哈勒姆的男人们带来了强烈的震撼。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʃuːtɪŋ] [gɪld] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [suːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['peɪntə(r)][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]

and	every	Shooting	Guild	wished	to	follow	suit	;	but	the	painter	was	in	no
和	每一个	射击	公会	希望	到	跟随	套装	;	但	这	画家	曾是	在	不

['hjuːmə(r)][tuː; tə][weə(r)]

humour	to	wear
幽默	到	穿

每个射击协会都想效仿；但画家却没心情穿戴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[hɪm'self] [aʊt] [wɪð] [tɔɪl] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kən'vɪviəl] [sə'saɪəti] .

himself	out	with	toil	,	he	preferred	the	relaxation	of	convivial	society	.
他自己	出去	和	辛劳	,	他	首选	这	松弛	的	欢快的	社会	.

他厌倦了辛劳，更喜欢在热闹的社交场合中放松身心。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dʌtʃ] ['sentəz] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] " ['səʊʃ(ə)l] " [ænd; ənd]

In	all	the	Dutch	centres	of	population	were	numbers	of	"	social	"	and
在	全部	这	荷兰语	中心	的	人口	是	数字	的	"	社会的	"	和

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [klʌbz] — [sʌm; səm] [pəˈhæps] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['drɪŋkɪŋ] [klʌbz] .

political	clubs	—	some	perhaps	were	merely	drinking	clubs	.
政治的	俱乐部	—	一些	也许	是	仅仅	喝	俱乐部	.

荷兰所有人口中心都有许多"社交"和政治俱乐部——其中一些可能只是喝酒俱乐部。

[əˈmʌŋ] [ðeə(r)] [gests] [ðə; ði][məʊst][ˈpɒpjələ(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] " - - [ˈkæmər] [diː] - -
Among their guests the most popular was the " Rederijkers - kammer de Wijngaar -
之中 他们的 客人 这 最多 受欢迎的 曾是 这 " - - 卡默 德 - -
- , " [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈbrɑːntʃɪz] [ˈevriweə(r)] .
drankes , " which had branches everywhere .
- , " 哪个 有 分支 到处 .

在他们的客人中最受欢迎的是“Rederijkers-kammer de Wijngaar-drankes”，它在各地都有分店。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈnɒmɪnəli] " [ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv] [ˌretəˈrɪʃn] ,
Although nominally " The Guild of Rhetoricians ,
虽然 名义上 " 这 公会 的 修辞学家 ,

虽然名义上是“修辞学家公会”，

" [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈretərɪk] [pə(r)][ˌesˈiː][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɪts][ˈɒbdʒɪkts]
" the study of rhetoric per se had nothing whatever to do with its objects
" 这 学习 的 修辞 每 塞 有 没有什么 任何 到 做 和 它是 对象
.
:
·

“修辞学的研究本身与它的对象没有任何关系。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] [friː] - [ænd; ənd] - [ˈiːzi] [ˈɑːtɪsts] - [klʌb] .
It was , in short , a free - and - easy Artists ' Club .
它 曾是 , 在 短的 , 一个 自由的 - 和 - 简单的 艺术家 - 俱乐部 .

简而言之，这是一个自由自在的艺术家俱乐部。

[æz; əz] " - , " [ɔː(r)] [ˈfeloʊz] , [frænz][ænd; ənd][dɜːk][hɑːls][wɜː(r); wə(r)] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə]
As " Heminnaars , " or Fellows , Franz and Dirk Hals were admitted to
作为 " - , " 或者 研究员 , 弗朗茨 和 短剑 哈尔斯 是 承认 到
[ˈmembəʃɪp] [ɪn] - .
membership in 1617 .
会员资格 在 - .

弗朗茨·哈尔斯和德克·哈尔斯于 1617 年被接纳为“Heminnaars”（或称“研究员”）会员。

[ðə; ði][men][ɒv; əv] [ˈhɑːləm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeri] [ˈfeloʊz] — [ðeɪ] [ˈəʊnli][pʊt][ɒn][ðeə(r)] [ˈsɪəriəs]
The men of Haarlem were merry fellows — they only put on their serious
这 男人 的 哈勒姆 是 欢乐 伙伴们 — 他们 仅有的 放 在 他们的 严肃的
[ˈmænəz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈsʌndeɪ] [kləʊðz] — [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈtævən] [hæd; həd][ɪts] [klaɪ.ɲˈtɛl] ,
manners with their Sunday clothes — and every tavern had its clientèle ,
礼仪 和 他们的 星期日 衣服 — 和 每一个 酒馆 有 它是 客户 ,

哈勒姆的男人们都是快乐的人——他们只有在周日穿正装的时候才会表现得一本正经——而且每家酒馆都有自己的顾客群。

[wɪð] [fluːt] , [ˈvaɪəl] , [ænd; ənd] [ˌmændəˈlɪn] .
with flute , viol , and mandoline .
和 长笛 , 暴力 , 和 曼陀林 .

用长笛、维奥尔琴和曼陀林演奏。

[ðeɪ] [ˈentəd] [ɪmˈprɒmptjuː][ˈɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] [ˌentəˈteɪnəz] .
They entered impromptu into the ranks of entertainers .
他们 进入 即兴 进入 这 排名 的 艺人 .

他们突然踏入了演艺人员的行列。

[nəʊ] - , [ɔː(r)][feə(r)] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] , [bʌt; bət][hæd; həd][ɪts] [ˈrɒlɪkɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv]
No kermiss , or fair , the country round , but had its rollicking company of
不 - , 或者 公平的 , 这 国家 圆形的 , 但 有 它是 欢快的 公司 的
[ˈstjʊdnts] .
students .
学生 .

周围没有集市，也没有热闹的学生团体。

[ðeɪ] [pleɪd] [haɪ] [dʒɪŋks] [wɪð] ['dʒɒli]['dʒɪpsi][g'ɜ:lz] , [ænd; ənd][dræŋk] [wɪð] ['festɪv] ['jəukəl] .

They	played	high	jinks	with	jolly	gipsy	girls	,	and	drank	with	festive	yokels	.
他们	玩	高的	恶作剧	和	快乐的	吉普赛人	女孩们	,	和	喝	和	节日	乡巴佬	.

他们和快乐的吉普赛女郎们嬉戏玩闹，和喜庆的乡巴佬们一起喝酒作乐。

[ðɪs] [laɪf][ɪg'zæktli]['su:tɪd; 'sju:tɪd][ðə; ði] [tu:] [hɑ:ls] ['brʌðəz] ; [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðem; ðəm]

This	life	exactly	suited	the	two	Hals	brothers	;	moreover	,	it	gave	them
这	生活	确切地	适合	这	二	哈尔斯	兄弟	;	而且	,	它	给予	他们

[ˌɒpə'tju:nətiz] ,

opportunities	,
机会	,

这种生活方式非常适合哈尔斯兄弟；而且，它也给了他们很多机会。

[wɪtʃ] [frænz] [ju:st] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [fɔ:(r); fə(r)]

which	Franz	used	significantly	,	for
哪个	弗朗茨	用过的	显著地	,	为了

弗朗茨大量使用了这一点，因为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['stʌdiɪŋ] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['gæðəd] ['gəʊldən] ['lɔ:ɹəlz] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔ:dʒi:z] .

studying	character	,	and	he	gathered	golden	laurels	in	his	orgies	.
学习	特点	,	和	他	聚集	金的	月桂树	在	他的	狂欢	.

他研究品格，并在狂欢中赢得了金桂冠。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[pleɪt] [ˌaɪ 'vi:] . — [frænz] [hɑ:ls] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

PLATE	IV	.	—	FRANZ	HALS	AND	HIS	WIFE
盘子	第四	.	—	弗朗茨	哈尔斯	和	他的	妻子

图版四——弗朗茨·哈尔斯和他的妻子

([raɪks][mju'zi:əm] , [ˌæmstə'dæm])

(	Rijks	Museum	,	Amsterdam	)
(	国家	博物馆	,	阿姆斯特丹	)

（阿姆斯特丹国立博物馆）

['peɪntɪd] [ɪn] - .

Painted	in	1624	.
绘	在	-	.

创作于1624年。

[nəʊ]['peɪntə(r)][hæz; həz] [left] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]

No	painter	has	left	a	more	charming	and	more	characteristic	portrait	of
不	画家	有	左边	一个	更多的	迷人	和	更多的	特征	肖像	的

[hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ðæn; ðən] [ðɪs] .

himself	and	his	wife	than	this	.
他自己	和	他的	妻子	比	这	.

没有哪位画家能留下比这幅更迷人、更具特色的自己和妻子的肖像画。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sɪt] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [griːn] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['hæpi] [kæn; kən][biː; bi] .

There	they	sit	,	all	in	a	garden	green	,	as	happy	as	happy	can	be	.
那里	他们	坐	,	全部	在	一个	花园	绿色的	,	作为	快乐的	作为	快乐的	能	是	.

他们坐在那里，置身于绿色的花园中，幸福无比。

[ðə; ði] " [aɪ'dɪə] " [wɒz; wəz] - .

The	"	idea	"	was	Lysbeth's	.
这	"	主意	"	曾是	-	.

这个"主意"是莉丝贝丝的。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [frænz][wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] ['ʌðə(r)] ['kʌplz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] —

She	knew	Franz	was	painting	other	couples	and	getting	wealth	and	fame	—
她	知道	弗朗茨	曾是	绘画	其他	情侣	和	获得	财富	和	名声	—

[waɪ] [nɒt][ðeə(r)] [əʊn] ?

why	not	their	own	?
为什么	不是	他们的	自己的	?

她知道弗朗茨为其他夫妇画像，并从中获得了财富和名声——为什么他们自己的夫妇不能呢?

[ʃiː; ʃi][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][best][gəʊ] - [tuː; tə] - [groʊti] - - [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [kæp] ,

She	put	on	her	best	go	-	to	-	Groote	-	Keerke	gown	and	a	new	cap	,
她	放	在	她	最好的	去	-	到	-	格鲁特	-	-	袍	和	一个	新的	帽	,

她穿上了她最喜欢的格鲁特-基尔克礼服和一顶新帽子，

[ænd; ənd] [meɪd] [frænz] [dɒn] [hɪz; ɪz] [taʊn] [hɔːl] [suːt] ; [ʃiː; ʃi] ['^ɔːfəd] ['veri] ['keəfəli] [hɪz; ɪz] [kʌfs] ,

and	made	Franz	don	his	Town	Hall	suit	;	she	gauffered	very	carefully	his	cuffs	,
和	制成	弗朗茨	大学教师	他的	镇	大厅	套装	;	她	褶皱	非常	小心	他的	袖口	,

她让弗朗茨穿上市政厅的西装；她非常仔细地帮他整理袖口。

[ænd; ənd][taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [hɪz; ɪz]['faɪnɪst][væn] [daɪk] ['kɒlə(r)] .

and	tied	round	his	neck	his	finest	Van	Dyck	collar	.
和	系	圆形的	他的	脖子	他的	最好的	范	戴克	衣领	.

他把最精致的范戴克领子系在了脖子上。

[ðə; ði][pəʊz][ɪz] ['splendɪdli] [ˌriːə'lɪstɪk] — [gʊd] - [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['restləs]

The	pose	is	splendidly	realistic	—	good	-	humouredly	she	smiles	,	but	he	is	in	restless
这	姿势	是	精彩地	实际的	—	好的	-	幽默地	她	微笑	,	但	他	是	在	不安

[muːd] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] ,

mood	,	as	was	his	wont	,
情绪	,	作为	曾是	他的	惯于	,

这个姿势非常逼真——她面带笑容，但他却像往常一样焦躁不安。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] — [ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt]

and	so	she	just	grasps	his	shoulder	—	a	reminder	of	the	sweet
和	所以	她	只是	抓住	他的	肩膀	—	一个	提醒	的	这	甜的

[rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] ['hæpi] ['mærid] [laɪf] !

restraint	of	happy	married	life	!
克制	的	快乐的	已婚	生活	!

于是她只是抓住他的肩膀——这是幸福婚姻生活中甜蜜的克制的体现!

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][tə'geðə(r)] , ['ʃeərɪŋ] [ðeə(r)] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd][ðeə(r)][dʒɔɪz] .

For	fifty	years	they	lived	together	,	sharing	their	sorrows	and	their	joys	.
为了	五十	年	他们	居住地	一起	,	分享	他们的	悲伤	和	他们的	喜悦	.

他们共同生活了五十年，分享了彼此的悲伤和快乐。

[stɪl] [ðə; ði][hɑːls] , [ænd; ənd][ðeə(r)][kəm'pænjənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæŋkəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] ,

Still	the	Hals	,	and	their	companions	of	the	tankard	and	the	brush	,
仍然	这	哈尔斯	,	和	他们的	同伴	的	这	酒杯	和	这	刷子	,

[wɜː(r); wə(r)] ['daʊnraɪt] , ['lɔɪəl] ['ɒnɪst] ['sɪtəznz] ,

were	downright	,	loyal	honest	citizens	,
是	彻头彻尾	,	忠诚	诚实的	公民	,

不过，哈尔斯一家以及他们的酒杯和画笔伙伴们，仍然是彻头彻尾、忠诚正直的公民。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'rəʊld] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk] [gɑ:d] — [frænz][ænd; ənd][dɜ:k]
and **all** **were** **enrolled** **in** **the** **ranks** **of** **the** **Civic** **Guard** **—** **Franz** **and** **Dirk**
和 全部 是 已注册 在 这 排名 的 这 市民 警卫 — 弗朗茨 和 短剑
[ɪn] - .
in **1618** **.**
在 - .

他们都加入了市民卫队——弗朗茨和迪尔克于 1618 年加入。

" [ðə; ði]['bæŋkwɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [gɪld] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rɪs] " [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [wɜ:k]
" **The** **Banquet** **of** **the** **Shooting** **Guild** **of** **St** **.** **Joris** **"** **was** **not** **the** **only** **work**
" 这 宴会 的 这 射击 公会 的 英石 . 乔里斯 " 曾是 不是 这 仅有的 工作
[wɪtʃ] [frænz][hɑ:ls] [saɪnd] [ænd; ənd]['deɪtɪd][ɪn] - ;
which **Franz** **Hals** **signed** **and** **dated** **in** **1616** **;**
哪个 弗朗茨 哈尔斯 签名 和 日期 在 - ;

《圣乔治射击公会的宴会》并不是弗朗茨·哈尔斯在 1616 年唯一签名并注明日期的作品；

[æt; ət] [li:st] [tu:] ['ʌðə(r)] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['pɔ:rtrəts] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] .
at **least** **two** **other** **very** **striking** **portraits** **were** **finished** **.**
在 至少 二 其他 非常 引人注目 肖像 是 完成的 .

至少还有两幅非常引人注目的肖像画完成了。

" ['pi:tər] [væn][dɜ:r] [-] , " [naʊ] ['leɪbld] " [ðə; ði] ['herɪŋ] ['selə(r)] ,
" **Pieter** **Van** **der** **Morsch** **,** **"** **now** **labelled** **"** **The** **Herring** **Seller** **,**
" 彼得 范 德尔 莫尔施 , " 现在 标签 " 这 鲱鱼 卖方 ,

“Pieter Van der Morsch”，现在被标记为“卖鲱鱼的人”，

" [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bi:d(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mju:ˌnɪsɪ'pæləti][ɒv; əv] ['laɪdən] ,
" **was** **a** **beadle** **in** **the** **service** **of** **the** **Municipality** **of** **Leyden** **,**
" 曾是 一个 珠串 在 这 服务 的 这 市政当局 的 莱顿 ,

“曾是莱顿市政府的一名执事，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [gɪld] [ɒv; əv] ['retərɪk] " [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] — [æn; ən] ['əʊldɪʃ]
and **a** **member** **of** **the** **"** **Guild** **of** **Rhetoric** **"** **of** **that** **city** **—** **an** **oldish**
和 一个 成员 的 这 " 公会 的 修辞 " 的 那 城市 — 一个 有点老了
[mæn] [wɪð] [spɑ:s] [lɒks] [ænd; ənd] ['fʌrəʊd] [feɪs] .
man **with** **sparse** **locks** **and** **furrowed** **face** **.**
男人 和 疏 锁 和 沟壑 脸 .

还有一位该市“修辞公会”的成员——一位头发稀疏、满脸皱纹的老人。

[hi:; hi][ɪz]['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['herɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['kænvəs][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [skrætʃt] ,
He **is** **holding** **up** **a** **herring** **,** **and** **on** **the** **canvas** **some** **one** **has** **scratched** **,**
他 是 保持 向上 一个 鲱鱼 , 和 在 这 帆布 一些 一 有 刮痕 ,

他手里拿着一条鲱鱼，画布上有人划过。

" [waɪ] - ? " — " [hu:l] [baɪ] ?
" **WIE** **BEGEERT** **?** **"** **—** **"** **Who'll** **buy** **?**
" 维 - ? " — " 谁会 买 ?

“WIE BEGEERT？”——“谁会买？

" [ðɪs] ['pɔ:treɪt] [ɪz][ðə; ði] ['ɜ:lɪɪst] ['deɪtɪd] [wɜ:k] [wɪtʃ] [ɪg'zibɪts] [hɑ:ls] - [ˌspeʃɪ'æləti] — [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən]
" **This** **portrait** **is** **the** **earliest** **dated** **work** **which** **exhibits** **Hals** **'** **speciality** **—** **characterisation**
" 这 肖像 是 这 最早 日期 工作 哪个 展品 哈尔斯 - 专业 — 特征描述
.
:
.

“这幅肖像画是已知最早的作品，展现了哈尔斯的专长——人物刻画。

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['nɔ:rθbrʊk] ,
It **now** **belongs** **to** **the** **Earl** **of** **Northbrook** **,**
它 现在 属于 到 这 伯爵 的 北布鲁克 ,

它现在属于诺斯布鲁克伯爵所有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][səʊld][ɪn] - [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɪn] ['laɪdən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [sʌm]

but	it	sold	in	1780	at	a	public	auction	in	Leyden	for	the	ridiculous	sum
但	它	卖	在	-	在	一个	民众	拍卖	在	莱顿	为了	这	荒谬的	和

[ɒv; əv] £1 ,

of	£1	,
的	£1	,

但它在1780年莱顿的一次公开拍卖会上以1英镑的荒谬价格售出。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

" [ðə; ði] ['meri] ['triːəʊ] " [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

"	The	Merry	Trio	"	belongs	to	the	same
"	这	欢乐	三重奏	"	属于	到	这	相同的

《快乐三人组》属于同一人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[jɪə(r)] , - .

year	,	1616	.
年	,	-	.

1616年。

[ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn]['gɑːlə] [dres] [ɪz] ['siːtɪd] , ['wɪli] - ['nɪliː] ,

A	girl	of	the	town	in	gala	dress	is	seated	,	willy	-	nilly	,
一个	女孩	的	这	镇	在	节日	裙子	是	坐着	,	威利	-	随意	,

一位身着盛装的镇上姑娘随意地坐了下来。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːl'stɑːfiən] ['lʌvə(r)] ,

between	the	knees	of	a	Falstaffian	lover	,
之间	这	膝盖	的	一个	福斯塔夫式	情人	,

在一位福斯塔夫式情人的双膝之间，

[waɪlst] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [ə'prentɪs] [bɔɪ] [həʊldz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kʌp(ə)l] [ə; eɪ] [mɒk] ['kɒrənəl][ɒv; əv] ['sɔːsɪdʒɪz]

whilst	a	saucy	apprentice	boy	holds	over	the	couple	a	mock	coronal	of	sausages
而	一个	风骚的	学徒	男生	持有	超过	这	夫妻	一个	嘲笑	冠	的	香肠

!

!
!

这时，一个调皮的学徒男孩举着一顶用香肠做成的假冠冕，站在这对夫妇面前！

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [pɔːk] ['bʊtʃə(r)] ; ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][hɑːls] - [kɹ'ɛdɪtəz] ['leɪtə(r)]

The	man	was	evidently	a	pork	butcher	;	probably	one	of	Hals	'	creditors	later
这	男人	曾是	显然	一个	猪肉	屠夫	;	大概	一	的	哈尔斯	-	债权人	之后

[ɒn] .

on	.
在	.

该男子显然是一名猪肉屠夫；很可能是后来哈尔斯的债主之一。

[ðə; ði][pəʊz][ænd; ənd] [pleɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [sə'dʒestid] [baɪ][æn; ən] [ˌælə'gɒrɪkl] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ]

The	pose	and	play	were	probably	suggested	by	an	allegorical	picture	which
这	姿势	和	玩	是	大概	建议	经过	一个	寓言式的	图片	哪个

[hæd; həd] [tʃɑːmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst][ɪn]['æntwɜːp] — " [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [lʌv] ,

had	charmed	the	young	artist	in	Antwerp	—	"	The	Feast	of	Love	,
有	迷住了	这	年轻的	艺术家	在	安特卫普	—	"	这	盛宴	的	爱	,

这种姿势和游戏方式很可能受到了安特卫普一幅令这位年轻艺术家着迷的寓言画的启发——《爱的盛宴》，

" [baɪ][frɑːns] [pɔrbɪs] (- - -) , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n] .
" by Frans Pourbus (1540 - 1601) , now in the Wallace Collection .
" 经过 弗兰斯 普尔布斯 (- - -) , 现在 在 这 华莱士 收藏 .

“弗朗斯·普尔布斯（1540-1601）的作品，现藏于华莱士收藏馆。”

[ðɪs] ['hjuːmərəs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] [ə'merɪkə] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒpi] , [sed] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][dɜːk] [hɑːls] ,
This humorous composition is in America ; but a good copy , said to be by Dirk Hals ,
这 幽默 作品 是 在 美国 ; 但 一个 好的 复制 , 说 到 是 经过 短剑 哈尔斯 ,

这幅幽默作品现藏于美国；但有一份据称是德克·哈尔斯所作的优秀副本，

[hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [mju'ziːəm][ɪn] [bɜː'lɪn] .
hangs in the Royal Museum in Berlin .
悬挂 在 这 皇家 博物馆 在 柏林 .

现藏于柏林皇家博物馆。

[bʌt; bət] [j'iəz] [pɑːs] [ɒn][wʌns][mɔː(r)] ,
But years pass on once more ,
但 年 经过 在 一次 更多的 ,

但岁月再次流逝，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['epɪsəʊd] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] , ['dʒəʊviəl]['peɪntə(r)] .
and there is little enough of episode to record in the life of our accomplished , jovial painter .
和 那里 是 小的 足够的 的 插曲 到 记录 在 这 生活 的 我们的 完成 , 欢乐的 画家 .

这位才华横溢、性格开朗的画家一生中并没有太多值得记录的轶事。

[hɑːls][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [went] [aʊt][tuː; tə] ['tʃɪldrən] — [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [fɑːst] ,
Hals was now a happy father , and his heart went out to children — his own were growing fast ,
哈尔斯 曾是 现在 一个 快乐的 父亲 , 和 他的 心 去 出去 到 孩子们 — 他的 自己的 是 生长 快速地 ,

哈尔斯现在是一位幸福的父亲，他非常喜爱孩子们——他自己的孩子也长得很快。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪnfənt] [muːdz] [ə'restɪd] [hɪm] .
and their infant moods arrested him .
和 他们的 婴儿 情绪 被捕 他 .

他们孩童般的情绪让他感到困惑。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [djuːnz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [lædz] [ænd; ənd] [læs] — [strɒŋ] [ænd; ənd] [laɪð] [ɒv; əv] [bɪld] ,
Down by the sea - dunes , too , were lads and lasses — strong and lithe of build ,
向下 经过 这 海 - 沙丘 , 也 , 是 小伙子们 和 姑娘们 — 强的 和 轻盈 的 建造 ,

在海边沙丘附近，也有一些身材健壮、体态矫健的男孩女孩。

[brɒnzd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [spreɪ] , [fʊl] [ɒv; əv] [laɪfs] ['geɪəti] .
bronzed with the sun and spray , full of life's gaiety .
古铜色 和 这 太阳 和 喷 , 满的 的 生活的 欢乐 .

被阳光和海浪晒成古铜色，充满了生活的乐趣。

[ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [tʊk] ['lɪbərəl][təʊl] — [dʒʌst][æz; əz][dɪd][ˌliːə'nɑːdəʊ][ˌdiː 'eɪ]['vinsi][ɒv; əv] ['pɒstʃərɪŋ]

Of	**these**	**he**	**took**	**liberal**	**toll**	**—**	**just**	**as**	**did**	**Leonardo**	**da**	**Vinci**	**of**	**posturing**
的	这些	他	采取	自由主义	收费	—	只是	作为	做过	莱昂纳多	达	文西	的	摆姿势

['pez(ə)nt] [juːðz] [ænd; ənd] ['meidnz] [ɪn] ['tʌskən] ['vɪlɪdʒ] .

peasant	**youths**	**and**	**maidens**	**in**	**Tuscan**	**villages**	**.**
农民	青年	和	少女们	在	托斯卡纳	村庄	.

他从中攫取了大量的利益——就像达芬奇在托斯卡纳乡村对那些爱摆姿态的农民青年和少女所做的那样。

[ə; eɪ] ['meri] [swiːt]

A	**merry**	**suite**
一个	欢乐	套房

欢乐套房

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**37**	**]**
[	页	-	]

[第37页]

[ɒv; əv] " ['fɪʃə(r)] - [bɔɪz] " [ænd; ənd] " ['fɪʃə(r)] - [gˈɜːlz] " [dɑːnst] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['pælət] ,

of	**"**	**Fisher**	**-**	**boys**	**"**	**and**	**"**	**Fisher**	**-**	**girls**	**"**	**danced**	**off**	**his**	**palette**	**,**
的	"	费舍尔	-	男孩们	"	和	"	费舍尔	-	女孩们	"	跳舞	离开	他的	调色板	,

他的调色板上浮现出"渔童"和"渔女"的形象，翩翩起舞。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['ʒɒnrə] [dɪ'laɪtfəli] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] .

and	**now**	**they**	**display**	**his**	**genre**	**delightfully**	**in**	**many**	**a**	**picture**	**gallery**	**.**
和	现在	他们	展示	他的	类型	令人愉悦	在	许多	一个	图片	画廊	.

现在，许多画廊都以令人愉悦的方式展示着他的作品。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['dɪgnɪfaɪd]['peɪtrənz][ɒv; əv][hɑːls] - [brʌʃ] [ɪn] ['hɑːləm] ,

There	**were**	**also**	**dignified**	**patrons**	**of**	**Hals**	**'**	**brush**	**in**	**Haarlem**	**,**
那里	是	还	凝重	顾客	的	哈尔斯	-	刷子	在	哈勒姆	,

在哈勒姆，哈尔斯画笔的顾客中也有一些身份显赫的绅士。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['bəːgə] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] [sæt][tuː; tə][hɪm][baɪ] [skɔːz] .

and	**rich**	**burghers**	**and**	**their**	**wives**	**sat**	**to**	**him**	**by**	**scores**	**.**
和	富有的	市民	和	他们的	妻子们	卫星	到	他	经过	得分	.

数十名富裕的市民和他们的妻子坐在他旁边。

[æt; ət] ['kæsəl] , ['deɪtɪd] - ,

At	**Cassel**	**,**	**dated**	**1620**	**,**
在	卡塞尔	,	日期	-	,

在卡塞尔，日期为1620年，

[ɑː(r); ə(r)] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːləm] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spaʊs] — [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [peə(r)]

are	**portraits**	**of**	**a**	**Haarlem**	**gentleman**	**and**	**his**	**spouse**	**—**	**the**	**leading**	**pair**
是	肖像	的	一个	哈勒姆	绅士	和	他的	配偶	—	这	领导	一对

[ɪn][hɪz; ɪz] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fʊl] - [dres] [maɪn'heɪrz] [ænd; ənd] " [pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterəti]

in	**his**	**procession**	**of**	**full**	**-**	**dress**	**Mijnheers**	**and**	**Mevrouws**	**"**	**posed**	**for**	**posterity**
在	他的	游行	的	满的	-	裙子	mijnheers	和	夫人	"	摆拍	为了	后人

,

,

,

这是哈勒姆一位绅士和他妻子的肖像——他是他身着盛装的男仆和夫人队伍中的领头一对，"摆姿势是为了留给后人"。

" [bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] — [ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ] ['veri] [mɑːkt]

"	**but**	**rich**	**in**	**characterisation**	**of**	**face**	**and**	**hands**	**—**	**the**	**latter**	**a**	**very**	**marked**
"	但	富有的	在	特征描述	的	脸	和	双手	—	这	后者	一个	非常	标记

['fiːtʃə(r)] .

feature	**.**
特征	.

"但对脸部和手部的刻画非常细腻——后者是一个非常突出的特点。

[ðə; ði]	[j'iəz]	-	,	-	,	[ænd; ənd]	-	[ɑ:(r); ə(r)]	"	[red]	-	['letəd]	"	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[hɪ'stɔ:riən]
The	**years**	**1622**	**,**	**1623**	**,**	**and**	**1624**	**are**	**"**	**red**	**-**	**lettered**	**"**	**for**	**the**	**historian**
这	年	-	,	-	,	和	-	是	"	红色的	-	字母	"	为了	这	历史学家

[ɒv; əv]	[frænz]	[hɑ:ls]	,
of	**Franz**	**Hals**	**,**
的	弗朗茨	哈尔斯	,

对于历史学家弗朗茨·哈尔斯来说，1622年、1623年和1624年是"具有特殊意义"的年份。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗朗茨·哈尔斯(Franz Hals)
第2/3页

[fɔː(r); fə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrəts] [hiː; hi][ˈdeɪtɪd] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɒv; əv] [səˈpɑːsɪŋ] [ˈɪntrəst] — "
for **among** **the** **portraits** **he** **dated** **then** **are** **three** **of** **surpassing** **interest** **—** **"**
为了 之中 这 肖像 他 日期 然后 是 三 的 超越 兴趣 — "
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlaɪknəs] , "
His **own** **Likeness** **,** **"**
他的 自己的 相似 , "

在他当时标注日期的肖像画中，有三幅格外引人注目——《他自己的肖像》

" [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈlɑːfɪŋ] [ˌkævəˈlɪə(r)] .
" **Himself** **and** **his** **Wife** **,** **"** **and** **"** **The** **Laughing** **Cavalier** **.**
" 他本人 和 他的 妻子 , " 和 " 这 笑 骑士 .

《他自己和他的妻子》和《笑面骑士》。

" [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][djuːk][ɒv; əv] [ˈdevənʃə] ; [ˌaɪ ˈtiː] [hæŋz] [æt; ət]
" **The** **first** **of** **these** **belongs** **to** **the** **Duke** **of** **Devonshire** **;** **it** **hangs** **at**
" 这 第一的 的 这些 属于 到 这 公爵 的 德文郡 ; 它 悬挂 在
[ˈdevənʃə] [haʊs] [ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] ,
Devonshire **House** **in** **Piccadilly** **,**
德文郡 房子 在 皮卡迪利 ,

“其中第一幅属于德文郡公爵；它悬挂在皮卡迪利大街的德文郡府邸。”

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [igˈzibitid] .
and **has** **never** **been** **exhibited** **.**
和 有 绝不 到过 展出 .

从未展出过。

[ðɪs] [ɪz] " [frænz][hɑːls] " [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] [pɒˈsterəti] .
This **is** **"** **Franz** **Hals** **"** **as** **he** **wished** **to** **be** **known** **to** **posterity** **.**
这 是 " 弗朗茨 哈尔斯 " 作为 他 希望 到 是 已知 到 后人 .

这就是弗朗茨·哈尔斯，他希望后世这样称呼他。

[hɪz; ɪz] [hed] , [ˈslaɪtli] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ɪz] [mɑːkt] [baɪ] [strɒŋ] [ˈfiːtʃəz] — [ə; eɪ] [nəʊz] [wɪtʃ] [ʃəʊz]
His **head** **,** **slightly** **on** **one** **side** **,** **is** **marked** **by** **strong** **features** **—** **a** **nose** **which** **shows**
他的 头 , 轻微地 在 一 边 , 是 标记 经过 强的 特征 — 一个 鼻子 哪个 演出
[streŋθ] [ɒv; əv] [ˈpɜːpəs] ,
strength **of** **purpose** **,**
力量 的 目的 ,

他的头微微歪向一边，五官轮廓分明——鼻子挺拔，透着坚定的意志。

[ə; eɪ] [maʊθ] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪts] [ˈkwaɪət] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]
a **mouth** **which** **indicates** **quiet** **decision** **,** **and**
一个 嘴 哪个 表示 安静的 决定 , 和

一张嘴，暗示着平静的抉择，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **38** **]**
[页 -]

[第38页]

[ˈdriːmi] [aɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkrɑːftɪli][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ɪmˈpreʃnz] .
dreamy **eyes** **,** **looking** **craftily** **for** **new** **impressions** **.**
梦幻般的 眼睛 , 寻找 巧妙地 为了 新的 印象 .

梦幻般的眼神，狡黠地寻找着新的灵感。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][self] - [ˈsætɪsfaɪd] , [rɪˈflektɪv] [feɪs] , [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [beɪs] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

It	is	a	self	-	satisfied	,	reflective	face	,	with	nothing	base	about	it	.
它	是	一个	自己	-	使满意	,	反光的	脸	,	和	没有什么	根据	关于	它	.

这是一张自鸣得意、深思熟虑的脸，上面没有任何卑鄙的成分。

[ðə; ði][ˈfəʊldɪd][ɑːmz] [ʃəʊ] [grɑːsp][ɒv; əv] [ˈpɜːpəs] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,

The	folded	arms	show	grasp	of	purpose	and	individuality	of	action	,
这	折叠	武器	展示	抓牢	的	目的	和	个性	的	行动	,

双臂交叉，既展现了对目标的把握，也体现了行动的个性。

[waɪlst] [ðə; ði][ˈfɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪz][ɪn] [rɪˈpəʊz] .

whilst	the	figure	of	the	man	is	in	repose	.
而	这	数字	的	这	男人	是	在	休息	.

而男子的身影则处于静止状态。

[ðə; ði] [ˈkɒstjuːm] [ɪz] [ˈsʌmptʃuəs] , [fʊl] [sliːvz] [ɒv; əv] [ˈhevi] [blæk] [sɪlk] [brəˈkeɪd] ,

The	costume	is	sumptuous	,	full	sleeves	of	heavy	black	silk	brocade	,
这	戏服	是	豪华	,	满的	袖子	的	重的	黑色的	丝绸	锦缎	,

这套服装华丽无比，袖子是厚重的黑色丝绸锦缎制成的。

[wɪð] [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [kənˈsiːt] [ɪn] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd] [ˈrʌfld] [kʌfs] .

with	the	latest	conceits	in	buttons	and	ruffled	cuffs	.
和	这	最新的	奇想	在	按钮	和	褶皱的	袖口	.

采用了最新的纽扣和荷叶边袖口设计。

[hiː; hi] [weəz] [ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [ˈtəʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃuːtɪŋ] [gɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][biː; bi] - [ˈbʌtənd]

He	wears	the	jewelled	token	of	his	Shooting	Guild	and	the	be	-	buttoned
他	穿着	这	珠宝	令牌	的	他的	射击	公会	和	这	是	-	纽扣

[kləʊk][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪəriəd] .

cloak	of	a	gentleman	of	the	period	.
披风	的	一个	绅士	的	这	时期	.

他佩戴着射击协会的宝石徽章，穿着那个时代绅士的系扣斗篷。

[hɪz; ɪz] [frɪl] [ɪz] [fʊl] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [edʒd] [ˈkæmbrɪk] — [kwaɪt][æn; ən] [ˈʌltrə] -

His	frill	is	full	,	and	it	is	of	the	finest	edged	cambric	—	quite	an	ultra	-
他的	褶边	是	满的	,	和	它	是	的	这	最好的	边缘	麻纱	—	相当	一个	极端主义者	-

[mɑːk] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] !

mark	of	fashion	!
标记	的	时尚	!

他的褶边很饱满，而且是用最上等的细棉布制成的——这可是时尚的极致标志！

[hɪz; ɪz][hæt][ɪz] [blæk] [ˈvelvɪt] — [slautʃ] , [ænd; ənd] [ˈstiːpl] - [kraʊnd] . [[wʌn]] [[wʌn]]

His	hat	is	black	velvet	—	slouched	,	and	steeple	-	crowned	.	[	1	]	[	1	]
他的	帽子	是	黑色的	天鹅绒	—	懒散地	,	和	尖顶	-	加冕	.	[	1	]	[	1	]

他的帽子是黑色天鹅绒的——帽檐松垮，帽顶呈尖顶状。[1][1]

[siː] [peɪdʒ] - .

See	page	11	.
看	页	-	.

参见第11页。

['meri] [gruːps] [ænd; ənd]['dʒəʊviəl] ['kʌplz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kwaɪt][ɪn][hɑːls] - [wei] ,

Merry	groups	and	jovial	couples	were	,	of	course	,	quite	in	Hals	'	way	,
欢乐	团体	和	欢乐的	情侣	是	,	的	课程	,	相当	在	哈尔斯	-	方式	,

当然，那些欢快的人群和喜气洋洋的情侣们，对哈尔斯来说，无疑是相当碍事的。

[ðəʊ] ['prɒbəbli] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

though	probably	he	painted	them	for	his	own	pleasure	rather	than
尽管	大概	他	绘	他们	为了	他的	自己的	乐趣	相当	比

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][geɪn] .

for	love	of	gain	.
为了	爱	的	获得	.

不过，他画这些画很可能是为了自娱自乐，而不是为了牟利。

" - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læs] " (-) — ['sʌmweə(r)] [ɪn]['pærɪs] , [mɒnz] .
" **Junkheer Rampf and his Lass " (1623) — somewhere in Paris , Mons .**
" - - 和 他的 小姐 " (-) — 某处 在 巴黎 , 蒙斯 .

《军需官兰普夫和他的姑娘》（1623 年）——巴黎某处，蒙斯。

- " ['meri] ['sʌpə(r)] ['pɑ:ti] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] " ['rɑ:məl] - [pɒt] - - " —
Cocret's " Merry Supper Party , " and a number of " Rommel - pot - speelers " —
- " 欢乐 晚餐 派对 , " 和 一个 数字 的 " 隆美尔 - 锅 - - " —
[pə'hæps] " [drɪŋks] [ɔ:l] [raʊnd] !
perhaps " Drinks all round !
也许 " 饮料 全部 圆形的 !

科克雷特的《欢乐晚宴》和一些《隆美尔波特戏法》——也许是《大家一起喝一杯！》

" [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] — [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] , [bɜ:'lɪn] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,
" in English — at the Hague , Berlin , and elsewhere ,
" 在 英语 — 在 这 海牙 , 柏林 , 和 别处 ,

"用英语——在海牙、柏林和其他地方，

['ɒfə(r)] ['æmpl] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntərz] [fri:] - [ænd; ənd] - ['i:zi] ['mænəz] [ænd; ənd] ['hju:mərəs]
offer ample evidence of the painter's free - and - easy manners and humorous
提供 充足 证据 的 这 画家的 自由的 - 和 - 简单的 礼仪 和 幽默
['ʒɒnrə] .
genre .
类型 .

提供了充分的证据，证明这位画家自由奔放的风格和幽默的艺术类型。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[pleɪt] [vi:] . — [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [gɪld] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] .
PLATE V . — THE OFFICERS OF THE SHOOTING GUILD OF ST .
盘子 V . — 这 警官 的 这 射击 公会 的 英石 .

图版五——圣徒射击协会的官员

['ɑ:driˌɛn]
ADRIAEN
阿德里安

阿德里安

([taʊn] [hɔ:l] , ['hɑ:ləm])
(Town Hall , Haarlem)
(镇 大厅 , 哈勒姆)

（哈勒姆市政厅）

['peɪntɪd] [ɪn] - .
Painted in 1633 .
绘 在 - .

创作于1633年。

[ðɪs] , [ðə; ði]['sekənd] [gru:p] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['ɑ:driˌɛn] ['ɒfɪsəz] ,
This , the second group of the St . Adriaen Officers ,
这 , 这 第二 团体 的 这 英石 . 阿德里安 警官 ,

这是第二批圣阿德里安军官，

[ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][faɪv] " - [doʊlən] " [æt; ət] ['hɑ:ləm] .

is	the	finest	of	all	the	five	"	Schutters	-	Doelen	"	at	Haarlem	.
是	这	最好的	的	全部	这	五	"	舒特斯	-	多伦	"	在	哈勒姆	.

是哈勒姆所有五个"Schutters-Doelen"中最好的一个。

[fɔ:(r); fə(r)]['klevə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəs] [kætʃ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)]

For	clever	arrangement	of	the	figures	and	instantaneous	catch	of	character
为了	聪明的	安排	的	这	数据	和	瞬间	抓住	的	特点

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌnsə'pɑ:st] .

it	is	unsurpassed	.
它	是	无与伦比	.

就人物的巧妙安排和对人物性格的瞬间捕捉而言，它是无与伦比的。

[ðə; ði] ['ɑ:mərə(r)] [hæd; həd] ['fə:biʃ] [ʌp][ðə; ði][əʊld] ['hælbɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] , [wɪð]

The	armourer	had	furbished	up	the	old	halberds	of	the	Company	,	which	,	with
这	盔甲匠	有	家具	向上	这	老的	戟	的	这	公司	,	哪个	,	和

[ðə; ði] ['bænəz] ,

the	banners	,
这	横幅	,

盔甲匠为公司修缮了旧戟，这些戟连同旗帜一起，

[ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] [sɪg'nɪfɪkənt] ['fi:tʃəz] .

are	quite	significant	features	.
是	相当	重要的	特征	.

这些都是非常重要的特点。

[ðə; ði] ['kɒstju:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [pɪ'kju:liəli] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæʃɪz] ['geɪli] ['æmpl] ; [waɪlst] [ðə; ði]

The	costumes	are	peculiarly	rich	and	the	sashes	gaily	ample	;	whilst	the
这	服装	是	奇特地	富有的	和	这	腰带	兴高采烈地	充足	;	而	这

[və'raɪəti][ɒv; əv] [rʌf] [ænd; ənd] ['kɒləz] ,

variety	of	ruffs	and	collars	,
种类	的	褶边	和	项圈	,

这些服饰格外华丽，腰带也宽大醒目；而褶领和领子的种类也十分繁多，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪrdz] , ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

and	the	trimming	of	the	beards	,	indicate	the	vagaries	of	fashion	.
和	这	修剪	的	这	胡须	,	表明	这	反复无常	的	时尚	.

胡须的修剪也反映了时尚的变幻莫测。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] — [dʒæn] [klɛʃ] [væn] [lu:] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hʌnt] - [stɪk] — [nəʊ] [daʊt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

The	Colonel	—	Jan	Claesz	Van	Loo	,	with	his	hunt	-	stick	—	no	doubt	he	was
这	上校	—	一月	克莱斯	范	厕所	,	和	他的	打猎	-	戳	—	不	怀疑	他	曾是

['getɪŋ] ['gaʊti] !

getting	gouty	!
获得	痛风	!

这位上校——扬·克拉斯·范·卢，手里拿着他的猎杖——毫无疑问，他得了痛风！

— [sɪts] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

—	sits	,	looking	at	you	full	in	the	face	.
—	坐着	,	寻找	在	你	满的	在	这	脸	.

—坐着，直视着你的脸。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [hæv; həv][ɔ:l][ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ju:; jʊ] ;

The	other	Officers	have	all	their	eyes	upon	you	;
这	其他	警官	有	全部	他们的	眼睛	之上	你	;

其他警官的目光都集中在你身上；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪŋ][ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðeə(r)][kən,vɪvi'æləti] .

they	are	inviting	you	to	join	in	their	conviviality	.
他们	是	邀请	你	到	加入	在	他们的	欢乐	.

他们邀请你加入他们的欢乐聚会。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [fɑːm] - ['bɪldɪŋz] [sə'dʒests] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

The	background	of	trees	and	farm	-	buildings	suggests	the	delights	of	a
这	背景	的	树木	和	农场	-	建筑物	建议	这	美味	的	一个

['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

picnic	in	the	open	air	.
野餐	在	这	打开	空气	.

树木和农舍的背景让人联想到户外野餐的乐趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[mɛvruː] - [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðiːz] , [ænd; ənd] , [gʊd] [səʊl] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ]

Mevrouw	Lysbeth	knew	all	about	these	junketings	,	and	,	good	soul	,	she	made	no
夫人	-	知道	全部	关于	这些	公款旅游	,	和	,	好的	灵魂	,	她	制成	不

[kəm'pleɪnt] ,

complaint	,
抱怨	,

莉丝贝丝夫人对这些公款旅行了如指掌，但她心地善良，没有丝毫抱怨。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] [frænz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɔːtreɪt] [wɪð] [hɜːz]

but	on	the	contrary	she	challenged	Franz	to	add	his	own	portrait	with	hers
但	在	这	相反	她	挑战	弗朗茨	到	添加	他的	自己的	肖像	和	她的

[tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv]['dʒɒli] ['pɑːtnə] .

to	the	suite	of	jolly	partners	.
到	这	套房	的	快乐的	合作伙伴	.

但恰恰相反，她挑战弗朗茨，让他把自己的肖像也和她的肖像一起添加到这组快乐的伙伴肖像中。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][best] [blæk] [brə'keɪd] [gaʊn] , [wɪð] [ɪts] ['məʊdɪʃ] ['hiːliətrəʊp] ['bɒdɪs] ,

She	put	on	her	best	black	brocade	gown	,	with	its	modish	heliotrope	bodice	,
她	放	在	她	最好的	黑色的	锦缎	袍	,	和	它是	时尚	鸡血石	紧身胸衣	,

她穿上了她最漂亮的黑色锦缎礼服，礼服的紧身胸衣是时髦的紫罗兰色。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːɪst] [θɪŋz] [ɪn] [rʌf] [ænd; ənd] [kʌfs] .

and	went	to	the	expense	of	the	newest	things	in	ruffs	and	cuffs	.
和	去	到	这	费用	的	这	最新	事物	在	褶边	和	袖口	.

然后挥霍在了最新款的褶边和袖口上。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['rɪtʃli] ['dauə] [ðæt] [wei] ! — [ʃiː; ʃi] [kwɑːft] ['niːtli] [raʊnd]

Her	hair	—	she	was	not	richly	dowered	that	way	!	—	she	coiffed	neatly	round
她	头发	—	她	曾是	不是	丰富	嫁妆	那	方式	！	—	她	精心打理的发型	整齐地	圆形的

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

她的头发——她可不是靠富裕的嫁妆才拥有的！——她梳理得整整齐齐地垂在头上。

[ænd; ənd][taɪd][ɒn][ðə; ði] ['nætɪɪst] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [leɪs] [kæps] .

and	tied	on	the	nattiest	of	little	lace	caps	.
和	系	在	这	最时髦的	的	小的	蕾丝	帽子	.

然后戴上一顶精致的小蕾丝帽。

[wɪð] [frænz] , [nəʊ] [daʊt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .

With	Franz	,	no	doubt	,	she	had	some	trouble	.
和	弗朗茨	,	不	怀疑	,	她	有	一些	麻烦	.

毫无疑问，她和弗朗茨之间有些矛盾。

[hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['gɑːmənts] ,

He	disliked	very	much	fashionable	garments	,
他	不喜欢	非常	很多	时髦	服装	,

他非常不喜欢时髦的服装。

[bʌt; bət] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]

but	inasmuch	as	he	had	something	of	a	position	to	keep	up	as	a
但	因此	作为	他	有	某物	的	一个	位置	到	保持	向上	作为	一个

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:ləm] [mju:ˌnɪsɪ'pæləti] ,

member	of	the	Haarlem	municipality	,
成员	的	这	哈勒姆	市政当局	,

但鉴于他作为哈勒姆市议员的身份，他仍需维持一定的职位，

[ʃi:; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tu:; tə][get]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [groʊti] - [ænd; ənd] - [su:t][ɒv; əv] [blæk]

she	persuaded	him	to	get	into	his	Groote	Keerke	and	Stadhuis	suit	of	black
她	被说服	他	到	得到	进入	他的	格鲁特	-	和	-	套装	的	黑色的

[sɪlk][ænd; ənd] [stʌf] .

silk	and	stuff	.
丝绸	和	东西	.

她劝他穿上他在格鲁特·克尔克和市政厅的黑色丝绸套装。

[ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [wel] [hɪz; ɪz][best] ['bi:və(r)][hæt] , ['keəfəli] ['^ɔ:fəd] [hɪz; ɪz]['kæmbrɪk] [kʌfs] ,

She	brushed	well	his	best	beaver	hat	,	carefully	gauffered	his	cambric	cuffs	,
她	刷过	出色地	他的	最好的	海狸	帽子	,	小心	褶皱	他的	麻纱	袖口	,

她仔细地刷了刷他最好的海狸皮帽，又仔细地整理了他的细布袖口。

[ænd; ənd] [pɪnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ðə; ði][best] ['meklɪn] [leɪs] ['kɒlə(r)][hi:; hi] [pə'zest] .

and	pinned	round	his	throat	the	best	Mechlin	lace	collar	he	possessed	.
和	已置顶	圆形的	他的	喉	这	最好的	梅赫林	蕾丝	衣领	他	拥有	.

他把身上最好的梅赫伦蕾丝项圈别在脖子上。

[hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)] [nju:] [ænd; ənd] ['ni:tli] [baʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi] , ['wɜ:ðɪ] ['feləʊ] ,

His	shoes	were	new	and	neatly	bowed	,	and	he	,	worthy	fellow	,
他的	鞋	是	新的	和	整齐地	鞠躬	,	和	他	,	值得	同伴	,

他的鞋子崭新整齐，鞋帮也拉得笔直，他本人，真是个值得尊敬的人。

[rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [waɪfs] ['pleɪf(ə)l] [wɪm] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɒn] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [kwaɪt][ʌn'ju:ʒuəl]

responded	to	his	loving	wife's	playful	whim	by	putting	on	—	a	thing	quite	unusual
回应	到	他的	爱	妻子的	顽皮的	一时兴起	经过	推杆	在	—	一个	事物	相当	异常

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] — [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] .

for	him	—	a	pair	of	white	kid	gloves	.
为了	他	—	一个	一对	的	白色的	孩子	手套	.

为了回应爱妻的玩笑，他戴上了——对他来说很不寻常的——一副白色羊皮手套。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [sɪt] , [frænz][ænd; ənd] - , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] [gri:n] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

And	there	they	sit	,	Franz	and	Lysbeth	,	all	in	a	garden	green	,	under	a
和	那里	他们	坐	,	弗朗茨	和	-	,	全部	在	一个	花园	绿色的	,	在下面	一个

['ʃeɪdi] [əʊk] [tri:] ,

shady	oak	tree	,
阴凉	橡木	树	,

弗朗茨和莉丝贝丝就那样坐在花园里，在一棵枝繁叶茂的橡树下。

[wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] ['ga:dnz] [ænd; ənd]['əʊpən]['fɜ:taɪl] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] .

with	a	vision	of	architectural	gardens	and	open	fertile	country	beyond	.
和	一个	想象	的	建筑	花园	和	打开	沃	国家	超过	.

设想建造一座建筑花园，花园外则是开阔肥沃的乡村。

[ðə; ði][pəʊz][wɒz; wəz][məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ'dɪə] , [nɒt][hɪz; ɪz] ,

The	pose	was	most	certainly	her	idea	,	not	his	,
这	姿势	曾是	最多	当然	她	主意	,	不是	他的	,

这个姿势肯定是她的主意，而不是他的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz]['smaɪlɪŋ][məʊst] [gʊd] - [æt; ət] ['hævɪŋ] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)][end] !

for	she	is	smiling	most	good	-	humouredly	at	having	gained	her	end	!
为了	她	是	微笑	最多	好的	-	幽默地	在	拥有	获得	她	结尾	！

因为她已经达到了目的，脸上露出了非常愉悦的笑容！

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌp][ænd; ənd] [ɒf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃeks] [hɪz; ɪz] ['muːvmənt] ,

He	would	be	up	and	off	,	but	she	checks	his	movement	,
他	会	是	向上	和	离开	,	但	她	检查	他的	移动	,

他本来随时都会起身离开，但她会留意他的动向。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] - [grɑːsp][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [rɪ'streɪnt]

and	the	hand	-	grasp	upon	his	shoulder	is	a	reminder	of	the	sweet	restraint
和	这	手	-	抓牢	之上	他的	肩膀	是	一个	提醒	的	这	甜的	克制

[ɒv; əv] ['hæpi] ['mærid] [laɪf] .

of	happy	married	life	.
的	快乐的	已婚	生活	.

搭在他肩上的手，让人想起幸福婚姻生活中甜蜜的克制。

[wen] [ðɪs] ['mɑːstəpiːs] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] , [ðə; ði][hɑːls][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] .

When	this	masterpiece	was	painted	,	the	Hals	were	in	comfortable	circumstances	.
什么时候	这	杰作	曾是	绘	,	这	哈尔斯	是	在	舒服的	情况	.

这幅杰作创作之时，哈尔斯一家生活富裕。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] " [gruːp] [ɒv; əv] [ʃ'uːtəz] " [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'rɪtʃt] [frænz] ,

The	success	of	the	"	Group	of	Shooters	"	had	greatly	enriched	Franz	,
这	成功	的	这	"	团体	的	射击者	"	有	非常	富含	弗朗茨	,

“射击小组”的成功使弗朗茨大发横财。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ][wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔːŋ][baɪ]['ɒpjələnt]['peɪtrənz] , [iːtʃ] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

and	his	studio	was	thronged	by	opulent	patrons	,	each	clamouring	for
和	他的	工作室	曾是	熙熙攘攘	经过	奢华	顾客	,	每个	喧闹	为了

[hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] .

his	portrait	.
他的	肖像	.

他的工作室里挤满了富有的赞助人，每个人都争相请他画像。

[ðə; ði] [θɜːd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [nəʊt] [ɪn] - [wɒz; wəz] " [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [ˌkævə'lɪə(r)] .

The	third	picture	of	note	in	1624	was	"	The	Laughing	Cavalier	.
这	第三	图片	的	笔记	在	-	曾是	"	这	笑	骑士	.

1624 年第三幅值得注意的画作是《笑着的骑士》。

" [waɪ] , [ænd; ənd] [wen] ,

"	Why	,	and	when	,
"	为什么	,	和	什么时候	,

为什么，以及何时，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [ɪts]['taɪt(ə)l]['nəʊbədi] [nəʊz] — [ɪn][məʊst] ['kætəlɒgz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rektli] [kɔːld] "

it	gained	its	title	nobody	knows	—	in	most	catalogues	it	is	correctly	called	"
它	获得	它是	标题	无人	知道	—	在	最多	产品目录	它	是	正确	称为	"

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,

Portrait	of	an	Officer	,
肖像	的	一个	官	,

它的名称由来无人知晓——在大多数目录中，它的正确名称是“军官肖像”，

" [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['gɪldz] .

"	a	member	of	one	of	the	Shooting	Guilds	.
"	一个	成员	的	一	的	这	射击	行会	.

“某射击协会的成员。”

[huːˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈkɒmənli] [gʊd] [kənˈsiːt] [ɒv; əv]

Whoever	**the**	**gentleman**	**may**	**be**	**,**	**he**	**had**	**an**	**uncommonly**	**good**	**conceit**	**of**
谁	这	绅士	可能	是	,	他	有	一个	不寻常地	好的	自负	的

[hɪmˈself] .

himself	**.**
他自己	.

无论这位先生是谁，他都非常自负。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˈlɑːfɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪkˈspresɪŋ] [dɪsˈdeɪn][ɒv; əv]

He	**is**	**not**	**laughing**	**,**	**but**	**expressing**	**disdain**	**of**
他	是	不是	笑	,	但	表达	蔑视	的

他没有笑，而是表达了不屑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[第43页]

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [kənˈtempt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [huː] [gəʊ]

the	**world**	**in**	**general**	**,**	**and**	**amused**	**contempt**	**of**	**you**	**and**	**me**	**,**	**who**	**go**
这	世界	在	一般的	,	和	觉得好笑	鄙视	的	你	和	我	,	WHO	去

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,

to	**look**	**at**	**him**	**,**
到	看	在	他	,

整个世界，以及你我这些去看他的人，都带着一种戏谑的轻蔑。

[ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] .

in	**particular**	**.**
在	特别的	.

尤其。

[ðə; ði] [ˌkærəktəraɪˈzeɪʃən] [ɪz][səʊ] [ˈklevəli] [ˈmænɪdʒd] [ðæt] [wʌn][ˈɔːlməʊst] [ˈfænsiz] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

The	**characterisation**	**is**	**so**	**cleverly**	**managed**	**that**	**one**	**almost**	**fancies**	**his**	**expression**
这	特征描述	是	所以	巧妙地	管理	那	一	几乎	幻想	他的	表达

[ˈtʃeɪndʒɪz] ;

changes	**;**
变化	;

人物刻画如此巧妙，以至于人们几乎能感受到他表情的变化；

[hiː; hi] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [skaʊl] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][rɪˈlæks] ,

he	**appears**	**to**	**scowl**	**and**	**then**	**to**	**relax**	**,**
他	出现	到	皱眉头	和	然后	到	放松	,

他先是皱起了眉头，然后放松下来。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ˈæktʃuəl][laɪf][ˈaʊə(r)] [ˈfiːtʃəz] [ɪnˈvɒləntrəli] [kiːp] [ʌp][æn; ən] [ɪnˈses(ə)nt] [pleɪ] .

just	**as**	**in**	**actual**	**life**	**our**	**features**	**involuntarily**	**keep**	**up**	**an**	**incessant**	**play**	**.**
只是	作为	在	实际的	生活	我们的	特征	不由自主	保持	向上	一个	不停歇	玩	.

就像在现实生活中，我们的面部表情会不由自主地不停地变化一样。

[hɪz; ɪz] [dres] [ɪz][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [ˈdekərətɪv] , [ðə; ði] [ˈkʌləs] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [bʌt; bət]

His	**dress**	**is**	**unusually**	**decorative**	**,**	**the**	**colours**	**are**	**few**	**but**
他的	裙子	是	异常地	装饰性的	,	这	颜色	是	很少	但

[suːˈpɜːlətɪvli; sjuːˈpɜːlətɪvli] [əˈreɪndʒd] ,

superlatively	**arranged**	**,**
极好的	安排	,

他的服饰装饰格外华丽，颜色虽少但搭配得极为精美。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪˈfekt] [ɪz] [ˈwʌndəfəli] [ˈlaɪflaɪk] .

the	**whole**	**effect**	**is**	**wonderfully**	**lifelike**	**.**
这	所有的	影响	是	太棒了	逼真	.

整体效果非常逼真。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] ['hæpi] [θɔːts] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [saɪd][baɪ]

It	**was**	**the**	**happiest**	**of**	**happy**	**thoughts**	**which**	**suggested**	**the**	**placing**	**side**	**by**
它	曾是	这	最快乐	的	快乐的	想法	哪个	建议	这	放置	边	经过

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

正是这种无比美好的想法促使我们将它们并排放置。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɒlɪs] [kə'lekʃ(ə)n] , ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['greɪtɪst] ['pɔːtreɪt] ['pentər]

at	**the**	**Wallace**	**Collection**	**,**	**masterpieces**	**of**	**the**	**three**	**greatest**	**portrait**	**painters**
在	这	华莱士	收藏	,	杰作	的	这	三	最	肖像	画家

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [siːn] — [və'lɑːzkɛz] ,

the	**world**	**has**	**seen**	**—**	**Velazquez**	**,**
这	世界	有	已见	—	委拉斯开兹	,

在华莱士收藏馆，陈列着世界上最伟大的三位肖像画家——委拉斯凯兹、

['rembrænt] , [ænd; ənd][hɑːls] .

Rembrandt	**,**	**and**	**Hals**	**.**
伦勃朗	,	和	哈尔斯	.

伦勃朗和哈尔斯。

" [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [ˌkævə'lɪə(r)] " ['luːzɪz] ['nʌθɪŋ] [baɪ][prɒk'sɪməti][tuː; tə] " [ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ][fæn] "

"	**The**	**Laughing**	**Cavalier**	**"**	**loses**	**nothing**	**by**	**proximity**	**to**	**"**	**The**	**Lady**	**with**	**a**	**Fan**	**"**
"	这	笑	骑士	"	失败	没有什么	经过	邻近	到	"	这	女士	和	一个	扇子	"

[ænd; ənd] " [ðə; ði][ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l] ['sɜːvənt] .

and	**"**	**The**	**Unmerciful**	**Servant**	**.**
和	"	这	无情	仆人	.

《笑面骑士》与《持扇女子》和《无情仆人》相比，毫不逊色。

" [bʌt; bət][hɑːls][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][peɪnt] ['sɪmplə] ['sʌbdʒɪkts][ðæn; ðən] [ðiːz] ,

"	**But**	**Hals**	**had**	**a**	**mind**	**to**	**paint**	**simpler**	**subjects**	**than**	**these**	**,**
"	但	哈尔斯	有	一个	头脑	到	画	更简单	主题	比	这些	,

但哈尔斯更倾向于创作比这些更简单的题材。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [wʌns][mɔː(r)] ,

and	**he**	**turned**	**to**	**children**	**once**	**more**	**,**
和	他	转向	到	孩子们	一次	更多的	,

于是他又一次转向孩子们，

[æz; əz][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][məʊst]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [spɒn'teɪniəsli] [və'raɪəti][ɒv; əv]['kærəktə(r)]

as	**exhibiting**	**most**	**naturally**	**and**	**spontaneously**	**variety**	**of**	**character**
作为	展出	最多	自然	和	自发地	种类	的	特点

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	**expression**	**.**
和	表达	.

以最自然、最自发的方式展现出性格和表情的多样性。

" ['sɪŋɪŋ] [bɔɪz] , "

"	**Singing**	**Boys**	**,**	**"**
"	歌唱	男孩们	,	"

“唱歌的男孩们”，

" ['sɪŋɪŋ] [gɜːlz] , "

"	**Singing**	**Girls**	**,**	**"**
"	歌唱	女孩们	,	"

《歌唱女孩》

" [fluːt] ['pleər] , "

"	**Flute**	**Players**	**,**	**"**
"	长笛	球员	,	"

“长笛演奏者，”

" [ˌmændə'lɪnɪsts] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
" Mandolinists , " and others ,
" 曼陀林演奏家 , " 和 其他的 ,

“曼陀林演奏家”和其他人，

['pleɪɪŋ] ['əʊnli][præŋks][ænd; ənd] [trɪks] , [hiː; hi] ['welkəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] — [ə'nʌðə(r)]
playing only pranks and tricks , he welcomed to his studio — another
玩耍 仅有的 恶作剧 和 技巧 , 他 欢迎 到 他的 工作室 — 其他
[ˌliːə'nɑːdəʊ][ˌdiː 'eɪ]['vinsi] [treɪt] !
Leonardo da Vinci trait !
莱昂纳多 达 文西 特征 !

他只喜欢恶作剧和捉弄人，并把他们带到了他的工作室——这是达芬奇的另一个特点！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[hiː; hi]['nəʊtɪd][ðeə(r)] [ɪk'spændɪŋ] [tʃiːks] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðeə(r)] [mə'ləʊdiəs] [nəʊts] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd]
He noted their expanding cheeks , he heard their melodious notes , he understood
他 著名的 他们的 扩展 脸颊 , 他 听到 他们的 悦耳动听 笔记 , 他 理解
[ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɪmz] ,
the motions of their limbs ,
这 运动 的 他们的 四肢 ,

他注意到他们鼓起的脸颊，他听到他们悦耳的歌声，他明白他们四肢的动作。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɔːl] .
and fixed them all .
和 固定的 他们 全部 .

并全部修复了。

[ðeɪ] [meɪk] [juː 'es][smaɪl] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [səʊ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['laɪflaɪk][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [æt; ət]
They make us smile with pleasure , so natural and lifelike are they at
他们 制作 我们 微笑 和 乐趣 , 所以 自然的 和 逼真 是 他们 在
['hɑːləm] ,
Haarlem ,
哈勒姆 ,

它们在哈勒姆的表演如此自然逼真，让我们不禁露出愉悦的笑容。

[bɜː'lɪn] , ['brʌs(ə)lz] , [kə'ləʊn] , ['kæsəl] , [ænd; ənd]['kɜː.nɪgzˌbɜːg] — ['meni] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][mɔː(r)]
Berlin , Brussels , Cologne , Cassel , and Königsberg — many of 1625 , and more
柏林 , 布鲁塞尔 , 科隆 , 卡塞尔 , 和 柯尼斯堡 — 许多 的 - , 和 更多的
[ˌels'weə(r)] [ˌʌn'deɪtɪd] , [bʌt; bət] ['sɪmələli] [kˈærɪktəɹˌaɪzd] .
elsewhere undated , but similarly characterised .
别处 未注明日期 , 但 相似地 具有特征 .

柏林、布鲁塞尔、科隆、卡塞尔和柯尼斯堡——其中许多是 1625 年的，其他地方还有更多未注明日期但具有类似特征的。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] " - " [ɔː(r)] " ['dʒɒli]['təupə] ,
Two or three " Zechbruders " or " Jolly Topers ,
二 或者 三 " - " 或者 " 乔利 顶峰 ,

两三个“Zechbruders”或“Jolly Topers”，

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [geɪ] [jʌŋ] [spɑːks] [wɪð] [mændəlaɪnz] — " [ʃɔks] [nɑːr] " [ɔː(r)] " [bə'fuːn] ,
" and some gay young sparks with mandolines — " Schalks naar " or " Buffoon ,
" 和 一些 同性恋 年轻的 火花 和 曼陀林 — " 沙尔克斯 纳尔 " 或者 " 丑角 ,

“还有一些年轻的同性恋火花，比如曼陀林——“Schalks naar”或“Buffoon，

" [æz; əz] [iːtʃ] [ɪz][kwaɪt] [ɪ'rəʊniəsli] [staɪld] — [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][hɑːls] - ['stjuːdiəʊ][ɪn] - .
" as each is quite erroneously styled — walked out of Hals ' studio in 1625 .
" 作为 每个 是 相当 错误地 风格 — 步行 出去 的 哈尔斯 - 工作室 在 - .

“因为每件作品的风格都相当错误——于 1625 年走出了 Hals 的工作室。

['daʊtləs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skɪts] [ɔː(r)]['kærikətjuə, -tʃə][ɒv; əv] ['feləʊ] - ['ɑːtɪsts] ,

Doubtless	they	were	skits	or	caricatures	of	fellow	-	artists	,
毫无疑问	他们	是	小品	或者	漫画	的	同伴	-	艺术家	,

毫无疑问，它们是对其他艺术家的讽刺小品或漫画。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['klevə(r)] ['pentər] [ɒv; əv] ['hɑːləm] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt] " [fuːlz] " [ɔː(r)] " [bə'fuːn] ,

for	the	clever	painters	of	Haarlem	were	not	quite	"	Fools	"	or	"	Buffoons	,
为了	这	聪明的	画家	的	哈勒姆	是	不是	相当	"	傻瓜	"	或者	"	笨蛋	,

因为哈勒姆那些才华横溢的画家们并不完全是"傻瓜"或"丑角"，

" [nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔːl]['əʊnli] " ['dʒɒli]['təupə] .

"	nor	were	they	all	only	"	Jolly	Topers	.
"	也不	是	他们	全部	仅有的	"	乔利	顶峰	.

但他们也并非全都是"快乐之星"。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][hɑːls][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld]['peɪtrənz][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

"	All	this	time	Hals	was	making	arrangements	with	his	old	patrons	of	St	.
"	全部	这	时间	哈尔斯	曾是	制作	安排	和	他的	老的	顾客	的	英石	.

['dʒɔːrɪs] - [gɪld] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['pɔːtreɪt] - [gruːp] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] - .

Joris	'	Guild	for	another	great	portrait	-	group	to	be	put	up	in	the	Stadhuis	.
乔里斯	-	公会	为了	其他	伟大的	肖像	-	团体	到	是	放	向上	在	这	-	.

"在此期间，哈尔斯一直在与他以前在圣乔里斯公会的赞助人商讨，要在市政厅里安装另一组伟大的肖像画。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - — [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ɪ'lev(ə)n] ['ɒfɪsəz] .

This	was	finished	in	1627	—	it	represents	eleven	Officers	.
这	曾是	完成的	在	-	—	它	代表	十一	警官	.

这座雕像于 1627 年完成，描绘的是 11 位军官。

[ɒn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðɪs] [gruːp] [wɪð] [ɪts] ['priːdəsesə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [strʌk] [wɪð] [ɪts]['greɪtə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['freʃnəs] .

On	comparing	this	Group	with	its	predecessor	we	are	struck	with	its	greater	freedom	and	freshness	.
在	比较	这	团体	和	它是	前任	我们	是	击	和	它是	更大的	自由	和	新鲜	.

与前身相比，本届乐队的自由度和新鲜感令人印象深刻。

[hɑːls][wɒz; wəz] [naʊ] ['peɪntɪŋ] [mɔː(r)] ['brɪliəntli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌləs] [blend] [mɔː(r)]

Hals	was	now	painting	more	brilliantly	,	and	his	colours	blend	more
哈尔斯	曾是	现在	绘画	更多的	精彩	,	和	他的	颜色	混合	更多的

哈尔斯现在的绘画技法更加精湛，色彩融合得也更加和谐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['nætʃ(ə)rəli] .

naturally	.
自然	.

自然。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrɪs] - [gruːp] [hæd; həd]['faɪəd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['kʌmpəni] ,

The	success	of	the	first	St	.	Joris	'	Group	had	fired	the	imagination	of	members	of	a	rival	Company	,
这	成功	的	这	第一的	英石	.	乔里斯	-	团体	有	被解雇	这	想像力	的	成员	的	一个	竞争对手	公司	,

第一家圣乔里斯集团的成功激发了竞争对手公司成员的想象力。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . [eɪdriːeɪnz] [gɪld] ;

the	St	.	Adriaen's	Guild	;
这	英石	.	阿德里安的	公会	;

圣阿德里安公会；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]

and	it	was	determined	that	their	Officers	should	also	adorn	the	walls	of
和	它	曾是	决定	那	他们的	警官	应该	还	装饰	这	墙壁	的

[ðə; ði] - .

the	Stadhuis	.
这	-	.

于是决定，他们的军官画像也应该装饰在市政厅的墙上。

['kɒnsɪkwəntli] [hɑːls][hæd; həd] [tuː] [greɪt] [gruːps] [tuː; tə][duː; də] ,

Consequently	Hals	had	two	great	groups	to	do	,
最后	哈尔斯	有	二	伟大的	团体	到	做	,

因此，哈尔斯有两支重要的队伍要组建，

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] ['hæŋgəz] [gɒt][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrɪs][nəʊ] . [ˌtuː'tuː]['ɪntuː]

and	no	sooner	had	the	carpenter	hangers	got	St	.	Joris	No	.	2	into
和	不	很快	有	这	木匠	衣架	得到	英石	.	乔里斯	不	.	2	进入

[pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌrekwi'ziʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [eɪdriːeɪnz] [gruːp]

position	than	their	services	were	requisitioned	for	the	St	.	Adriaen's	Group
位置	比	他们的	服务	是	征用	为了	这	英石	.	阿德里安的	团体

.

:
.

木匠们刚把圣乔治二号安装到位，他们的服务就被圣阿德里安集团征用了。

[ɪf] ['prɒfɪtəb(ə)l] , [ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɔːtreɪt] [gruːps] [wɒz; wəz] ['veri]

If	profitable	,	nevertheless	the	painting	of	such	portrait	groups	was	very
如果	有利可图	,	尽管如此	这	绘画	的	这样的	肖像	团体	曾是	非常

['trʌb(ə)lsəm] ,

troublesome	,
麻烦的	,

虽然有利可图，但绘制这类肖像群像却非常麻烦。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hɑːls][wɒz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɪn][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ][ɒv; əv]

and	no	doubt	Hals	was	very	thankful	to	see	the	last	in	his	studio	of
和	不	怀疑	哈尔斯	曾是	非常	感恩	到	看	这	最后的	在	他的	工作室	的

[ðiːz] ['pɪktʃəz] .

these	pictures	.
这些	图片	.

毫无疑问，哈尔斯非常感激能在他的工作室里看到这些照片的最后一张。

[ðə; ði] ['dʒeləsi] , [ðə; ði] [kə'rekʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃənz] , [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt]

The	jealousies	,	the	corrections	,	and	the	interruptions	,	in	dealing	with	a	lot
这	嫉妒	,	这	更正	,	和	这	中断	,	在	处理	和	一个	很多

[ɒv; əv] [kən'siːtɪd] ['ɒfɪsəz] ,

of	conceited	Officers	,
的	自负	警官	,

与众多自负的军官打交道时，会遇到嫉妒、纠正和干扰。

[mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːlməʊst] ['mædən] [hɪm] .

must	have	almost	maddened	him	.
必须	有	几乎	疯狂的	他	.

这几乎把他逼疯了。

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz] — [ænd; ənd][hɑːls][hæd; həd][hɪz; ɪz] .

Each	man	had	his	own	ideas	—	and	Hals	had	his	.
每个	男人	有	他的	自己的	想法	—	和	哈尔斯	有	他的	.

每个人都有自己的想法——哈尔斯也不例外。

[iːtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['prɒmɪnənt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Each	wished	to	be	as	prominent	as	possible	,
每个	希望	到	是	作为	著名的	作为	可能的	,

每个人都希望尽可能地出人头地。

[ænd; ənd][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] - [ɪk'spens] .

and	to	cut	a	dash	at	his	brother	officers	'	expense	.
和	到	切	一个	短跑	在	他的	兄弟	警官	-	费用	.

并且不惜牺牲其他军官的利益来炫耀自己的财富。

[ə'reɪndʒmənt] ['ɑːftə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [feɪld] .

Arrangement	after	arrangement	failed	.
安排	后	安排	失败的	.

多次安排均告失败。

[æt; ət][lɑːst][hɑːls][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['mætə(r)][wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

At	last	Hals	decided	the	matter	once	and	for	all	.
在	最后的	哈尔斯	决定	这	事情	一次	和	为了	全部	.

最终，哈尔斯彻底解决了这个问题。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ['pɒzətɪvli] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['fɪgəz] — [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

He	declined	positively	to	paint	a	row	of	figures	—	he	intended	to	make	a
他	拒绝	积极地	到	画	一个	排	的	数据	—	他	故意的	到	制作	一个

['pɪktʃə(r)] .

picture	.
图片	.

他断然拒绝画一排人物——他打算创作一幅画。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][plæn] ,

Therefore	he	proposed	an	admirable	plan	,
所以	他	建议的	一个	令人钦佩的	计划	,

因此，他提出了一个令人钦佩的计划。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [riˈkuːp] [hɪm] [wel] [tuː; tə] [buːt] — [ðəʊz] [huː] [peɪd] [məʊst][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

and	one	which	recouped	him	well	to	boot	—	those	who	paid	most	should	have
和	一	哪个	恢复	他	出色地	到	启动	—	那些	WHO	有薪酬的	最多	应该	有

[ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] !

the	places	of	honour	!
这	地方	的	荣誉	!

而且，这笔钱还让他恢复了元气——付出最多的人理应获得荣誉！

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] — ['dʒen(ə)rəli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] — [peɪd]

The	Colonel	—	generally	one	of	the	wealthiest	members	of	the	Guild	—	paid
这	上校	—	一般来说	一	的	这	最富有的	成员	的	这	公会	—	有薪酬的

[ðə; ði] [haɪɪst] [fiː] ,

the	highest	fee	,
这	最高	费用	,

上校——通常是公会中最富有的成员之一——支付的费用最高。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['fɪgə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] " [doʊlən] " ['pɪktʃəz] .

and	he	is	the	most	conspicuous	figure	in	all	the	"	Doelen	"	pictures	.
和	他	是	这	最多	显眼的	数字	在	全部	这	"	多伦	"	图片	.

他是所有"多伦"系列照片中最引人注目的人物。

['kæptɪnz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]['sekənd]['pleɪsɪz] , [lef'tenənt, luː't-][fɔː(r); fə(r)] [θɜːd] , [ænd; ənd] ['sɑːdʒənts]

Captains	paid	for	second	places	,	Lieutenants	for	third	,	and	Sergeants
队长	有薪酬的	为了	第二	地方	,	中尉	为了	第三	,	和	中士

[lʊkt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] .

looked	out	from	the	back	.
看起来	出去	从	这	后退	.

上尉为第二名买单，中尉为第三名买单，而士官则在后面观望。

[ðə; ði] ['stændəd] - ['beərəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['fɑ:ðəz] ,

The	Standard	-	bearers	were	exceptional	individuals	—	the	sons	of	rich	fathers	,
这	标准	-	持有者	是	非凡的	个人	—	这	儿子们	的	富有的	父亲们	,

[hu:] [peɪd] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ['steɪʃnz] .

who	paid	well	for	good	stations	.
WHO	有薪酬的	出色地	为了	好的	车站	.

旗手们都是杰出的人物——他们是富裕父亲的儿子，父亲们花重金为他们争取了显赫的地位。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] - ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [mʌlkt] ['haɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] - [feɪs] [ðæn; ðən] [wʌn] [hu:]

a	Shooting	-	brother	was	mulcted	higher	for	a	full	-	face	than	one	who
一个	射击	-	兄弟	曾是	罚款	更高	为了	一个	满的	-	脸	比	一	WHO

[hæd; həd] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [θri:] - ['kwɔ:tə(r)] ['laɪknəs] — ['proʊfaɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ru:ld] [aʊt] .

had	to	put	up	with	a	three	-	quarter	likeness	—	profiles	were	ruled	out	.
有	到	放	向上	和	一个	三	-	四分之一	相似	—	简介	是	裁决	出去	.

如果只画一张完整的脸，射击兄弟的罚款会比只画四分之三脸的要高——侧脸是不允许的。

[wʌns] [mɔ:(r)] , ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] , ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " " [ɪz]

Once	more	,	notice	the	cunning	of	the	painter	,	every	one	of	his	"	Schutters	"	is
一次	更多的	,	注意	这	狡猾	的	这	画家	,	每一个	一	的	他的	"	舒特斯	"	是

[æn; ən] ['æθli:t] ,

an	athlete	,
一个	运动员	,

再次注意这位画家的精妙之处，他笔下的每一个"舒特斯"都是运动员。

[wɪð] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [feɪs] !

with	a	striking	face	!
和	一个	引人注目	脸	!

长相俊美！

[i:tʃ] [weəz] [hɪz; ɪz] [best] [dres] , [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [hɪlt] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'tælɪən] ['pæt(ə)n] ,

Each	wears	his	best	dress	,	his	sword	hilt	is	of	the	latest	Italian	pattern	,
每个	穿着	他的	最好的	裙子	,	他的	剑	剑柄	是	的	这	最新的	意大利语	图案	,

他们都穿着自己最好的衣服，剑柄也是最新款的意大利样式。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'vɑ:ntɪdʒ] — [ɔ:l] [ðə; ði] ['dreɪks]

and	each	is	showing	himself	off	to	the	greatest	advantage	—	all	the	drakes
和	每个	是	显示	他自己	离开	到	这	最	优势	—	全部	这	龙

[ɑ:(r); ə(r)] [swɒnz] !

are	swans	!
是	天鹅	!

每只雄龙都把自己装扮得漂漂亮亮——所有的雄龙都变成了天鹅！

[ðə; ði] [ˌes 'ti:] . [eɪdri:eɪnz] [gru:p] [ɒv; əv] - [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [twelv] ['ɒfɪsəz] ,

The	St	.	Adriaen's	Group	of	1627	consists	of	twelve	Officers	,
这	英石	.	阿德里安的	团体	的	-	由	的	十二	警官	,

1627 年圣阿德里安小组由十二名军官组成，

[wɪð] ['kɜ:n(ə)l] [dʒæn] [klɛʃ] [væn] [lu:] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

with	Colonel	Jan	Claesz	Van	Loo	in	the	place	of	honour	.
和	上校	一月	克莱斯	范	厕所	在	这	地方	的	荣誉	.

Jan Claesz Van Loo 上校坐在主座上。

['dɪnə(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dainəz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst]

Dinner	is	over	,	and	the	diners	are	discussing	the	latest
晚餐	是	超过	,	和	这	食客	是	讨论	这	最新的

晚餐结束了，用餐者们正在讨论最新的消息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[bɪt][ɒv; əv] ['gɒsɪp] [bɪ'fɔː(r)] ['sepəreɪtɪŋ] .
bit of gossip before separating .
少量 的 闲话 前 分离 .

分手前聊了会儿八卦。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [hæz; həz] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pɒkɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]
One of the sergeants has been caught in the act of pocketing a bunch of
一 的 这 中士 有 到过 捕捉 在 这 行为 的 口袋 一个 束 的
[greɪps] ,
grapes ,
葡萄 ,

其中一名警官被当场抓获，他正试图将一串葡萄揣进口袋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ɪz]['həʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [dɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
and his fellow is holding out a silver dish for its restoration .
和 他的 同伴 是 保持 出去 一个 银 盘子 为了 它是 恢复 .

他的同伴正拿着一个银盘，准备把它修复好。

['fæʃnz] , [bəuθ][ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd] [kləʊðz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Fashions , both of hair and clothes , of course ,
时尚 , 两个都 的 头发 和 衣服 , 的 课程 ,

当然，发型和服装的时尚潮流也包括在内。

[ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrɪs] - ,
are similar to those worn by the St . Joris ' Schutters ,
是 相似的 到 那些 磨损 经过 这 英石 . 乔里斯 - 舒特斯 ,

与圣乔里斯舒特斯所穿的服装相似，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] - [lɑː][məʊd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðeə(r)] [slæʃed]
except that the younger men are quite à la mode with respect to their slashed
除了 那 这 年轻 男人 是 相当 - 拉 模式 和 尊重 到 他们的 削减
[ænd; ənd] [pʌft] [fʊl] [sliːvz] .
and puffed full sleeves .
和 膨胀的 满的 袖子 .

不过，年轻男士们在服装方面相当时髦，他们的袖子是开衩的，而且是蓬松的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [gruːps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [liːst] ['mænəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['ætməsfɪə(r)]
Of the two groups this is the least mannered , and there is more atmosphere
的 这 二 团体 这 是 这 至少 有礼貌的 , 和 那里 是 更多的 气氛
[ænd; ənd]['greɪtə(r)][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
and greater animation .
和 更大的 动画片 .

这两个群体中，这个群体最不拘泥于形式，氛围更浓厚，也更生动活泼。

[kruːd] [kən'trɑːstɪŋ] ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)] ['sɔfənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [greɪ] ['ʃædəʊz] [meɪk]
Crude contrasting colours are softened down , and luminous grey shadows make
原油 对比 颜色 是 软化 向下 , 和 发光的 灰色的 阴影 制作
[pleɪ] [ə'raʊnd][ðə; ði][men] .
play around the men .
玩 大约 这 男人 .

粗犷的对比色被柔化，明亮的灰色阴影在男人们周围游走。

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
Each individual's expression is personal and original ,
每个 个人的 表达 是 个人的 和 原来的 ,

每个人的表达方式都是个性化和原创的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkærəktəraɪˈzeɪʃən] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪz][səʊ] ['wʌndəfəli] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] ,

and	the	characterisation	of	each	is	so	wonderfully	full	of	life	that	,
和	这	特征描述	的	每个	是	所以	太棒了	满的	的	生活	那	,

每个人物的刻画都生动鲜活，精彩绝伦。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [griːt] [ˌjuː 'es] ,

if	any	one	of	them	was	to	walk	off	the	wall	and	greet	us	,
如果	任何	一	的	他们	曾是	到	走	离开	这	墙	和	迎接	我们	,

如果他们中的任何一个从墙上走下来迎接我们，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] .

we	should	feel	that	we	knew	just	what	sort	of	a	man	he	was	.
我们	应该	感觉	那	我们	知道	只是	什么	种类	的	一个	男人	他	曾是	.

我们应该觉得我们很清楚他是个什么样的人。

[ðɪs] [ɪz] ['pɜːfɪkt] ['pɔːtrətʃə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌklɛr'vɔɪənsi] [ɪn][peɪnt] .

This	is	perfect	portraiture	;	it	is	more	—	it	is	clairvoyancy	in	paint	.
这	是	完美的	画像	;	它	是	更多的	—	它	是	透视力	在	画	.

这是完美的肖像画；它远不止于此——它是绘画中的透视力。

[ɪn][ðə; ði] ['dekeɪd] - - - [frænz][hɑːls][wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz][fɜːst]['peɪntə(r)][ɪn] ['hɒlənd]

In	the	decade	1630	-	1640	Franz	Hals	was	acknowledged	as	first	painter	in	Holland
在	这	十年	-	-	-	弗朗茨	哈尔斯	曾是	已确认	作为	第一的	画家	在	荷兰

.

:

.

在 1630 年至 1640 年这十年间，弗朗茨·哈尔斯被公认为荷兰第一画家。

[hiː; hi] [stʊd] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] ['evribɒdi] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['triːtmənt] ,

He	stood	head	and	shoulders	above	everybody	else	in	his	freedom	of	treatment	,
他	站立	头	和	肩膀	多于	大家	别的	在	他的	自由	的	治疗	,

[ən]

un
联合国

他在治疗自由方面遥遥领先于其他人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[kənˌvenʃə'næləti] [ɒv; əv][pəʊz] , [mə'nɪpjələtɪv] [fə'sɪləti] , [fɪ'deləti][ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] , ['bəʊldnəs][ɒv; əv]

conventionality	of	pose	,	manipulative	facility	,	fidelity	of	colouring	,	boldness	of
惯例	的	姿势	,	操纵性的	设施	,	忠诚	的	染色	,	大胆	的

['ʃædəʊ] ,

shadow	,
阴影	,

姿势的规范性、操控的灵活性、色彩的还原度、阴影的鲜明程度

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [təʊnz] .

and	the	marvellous	certainty	of	his	flesh	tones	.
和	这	奇妙	肯定	的	他的	肉	音调	.

以及他肤色中那令人惊叹的确定性。

[hɪz; ɪz] [tek'niːk] , [ɪn] [ʃɔːt] , [wɒz; wəz] [ʌn'raɪvld] ,

His	technique	,	in	short	,	was	unrivalled	,
他的	技术	,	在	短的	,	曾是	无与伦比	,

简而言之，他的技术无人能及。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['emfəsɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] ['fiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [muːd] [wɒz; wəz]

and	the	emphasis	with	which	he	expressed	feature	and	mood	was
和	这	强调	和	哪个	他	表达	特征	和	情绪	曾是

[ə'staʊndɪŋ] .

astounding	.
惊人	.

他表现人物特征和情绪的力度令人惊叹。

[hɪz; ɪz] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz]['gəʊldən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgəz]

His	illumination	was	golden	,	and	the	animation	of	his	figures
他的	照明	曾是	金的	,	和	这	动画片	的	他的	数据

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

extraordinary	.
非凡的	.

他的笔触金光闪闪，人物栩栩如生。

[laɪk] ['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [men][tuː; tə] ['wɪmɪn] , [æz; əz][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][mɔː(r)]

Like	Michael	Angelo	he	preferred	men	to	women	,	as	exhibiting	more
喜欢	迈克尔	安杰洛	他	首选	男人	到	女性	,	作为	展出	更多的

['kærəktə(r)][ænd; ənd] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌæfek'teɪʃn] .

character	and	less	liable	to	affectation	.
特点	和	较少的	容易	到	做作	.

和米开朗基罗一样，他更喜欢男性而不是女性，因为男性更有个性，更少矫揉造作。

[hiː; hi]['naɪðə(r)]['weɪstɪd] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['stʌdiz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [nɔː(r)] [fritə]

He	neither	wasted	time	in	making	studies	for	his	compositions	,	nor	frittered
他	两者都不	浪费	时间	在	制作	研究	为了	他的	作品	,	也不	油炸

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [ɪ'læbərət] [kə'rekʃnz] .

it	away	in	elaborate	corrections	.
它	离开	在	精心制作的	更正	.

他既不浪费时间研究他的作品，也不把时间浪费在繁复的修改上。

[hɪz; ɪz] [brʌʃ] [njuː] [wʌn] [strəʊk] ['əʊnli] — [hɪz; ɪz][ɪm'pæstəʊ][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][æt; ət][wʌns] .

His	brush	knew	one	stroke	only	—	his	impasto	was	laid	on	at	once	.
他的	刷子	知道	一	中风	仅有的	—	他的	厚涂	曾是	铺设	在	在	一次	.

他的画笔只会一种笔法——他一气呵成地涂抹厚重的颜料。

['sɪmpli] [ɪn] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][heə(r)] , [leɪs] , [ænd; ənd] [brə'keɪd] [dɪd][hiː; hi] [ɪ'læbərət] .

Simply	in	details	of	hair	,	lace	,	and	brocade	did	he	elaborate	.
简单地	在	细节	的	头发	,	蕾丝	,	和	锦缎	做过	他	精心制作的	.

他只是在头发、蕾丝和锦缎等细节上进行了详细描述。

[ðə; ði] [seɪm] ['dekeɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [skuːl] ['dʒen(ə)rəli] ;

The	same	decade	was	the	most	brilliant	period	of	the	Dutch	School	generally	;
这	相同的	十年	曾是	这	最多	杰出的	时期	的	这	荷兰语	学校	一般来说	;

同一时期也是荷兰画派整体上最为辉煌的时期；

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pentər] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn]['kænvəs][ænd; ənd]['pæn(ə)l] , ['meɪkɪŋ]

the	greatest	painters	were	all	working	away	on	canvas	and	panel	,	making
这	最	画家	是	全部	在职的	离开	在	帆布	和	控制板	,	制作

[wɜːrldz] ['rekɔːdz] [ɪn] [ɑːt] .

world's	records	in	Art	.
世界的	记录	在	艺术	.

最伟大的画家们都在画布和画板上辛勤创作，创造了世界艺术纪录。

['evri] [taʊn] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] , [hæd; həd][ɪts][stj'uːdɪˌəʊz][ænd; ənd] [skuːlz] [ɒv; əv]

Every	town	,	and	many	a	country	place	,	had	its	studios	and	schools	of
每一个	镇	,	和	许多	一个	国家	地方	,	有	它是	工作室	和	学校	的

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

每个城镇，以及许多乡村地区，都有自己的绘画工作室和绘画学校。

[bʌt; bət] ['hɑːləm] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [fɜːst][æz; əz][ðə; ði][həʊm][ænd; ənd] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] ['pentər] .

but	Haarlem	was	easily	first	as	the	home	and	headquarters	of	painters	.
但	哈勒姆	曾是	容易地	第一的	作为	这	家	和	总部	的	画家	.

但哈勒姆无疑是画家们的故乡和总部所在地。

" ['bəʊldnəs][ænd; ənd] [truːθ] " [wɒz; wəz][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['mɒtəʊ] ,

"	Boldness	and	truth	"	was	the	municipal	motto	,
"	大胆	和	真相	"	曾是	这	市政	座右铭	,

“勇敢与真诚”是该市的座右铭。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['eləkwənt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][frænz][hɑːls] .

and	this	is	eloquent	in	all	the	work	of	Franz	Hals	.
和	这	是	雄辩	在	全部	这	工作	的	弗朗茨	哈尔斯	.

这一点在弗朗茨·哈尔斯的所有作品中都得到了充分体现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[pleɪt] ['sɪksθ] . — [ðə; ði]

PLATE	VI	.	—	THE
盘子	六年级	.	—	这

图版六——

['dʒɒli] [ˌmændə'lɪnɪst] ([dɜːr] [nɑːr])

JOLLY	MANDOLINIST	(	DER	NAAR	)
快乐的	曼陀林演奏家	(	德尔	纳尔	)

快乐曼陀林演奏家（DER NAAR）

([kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['bærən][dʒiː] . ['roʃɪlt] , ['pærɪs] .

(	Collection	of	Baron	G	.	Rothschild	,	Paris	.
(	收藏	的	男爵	G	.	罗斯柴尔德	,	巴黎	.

（巴黎罗斯柴尔德男爵收藏。

[ə; eɪ]['kɒpi][baɪ][dɜːk][hɑːls][ɪn][raɪks][mju'ziːəm] , [ˌæmstə'dæm])

A	copy	by	Dirk	Hals	in	Rijks	Museum	,	Amsterdam	)
一个	复制	经过	短剑	哈尔斯	在	国家	博物馆	,	阿姆斯特丹	)

德克·哈尔斯 (Dirk Hals) 的复制品，现藏于阿姆斯特丹国家博物馆)

['peɪntɪd] [ɪn] - .

Painted	in	1625	.
绘	在	-	.

创作于1625年。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɒli] ['feləʊ] !

This	is	a	very	jolly	fellow	!
这	是	一个	非常	快乐的	同伴	!

这位小伙子真是太快乐了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɑːls] - ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)lz] , ['ɑːdriˌɛn] ['braʊər] ,

It	is	a	portrait	of	one	of	Hals	'	favourite	pupils	,	Adriaen	Brouwer	,
它	是	一个	肖像	的	一	的	哈尔斯	-	最喜欢的	学生	,	阿德里安	布劳威尔	,

这是哈尔斯最喜欢的学生之一，阿德里安·布劳威尔的肖像。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l][gɪfts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]

who	**was**	**also**	**renowned**	**for**	**his**	**musical**	**gifts**	**and**	**his**	**love**	**of**
WHO	曾是	还	著名	为了	他的	音乐	礼物	和	他的	爱	的

['præktɪkl] [dʒəʊks] ;

practical	**jokes**	**;**
实际的	笑话	;

他还以其音乐天赋和爱开玩笑而闻名;

[hiː; hi] ['peɪntɪd] ['pɪktʃəz] [tuː] ['sʌmtaɪmz] !

he	**painted**	**pictures**	**too**	**sometimes**	**!**
他	绘	图片	也	有时	!

他有时也会画画!

[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɪn][ðə; ði][stj'uːdɪˌəʊz][wɒz; wəz] " [dɜːr] [nɑːr] " — " ['fʌni] [mæn] !

His	**nickname**	**in**	**the**	**studios**	**was**	**"**	**Der**	**Naar**	**"**	**—**	**"**	**Funny**	**Man**	**!**
他的	昵称	在	这	工作室	曾是	"	德尔	纳尔	"	—	"	有趣的	男人	!

他在演播室里的绰号是"Der Naar"——"滑稽的人!"

" [ðə; ði] " ['dʒɒli][ˌmændə'lɪnɪst] " [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] -

"	**The**	**"**	**Jolly**	**Mandolinist**	**"**	**must**	**have**	**caught**	**sight**	**of**	**one**	**of**	**his**	**lady**	**-**
"	这	"	乔利	曼陀林演奏家	"	必须	有	捕捉	视线	的	一	的	他的	女士	-

[lʌvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

loves	**at**	**a**	**window**	**,**
爱	在	一个	窗户	,

"快乐的曼陀林演奏家"一定是透过窗户看到了他的一位心上人。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [tʃʌm] .

or	**a**	**painting**	**chum**	**.**
或者	一个	绘画	密友	.

或者一位绘画伙伴。

[hɪz; ɪz][stə'kɑːtəʊ][nəʊt][endz][ɪn][ə; eɪ]['dʒiːniəl][smaɪl] ,

His	**staccato**	**note**	**ends**	**in**	**a**	**genial**	**smile**	**,**
他的	断奏	笔记	结束	在	一个	和蔼可亲	微笑	,

他断断续续的声音最后以一个和蔼的微笑结束。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk][ɔː(r)][ə; eɪ][hænd] - [tɒst] [kɪs] .

and	**he**	**is**	**ready**	**for**	**a**	**joke**	**or**	**a**	**hand**	**-**	**tossed**	**kiss**	**.**
和	他	是	准备好	为了	一个	开玩笑	或者	一个	手	-	抛掷	吻	.

他随时准备接受玩笑或抛掷的飞吻。

[ðɪs] [hæz; həz][hɑːls] ['splendɪdli] [fɪkst] , [ə; eɪ] ['snæpʃɒt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)]

This	**has**	**Hals**	**splendidly**	**fixed**	**,**	**a**	**snapshot**	**would**	**not**	**have**	**had**	**a**	**more**
这	有	哈尔斯	精彩地	固定的	,	一个	快照	会	不是	有	有	一个	更多的

[ˌɪnstən'teɪniəs] [ɪ'fekt] .

instantaneous	**effect**	**.**
瞬间	影响	.

这使得哈尔斯的形象得到了完美的固定，快照不可能产生如此立竿见影的效果。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['kɒstjuːm] [sə'dʒests] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['hɑːləm]

The	**Spanish**	**costume**	**suggests**	**the**	**celebration**	**of**	**one**	**of**	**the**	**famous**	**Haarlem**
这	西班牙语	戏服	建议	这	庆典	的	一	的	这	著名的	哈勒姆

[ˌmæskə'reid] .

masquerades	**.**
化装舞会	.

这身西班牙服饰让人联想到哈勒姆著名的化装舞会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**51**	**]**
[	页	-	]

[ænd; ənd] ['hɑːləm] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['prɒspərəs] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] .

And	Haarlem	was	the	most	prosperous	of	cities	.
和	哈勒姆	曾是	这	最多	繁荣	的	城市	.

而哈勒姆是当时最繁荣的城市。

[bɪ'twiːn] - - - [ðə; ði]['tjuːlɪp]['meɪniə][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ænd; ənd] ['hɑːləm] [wɒz; wəz]

Between	1630	-	1640	the	Tulip	mania	was	at	its	height	,	and	Haarlem	was
之间	-	-	-	这	郁金香	狂热	曾是	在	它是	高度	,	和	哈勒姆	曾是

[ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌlb] .

the	metropolis	of	the	bulb	.
这	都会	的	这	电灯泡	.

1630 年至 1640 年间，郁金香狂热达到了顶峰，哈勒姆是郁金香之都。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn][wʌn][jɪə(r)][ðə; ði]['flɒrɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [klɪəd] [twelv] ['mɪljən] ['gəʊldən]

It	is	said	that	in	one	year	the	florists	of	the	city	cleared	twelve	million	golden
它	是	说	那	在	一	年	这	花店	的	这	城市	已清除	十二	百万	金的

['flɒrɪn] .

florins	.
弗洛林	.

据说，一年之内，该市的花商就赚了1200万金弗罗林。

[tuː; tə] ['hɑːləm] , [æz; əz][tuː; tə][æn; ən]['ɑːtɪsts] - ['mekə] , [flɒkt] ['tiːtʃə(r)z] , ['stjʊdnts] , [ænd; ənd]

To	Haarlem	,	as	to	an	artists	'	Mecca	,	flocked	teachers	,	students	,	and
到	哈勒姆	,	作为	到	一个	艺术家	-	麦加	,	成群结队的	教师	,	学生	,	和

[ˌkɔnə'sə:] [frɒm; frəm][ɔːl][lændz] ,

connoisseurs	from	all	lands	,
鉴赏家	从	全部	土地	,

哈勒姆如同艺术家的圣地，吸引了来自世界各地的教师、学生和鉴赏家。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [keɪm] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l]['pɪlgrɪm] , ['ænθəni] [væn] [daɪk] .

and	among	the	rest	came	a	notable	pilgrim	,	Anthonie	Van	Dyck	.
和	之中	这	休息	来了	一个	值得注意的	朝圣	,	安东尼	范	戴克	.

其中一位著名的朝圣者是安东尼·范·戴克。

['mɪnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːtiə(r)] - [laɪk]['mænə(r)] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] ,

Mincing	along	in	his	courtier	-	like	manner	,	in	search	of	impressions	,
绞碎	沿着	在	他的	朝臣	-	喜欢	方式	,	在	搜索	的	印象	,

他迈着蹑手蹑脚的姿态，像个朝臣似的，四处打量着什么。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ə'baʊt] [huːm] ['gɒsɪp] [hæd; həd] [spʌn]

he	wished	to	see	for	himself	the	master	about	whom	gossip	had	spun
他	希望	到	看	为了	他自己	这	掌握	关于	谁	闲话	有	旋转

[sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] ,

such	wonderful	stories	,
这样的	精彩的	故事	,

他想亲眼见见那位被人们津津乐道、传闻中充满奇闻轶事的师傅。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm][æt; ət] [wɜːk] .

and	to	watch	him	at	work	.
和	到	手表	他	在	工作	.

并观看他工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] , [ðə; ði] ['ɒnəd] [gest] [ɒv; əv] ['fredrɪk] [ɒv; əv]['nasaʊ; 'næsɔː] ,

He	was	at	The	Hague	,	the	honoured	guest	of	Frederick	of	Nassau	,
他	曾是	在	这	海牙	,	这	荣幸	客人	的	弗雷德里克	的	拿骚	,

[prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ,

Prince	of	Orange	,
王子	的	橙子	,

他当时在海牙，是奥兰治亲王拿骚的弗雷德里克的贵宾。

['peɪntɪŋ] ['prɪnsli] ['peɪtrənz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sæbəθ] - [deɪz]

painting	princely	patrons	,	and	it	was	not	more	than	a	Sabbath	-	day's
绘画	王子	顾客	,	和	它	曾是	不是	更多的	比	一个	安息日	-	天

['dʒɜːni] [tuː; tə] ['hɑːləm] .

journey	to	Haarlem	.
旅行	到	哈勒姆	.

为王室赞助人画像，而前往哈勒姆的路程不过是安息日的一天而已。

[səʊ][wʌn] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] [ðæt] [jɪə(r)] , - , [væn] [daɪk] , [ˌʌnə'naʊnst] ,

So	one	bright	morning	in	June	that	year	,	1630	,	Van	Dyck	,	unannounced	,
所以	一	明亮的	早晨	在	六月	那	年	,	-	,	范	戴克	,	未事先宣布的	,

于是，在1630年6月的一个晴朗早晨，范戴克不请自来，

[nɒkt] [æt; ət][frænz][hɑːls] - [frʌnt] [dɔː(r)] .

knocked	at	Franz	Hals	'	front	door	.
敲门	在	弗朗茨	哈尔斯	-	正面	门	.

敲了敲弗朗茨·哈尔斯家的前门。

[vraʊ] [hɑːls] ['griːtɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['kɜːtiəsli] — " [maɪ] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][nɒt]

Vrouw	Hals	greeted	the	stranger	courteously	—	"	My	husband	,	"	she	said	,	"	is	not
女士	哈尔斯	问候	这	陌生人	礼貌地	—	"	我的	丈夫	,	"	她	说	,	"	是	不是

[æt; ət][həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

哈尔斯夫人礼貌地向陌生人问好——“我丈夫，”她说，“不在家，

['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [laɪf] [skuːl] ; [wɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [step][ɪn][ænd; ənd][rest] .

maybe	he	is	at	the	Life	School	;	will	the	gentleman	step	in	and	rest	.
或许	他	是	在	这	生活	学校	;	将要	这	绅士	步	在	和	休息	.

也许他在人生学校；这位先生会进去休息吗？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	52	]
"	[	页	-	]

[第52页]

[dʒæn] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Jan	,	who	was	just	twelve	years	old	,	was	sent	to	look	for	his	father	,
一月	,	WHO	曾是	只是	十二	年	老的	,	曾是	发送	到	看	为了	他的	父亲	,

当时只有十二岁的扬被派去寻找他的父亲。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] , [nɒt][æt; ət][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] ,

and	at	last	discovered	him	,	not	at	his	studio	,
和	在	最后的	发现	他	,	不是	在	他的	工作室	,

最后终于找到了他，但不在他的工作室。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] [buːn] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tævən]

but	with	some	boon	companions	in	the	little	back	room	of	his	favourite	tavern
但	和	一些	恩惠	同伴	在	这	小的	后退	房间	的	他的	最喜欢的	酒馆

[hɑːd][baɪ] .

hard	by	.
难的	经过	.

但他在附近他最喜欢的酒馆的小后屋里，有几个好伙伴陪伴着他。

[pə'hæps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['meri] ['təʊpə] " [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['feɪməs] ['ædmərəl][væn] [trɒmp] , [kɪld]

Perhaps	among	the	"	Merry	Topers	"	there	were	famous	Admiral	Van	Tromp	,	killed
也许	之中	这	"	欢乐	顶峰	"	那里	是	著名的	上将	范	特罗姆普	,	被杀

[ɪn] - ,

in	1653	,
在	-	,

也许在这些“快乐的托普斯人”中，就包括了著名的海军上将范·特罗姆普，他于 1653 年阵亡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɒli] ['kɒmreɪd] , [dʒæn] [bɛrənts] , [ðə; ði] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['kɒblə(r)] — [leɪt] [ə; eɪ]

and	his	jolly	comrade	,	Jan	Barentz	,	the	entertaining	cobbler	—	late	a
和	他的	快乐的	同志	,	一月	巴伦茨	,	这	娱乐	皮匠	—	晚的	一个

[lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] ,

lieutenant	in	the	fleet	,
中尉	在	这	舰队	,

还有他那位快乐的伙伴，扬·巴伦茨，这位风趣幽默的鞋匠——前海军中尉，

[huːz] ['pɔːtreɪt] [hɑːls] ['peɪntɪd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] " ['dʒɒli]['təʊpə(r)] ,

whose	portrait	Hals	painted	many	a	time	as	a	"	Jolly	Toper	,
谁	肖像	哈尔斯	绘	许多	一个	时间	作为	一个	"	乔利	托珀	,

哈尔斯曾多次将他的肖像画成"快乐的托珀"，

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪg][hændz][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [feɪs] ,

"	with	his	great	big	hands	and	grinning	face	,
"	和	他的	伟大的	大的	双手	和	咧嘴笑	脸	,

他那双大手和咧嘴笑着的脸

['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪkə(r)]['lev(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tel] - [teɪl] [glɑːs] .

squinting	at	the	liquor	level	of	his	tell	-	tale	glass	.
眯眼	在	这	酒	等级	的	他的	告诉	-	故事	玻璃	.

他眯着眼睛看着那只显眼酒杯里的酒液液位。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɑːt] ['dʒentlmən] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] ['æntwɜːp] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

"	There	is	a	smart	gentleman	,	all	the	way	from	Antwerp	,	to	see	you	,
"	那里	是	一个	聪明的	绅士	,	全部	这	方式	从	安特卫普	,	到	看	你	,

"有一位来自安特卫普的绅士专程来看您，

[dæd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə][peɪnt][hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] , " [səʊ][ræn][ɒn][ðə; ði] [læd] .

dad	,	and	he	wants	you	to	paint	his	portrait	,	"	so	ran	on	the	lad	.
爸爸	,	和	他	想要	你	到	画	他的	肖像	,	"	所以	跑	在	这	小伙子	.

"爸爸，他想让你给他画一幅肖像，"男孩说着就跑开了。

[hɑːls][bɪd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [gəʊ] [həʊm] , ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['tæŋkəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] ['leʒəli]

Hals	bid	his	boy	go	home	,	finished	his	tankard	and	his	pipe	,	and	leisurely
哈尔斯	出价	他的	男生	去	家	,	完成的	他的	酒杯	和	他的	管道	,	和	悠闲

['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ] .

sauntered	along	.
漫步	沿着	.

哈尔斯让儿子回家，喝完酒杯和烟斗，悠闲地漫步而去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

He	was	in	no	good	-	humour	at	the	interruption	,	and	gave	the	stranger
他	曾是	在	不	好的	-	幽默	在	这	中断	,	和	给予	这	陌生人

[ə; eɪ] [kuːl] ['welkəm] .

a	cool	welcome	.
一个	凉爽的	欢迎	.

他被打扰后很不高兴，冷淡地接待了这位陌生人。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [di'məː] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][peɪnt][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

At	first	he	demurred	at	being	called	upon	to	paint	a	man	he	had	never
在	第一的	他	拒绝	在	存在	称为	之上	到	画	一个	男人	他	有	绝不

[siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

seen	before	,
已见	前	,

起初，他婉拒了为一个素未谋面的人画像的邀请。

[ænd; ənd] [huːz] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd]['fɪgə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]

and	whose	features	and	figure	he	had	had	no	opportunity	of
和	谁	特征	和	数字	他	有	有	不	机会	的

['stʌdiɪŋ] .

studying	.
学习	.

他没有机会仔细观察过他的相貌和身材。

[væn] [daɪk] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,

Van	Dyck	,	without	revealing	his	identity	,
范	戴克	,	没有	揭示	他的	身份	,

范·戴克，在不透露身份的情况下，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[begd] [hɪm][tuː; tə] [prə'siːd] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [fiː] .

begged	him	to	proceed	,	and	offered	him	a	tempting	fee	.
乞求	他	到	继续	,	和	提供	他	一个	诱人的	费用	.

恳求他继续，并向他提供了一笔诱人的报酬。

[wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː][hɑːls] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][fɜːst][əʊld]['kænvəs] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Without	more	ado	Hals	snatched	up	the	first	old	canvas	lying	on	the	floor	,
没有	更多的	阿多	哈尔斯	抢夺	向上	这	第一的	老的	帆布	说谎	在	这	地面	,

哈尔斯二话不说，一把抓起地上第一块旧画布。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] ['greɪtli]

and	in	a	couple	of	hours	he	had	painted	,	in	a	manner	which	greatly
和	在	一个	夫妻	的	小时	他	有	绘	,	在	一个	方式	哪个	非常

[ə'stɒnɪʃt] [hɪz; ɪz]['sɪtə(r)] ,

astonished	his	sitter	,
惊讶	他的	保姆	,

几个小时后，他就完成了一幅画，其效果令模特大为惊讶。

[ə; eɪ] ['telɪŋ] ['laɪknəs] .

a	telling	likeness	.
一个	讲述	相似	.

非常像。

[væn] [daɪk] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] , [bʌt; bət] [ɑːskt] [hɑːls] ['weðə(r)] [hiː; hi]

Van	Dyck	laid	down	the	amount	he	had	promised	,	but	asked	Hals	whether	he
范	戴克	铺设	向下	这	数量	他	有	承诺	,	但	问	哈尔斯	无论	他

[mait] ,

might	,
可能	,

范戴克拿出了他承诺的金额，但问哈尔斯是否可以这样做。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ə'tempt] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] .

in	return	,	attempt	to	paint	his	portrait	.
在	返回	,	试图	到	画	他的	肖像	.

作为回报，尝试为他画一幅肖像。

[hɑːls][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] , [ænd; ənd][mɔː(r)][səʊ][æz; əz][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,

Hals	was	astounded	,	and	more	so	as	the	visitor	progressed	,
哈尔斯	曾是	震惊	,	和	更多的	所以	作为	这	游客	进展	,

哈尔斯感到十分惊讶，随着来访者继续深入，他更加惊讶了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə'pɒn][hɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ][kʊd; kəd][biː; bi]

for	it	was	borne	in	upon	him	that	such	a	stylish	virtuoso	could	be
为了	它	曾是	出生	在	之上	他	那	这样的	一个	时髦的	大师	可以	是

[nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['raɪv(ə)l] ,

none	other	than	his	famous	rival	,
没有任何	其他	比	他的	著名的	竞争对手	,

因为他隐隐觉得，这样一位技艺精湛、风格独特的演奏家，非他那位著名的竞争对手莫属。

[ðə; ði] [greɪt] ['flemɪʃ] ['mɑːstə(r)] .

the	great	Flemish	master	.
这	伟大的	弗拉芒语	掌握	.

伟大的佛兰德斯大师。

" [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Who	the	devil	are	you	?
"	WHO	这	魔鬼	是	你	?

你究竟是谁?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['ænθəni] [væn] [daɪk] !

"	Why	,	you	must	be	Anthonie	Van	Dyck	!
"	为什么	,	你	必须	是	安东尼	范	戴克	!

“你一定是安东尼·范·戴克！”

" [væn] [daɪk] [wɒz; wəz] [egzɪ'ʒɒŋ] [ðæt] [hɑːls][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə] ['ɪŋgləns] ,

"	Van	Dyck	was	exigeant	that	Hals	should	accompany	him	to	England	,
"	范	戴克	曾是	苛求	那	哈尔斯	应该	陪伴	他	到	英格兰	,

范戴克坚持要哈尔斯陪他去英国，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

where	he	had	been	summoned	by	the	king	.
在哪里	他	有	到过	被召唤	经过	这	国王	.

他被国王召见去了那里。

[nəʊ] [wɜːdz] [ænd; ənd][nəʊ] [ɪn'djuːsmənt] [kʊd; kəd] [muːv] [hɑːls][aʊt][ɒv; əv] ['hɒlənd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

No	words	and	no	inducement	could	move	Hals	out	of	Holland	—	it	was
不	字	和	不	诱导	可以	移动	哈尔斯	出去	的	荷兰	—	它	曾是

[hɪz; ɪz][həʊm] ,

his	home	,
他的	家	,

任何言语和诱惑都无法让哈尔斯离开荷兰——那是他的家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːld] ; [dʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [bred][ɪn][ðə; ði][bəʊn] !

it	was	his	world	;	Dutch	of	the	Dutch	was	he	,	bred	in	the	bone	!
它	曾是	他的	世界	;	荷兰语	的	这	荷兰语	曾是	他	,	繁殖	在	这	骨	!

这是他的世界；他骨子里就是个荷兰人，骨子里就是个荷兰人!

[væn] [daɪk] [dɪ'pɑːtɪd] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

Van	Dyck	departed	much	disappointed	,
范	戴克	已离开	很多	失望的	,

范·戴克失望地离开了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃɑːmd] [ðə; ði] [vraʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kidi] [baɪ] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][fɔː(r); fə(r)]

but	he	charmed	the	Vrouw	Lysbeth	and	the	kiddies	by	leaving	behind	for
但	他	迷住了	这	女士	-	和	这	孩子们	经过	离开	在后面	为了

[ðem; ðəm] ['twenti]

them	twenty
他们	二十

但他给莉丝贝丝夫人和孩子们留下了二十块钱，以此博得了他们的欢心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['sɪlvə(r)] ['flɒrɪn] .
silver florins .
银 弗洛林 .

银弗罗林。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɑːls] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɒts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪnts] .
As for Hals , he went back to his pots and his paints .
作为 为了 哈尔斯 , 他 去 后退 到 他的 锅 和 他的 油漆 .

至于哈尔斯，他又回去画他的陶罐和颜料了。

[ɪn][ðə; ði] [ʃvei'riːn] ['gæləri] [ɪz][ə; eɪ] " ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] " [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][frænz]
In the Schwerin Gallery is a " Portrait of a Man " with a good deal of Franz
在 这 什未林 画廊 是 一个 " 肖像 的 一个 男人 " 和 一个 好的 交易 的 弗朗茨
[hɑːls][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
Hals about it ,
哈尔斯 关于 它 ,

施韦林美术馆里有一幅《男子肖像》，这幅画作带有浓厚的弗朗茨·哈尔斯风格。

['veəriəsli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][væn] [daɪk] .
variously attributed to him and to Van Dyck .
各种各样的 归因于 到 他 和 到 范 戴克 .

有人认为是他的作品，也有人认为是范·戴克的作品。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] ['peɪntɪd] [ɪn] ['hɑːləm] [ðæt] [hɒt][dʒuːn][deɪ] [ɪn] - .
Maybe it is the one painted in Haarlem that hot June day in 1630 .
或许 它 是 这 一 绘 在 哈勒姆 那 热的 六月 天 在 - .

或许就是1630年6月那个炎热的日子里在哈勒姆创作的那幅画。

[eɪt] [suː'pɜːb] ['pɔːrtrəts] [baɪ][hɑːls][wɜː(r); wə(r)]['deɪtɪd] [ðɪs] [self] - [seɪm] [jɪə(r)] : " [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]
Eight superb portraits by Hals were dated this self - same year : " The Group of
八 高超 肖像 经过 哈尔斯 是 日期 这 自己 - 相同的 年 : " 这 团体 的
[ðə; ði] - ['fæməli] ,
the Beresteyn Family ,
这 - 家庭 ,

哈尔斯创作的八幅精美肖像画都创作于同一年，其中包括：《贝雷斯泰因家族合影》

" [ænd; ənd] " [ðə; ði]['dʒɪpsi][gɜːl] " ([lɑː] -) , [æt; ət][ðə; ði]['luːvə(r)] ; " [ðə; ði] [ˌmændə'lɪn]
" and " The Gipsy Girl " (La Bohémienne) , at the Louvre ; " The Mandoline
" 和 " 这 吉普赛人 女孩 " (拉 -) , 在 这 卢浮宫 ; " 这 曼陀林
['pleɪə(r)] " — [dɜːr] - ,
Player " — Der Schalksnaar ,
玩家 " — 德尔 - ,

以及卢浮宫的《吉普赛女郎》（La Bohémienne）;《曼陀林演奏者》（Der Schalksnaar）,

[ɪn]['bærən] [gʊ'stɑːv] ['rɑːθtʃaɪldz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn]['pærɪs] ; " [nɜːs] [ænd; ənd][tʃaɪld] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]
in Baron Gustave Rothschild's Collection in Paris ; " Nurse and Child , " and " The
在 男爵 古斯塔夫 罗斯柴尔德家族 收藏 在 巴黎 ; " 护士 和 孩子 , " 和 " 这
['dʒɒli]['təʊpə(r)] ,
Jolly Toper ,
乔利 托珀 ,

在巴黎古斯塔夫·罗斯柴尔德男爵的收藏中；《保姆和孩子》和《快乐的托普》

" [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gæləri] [ɪn] [bɜː'lɪn] ; " ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] " (" - - - ") [æt; ət]
" at the Royal Gallery in Berlin ; " Portrait of a Man " (" ætat suæ 36 ") at
" 在 这 皇家 画廊 在 柏林 ; " 肖像 的 一个 男人 " (" - - - ") 在
['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ;
Buckingham Palace ;
白金汉 宫殿 ;

在柏林皇家画廊；“男子肖像”（“ætat suæ 36”）在白金汉宫；

[maɪn'heɪr] ['wɪləm] [væn] [heɪθaɪsən] , [æt; ət][ðə; ði]['belvədɪə(r)] ['gæləri] [ɪn] [vi'enə] — [ðə; ði] [fʊl] -
Mijnheer Willem Van Heythuysen , at the Belvedere Gallery in Vienna — the full -
mijnheer 威廉 范 海图伊森 , 在 这 贝尔维德 画廊 在 维也纳 — 这 满的 -
[leŋkθ; leŋθ] , [və'lɑːzkɛz] - [laɪk] ['stændɪŋ] ['pɔːtreɪt] ;
length , Velazquez - like standing portrait ;
长度 , 委拉斯开兹 - 喜欢 常设 肖像 ;

Mijnheer Willem Van Heythuysen，维也纳 Belvedere 画廊——委拉斯开兹式的全身站立肖像；

[ænd; ənd] " ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , " [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli][æt; ət] ['hɑːləm] .
and " Portrait of a Young Girl , " of the Beresteyn family at Haarlem .
和 " 肖像 的 一个 年轻的 女孩 , " 的 这 - 家庭 在 哈勒姆 .

还有《哈勒姆贝雷斯坦家族的年轻女孩肖像》。

[dɜːr] - — [kɔːld] ['ɔːlsəʊ] " [ðə; ði] [fuːl] , "
Der Schalksnaar — called also " The Fool , "
德尔 - — 称为 还 " 这 傻子 , "

德·沙尔克斯纳尔——也被称为“愚人”，

" [ðə; ði] [bə'fuːn] , "
" The Buffoon , "
" 这 丑角 , "

“小丑”

" [ðə; ði]['dʒestə(r)] , " [ænd; ənd] ,
" The Jester , " and ,
" 这 小丑 , " 和 ,

《小丑》和

[fɑː(r)][mɔː(r)]['suːtəbli; 'sjuːtəbli] , " [ðə; ði] [ˌmændə'lɪn] ['pleɪə(r)] " — [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst]
far more suitably , " The Mandoline Player " — is allowed to be the finest
远的 更多的 适当地 , " 这 曼陀林 玩家 " — 是 允许 到 是 这 最好的
['kærəktə(r)] - ['pɔːtreɪt]
character - portrait
特点 - 肖像

更恰当地说，《曼陀林演奏者》——堪称最杰出的人物肖像画。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
in the world .
在 这 世界 .

在世界上。

[və'lɑːzkɛz] [ænd; ənd] ['rembrænt] ['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ə'kjuːtli] [laɪf] - [laɪk] .
Velazquez and Rembrandt never did anything so acutely life - like .
委拉斯开兹 和 伦勃朗 绝不 做过 任何事物 所以 急性 生活 - 喜欢 .

委拉斯凯兹和伦勃朗从未创作过如此栩栩如生的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] " ['snæpʃɒt] , " [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɒv; əv] ['ɑːdriˌɛn] ['braʊər] ,
It is a " snapshot , " so to speak , of Adriaen Brouwer ,
它 是 一个 " 快照 , " 所以 到 说话 , 的 阿德里安 布劳威尔 ,

可以说，这是阿德里安·布劳威尔的“快照”。

[wʌn][ɒv; əv][hɑːls] - ['feɪvərɪt] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pjuːp(ə)lz] ,

one	of	Hals	'	favourite	and	most	distinguished	pupils	,
一	的	哈尔斯	-	最喜欢的	和	最多	杰出的	学生	,

哈尔斯最喜爱、最杰出的学生之一

[huːz] [rɪ'naʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv] ['pez(ə)nt] ['ʒɒnrə][wɒz; wəz] ['iːkwəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz]

whose	renown	as	a	painter	of	peasant	genre	was	equalled	by	his	fame	as
谁	名声	作为	一个	画家	的	农民	类型	曾是	等于	经过	他的	名声	作为

[æn; ən] ['ɑːrtʃˌpleɪər] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [dʒəʊks][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

an	archplayer	of	practical	jokes	and	as	a	brilliant	musician	and
一个	大玩家	的	实际的	笑话	和	作为	一个	杰出的	音乐家	和

[ɪmˌprɒviːzɑː'tɔːreɪ] .

improvisatore	.
即兴演奏家	.

他作为农民题材画家的声誉与他作为恶作剧高手、杰出的音乐家和即兴表演者的名声不相上下。

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , [ɪn]['fænsi] ['spæniʃ] [dres] , [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl][əʊld][hɪ'spænəʊ] -

Here	he	is	,	in	fancy	Spanish	dress	,	red	and	yellow	,	with	a	real	old	Hispano	-
这里	他	是	,	在	想要	西班牙语	裙子	,	红色的	和	黄色的	,	和	一个	真实的	老的	西班牙语	-

['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [ˌmændə'lɪn] .

Moorish	mandoline	.
摩尔式	曼陀林	.

他穿着华丽的西班牙红黄相间的服装，手里拿着一把真正的古老西班牙摩尔式曼陀林。

[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɪn][ðə; ði][stj'uːdɪˌəʊz][wɒz; wəz] " [dɜːr] [nɑːr] ! "

His	nickname	in	the	studios	was	"	Der	Naar	!	"
他的	昵称	在	这	工作室	曾是	"	德尔	纳尔	!	"

他在工作室的昵称是"Der Naar！"

" ['fʌni] ['feləʊ] !

"	Funny	Fellow	!
"	有趣的	同伴	!

"有趣的家伙！"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] — [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [bʌt; bət] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [səʊp]

"	His	face	—	clean	-	shaven	,	but	still	something	of	a	stranger	to	soap
"	他的	脸	—	干净的	-	剃光	,	但	仍然	某物	的	一个	陌生人	到	肥皂

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] — [rɪ'flekts] , [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] ['truːθflnəs] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] ,

and	water	—	reflects	,	with	amazing	truthfulness	and	vitality	,
和	水	—	反映	,	和	惊人的	真实性	和	活力	,

"他的脸——刮了胡子，但似乎还不太习惯肥皂和水——以惊人的真实感和活力反映出来，

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .

the	emotions	of	the	moment	.
这	情绪	的	这	片刻	.

那一刻的情绪。

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˌɪnˌæmə'rɑːtə] [piːp] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

He	laid	a	wager	that	he	would	make	his	innamorata	peep	out	of	her
他	铺设	一个	赌注	那	他	会	制作	他的	恋爱中的人	窥视	出去	的	她

['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æt; ət][hɪm] .

window	and	wave	her	hand	at	him	.
窗户	和	海浪	她	手	在	他	.

他打赌说他会让他的心上人从窗户里探出头来，向他挥手。

[ðə; ði][stə'kɑːtəʊ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌserə'neɪd] [hæv; həv][nɒt] [jet] [kwaɪt] [daɪd] [ə'weɪ] ,

The	staccato	notes	of	the	serenade	have	not	yet	quite	died	away	,
这	断奏	笔记	的	这	小夜曲	有	不是	然而	相当	死亡	离开	,

小夜曲断断续续的音符尚未完全消逝。

[ðə; ði] ['strʌmərz] [hænd][hæz; həz][nɒt] [rɪ'lækst] [ɪts]['tenʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	strummer's	hand	has	not	relaxed	its	tension	on	the	strings	of	the
这	弹奏者的	手	有	不是	轻松	它是	紧张	在	这	字符串	的	这

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

弹奏者的手仍然紧紧地按着琴弦，没有放松。

[æz; əz][ðə; ði]['sɪŋə(r)] [θrəʊz] [ʌp][ə; eɪ]['ræpɪd] [glɑːns] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .

as	the	singer	throws	up	a	rapid	glance	of	recognition	.
作为	这	歌手	投掷	向上	一个	迅速的	瞥一眼	的	认出	.

歌手迅速瞥了一眼，似乎认出了对方。

" [nɜːs] [ænd; ənd][tʃaɪld] " [ɪz][æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][frænz][hɑːls]

"	Nurse	and	Child	"	is	as	charming	as	anything	in	all	the	works	of	Franz	Hals
"	护士	和	孩子	"	是	作为	迷人	作为	任何事物	在	全部	这	作品	的	弗朗茨	哈尔斯

.

:
.

《护士与孩子》是弗朗茨·哈尔斯所有作品中最迷人的一幅。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] , [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] ,

Nothing	can	be	imagined	more	natural	,	more	simple	,
没有什么	能	是	想象	更多的	自然的	,	更多的	简单的	,

没有什么比这更自然、更简单了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[mɔː(r)] [ə'piːlɪŋ] .

more	appealing	.
更多的	上诉	.

更具吸引力。

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ðə; ði]['wʊmən] — [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['θɜːti] — [ə'pɪəz] [pəʊzd] ,

At	first	sight	the	woman	—	she	may	be	thirty	—	appears	posed	,
在	第一的	视线	这	女士	—	她	可能	是	三十	—	出现	摆拍	,

乍一看，这位女士——她可能三十岁左右——似乎是摆拍的。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['məʊmənt(ə)ri] [æb'strækʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['restləs]

but	her	expression	is	that	of	momentary	abstraction	from	the	restless
但	她	表达	是	那	的	瞬间	抽象	从	这	不安

['eksədʒənsiːz][ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] .

exigencies	of	nursing	.
紧急情况	的	护理	.

但她的表情却是暂时从繁忙的护理工作中抽离出来的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] [pə'sɒnɪfaɪd] ,

She	is	goodness	and	gentleness	personified	,
她	是	善良	和	温柔	拟人化的	,

她简直是善良温柔的化身。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pɪnd] - [ʌp][kæp] [tel] [ɒv; əv] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [kləʊz][baɪ] .

and	her	pinned	-	up	cap	lappels	tell	of	busy	little	fingers	close	by	.
和	她	已置顶	-	向上	帽	翻领	告诉	的	忙碌的	小的	手指	关闭	经过	.

她别起的帽子翻领显示，她家的小手正在附近忙碌着。

[ðə; ði]['beɪbi][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] .

The	baby	is	to	the	life	.
这	婴儿	是	到	这	生活	.

婴儿对生命至关重要。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['jʌŋstə(r)] , [ðə; ði]['leɪtɪst]['lɪt(ə)l][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪnʃənt] [nɔːθ] ['hɒlənd]

He	is	a	vigorous	youngster	,	the	latest	little	son	of	the	ancient	North	Holland
他	是	一个	蓬勃	青少年	,	这	最新的	小的	儿子	的	这	古老的	北	荷兰

['fæməli][ɒv; əv] - ,

family	of	Ilpenstein	,
家庭	的	-	,

他是一个精力充沛的年轻人，是古老的北荷兰伊尔彭斯坦家族最小的儿子。

['prɒmɪnənt] [ɪn] ['hɑːləm] ['stɔːri] .

prominent	in	Haarlem	story	.
著名的	在	哈勒姆	故事	.

在哈勒姆的故事中占据重要地位。

[hiː; hi][hæz; həz] [græbd] [hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪz] [brəʊtʃ] [waɪlst] [hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk]

He	has	grabbed	his	nurse's	brooch	whilst	he	turns	to	have	a	good	look
他	有	抓住	他的	护士的	胸针	而	他	转弯	到	有	一个	好的	看

[æt; ət][juː; jʊ] ,

at	you	,
在	你	,

他转过身仔细打量你的时候，顺手抓起了护士的胸针。

[ænd; ənd] , ['prestəʊ] , [hiː; hi] [wɪl] ['beri] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli]['bʊzəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri]

and	,	presto	,	he	will	bury	his	head	in	her	kindly	bosom	with	a	merry
和	,	普雷斯托	,	他	将要	埋葬	他的	头	在	她	亲切地	怀	和	一个	欢乐

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

然后，他会笑着把头埋进她温柔的胸膛里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ][tʊə(r)][diː] [fɔːs] — [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][reə(r)]['krɪtɪk] , [æz; əz][ɔːl] ['helθi] ['beɪbiz]

His	face	is	a	tour	de	force	—	that	of	a	rare	critic	,	as	all	healthy	babies
他的	脸	是	一个	旅游	德	力量	—	那	的	一个	稀有的	评论家	,	作为	全部	健康	婴儿

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

他的脸真是精彩绝伦——就像所有健康的婴儿一样，他有着罕见的批评家的表情。

[aɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] ['eni] ['peɪntə(r)][hæz; həz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['kʌmɪŋ] [smaɪl] [æz; əz][hɑːls]

I	question	whether	any	painter	has	painted	a	child's	coming	smile	as	Hals
我	问题	无论	任何	画家	有	绘	一个	孩子的	未来	微笑	作为	哈尔斯

[hæz; həz] [dʌn] [hɪə(r)] .

has	done	here	.
有	完毕	这里	.

我怀疑是否有任何画家像哈尔斯这样描绘过孩子即将绽放的笑容。

[ðə; ði] [dres] , [ə; eɪ]['splendɪd] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld] [brə'keɪd] [ɪn] ['kʌləs] , [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]

The	dress	,	a	splendid	piece	of	gold	brocade	in	colours	,	must	be	an
这	裙子	,	一个	灿烂	片	的	金子	锦缎	在	颜色	,	必须	是	一个

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['piːtər] ['brɔi^əl,'bruː-] ,

inspiration	from	Pieter	Breughel	,
灵感	从	彼得	勃鲁盖尔	,

这条裙子是一件华丽的彩色金丝锦缎作品，其灵感一定来自彼得·勃鲁盖尔。

" [ˌel'iː] [və'luəz] " (- - -) , [huːz] ['mɑːstəri][ɒv; əv] ['glɒsi] ['pætənd] [stʌf] [ɪz]['ɔːlməʊst]

"	le	Velours	"	(	1568	-	1625	)	,	whose	mastery	of	glossy	patterned	stuffs	is	almost
"	勒	丝绒	"	(	-	-	-	)	,	谁	精通	的	光滑	图案	东西	是	几乎

[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] .

inimitable	.
无比	.

“le Velours”(1568-1625)，他对光泽图案面料的掌握几乎无人能及。

[ðə; ði] [leɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hɑ:ls][hæd; həd][dʒʌst][kʌt] [leŋθs] [ɒv; əv][reə(r)] ['meklɪn] [pɔɪnt] [ænd; ənd]

The	lace	looks	as	if	Hals	had	just	cut	lengths	of	rare	Mechlin	point	and
这	蕾丝	看起来	作为	如果	哈尔斯	有	只是	切	长度	的	稀有的	梅赫林	观点	和

['peɪstɪd][ðem; ðəm][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['kænvəs] .

pasted	them	upon	his	canvas	.
粘贴	他们	之上	他的	帆布	.

这蕾丝看起来就像是哈尔斯刚刚剪下几段珍贵的梅赫林点状花边，然后粘贴到他的画布上一样。

[waɪ] , [wi:; wi][kæn; kən] [kaʊnt] ['evri] [θred] [ænd; ənd] [nɒt] !

Why	,	we	can	count	every	thread	and	knot	!
为什么	,	我们	能	数数	每一个	线	和	结	!

为什么？我们可以数清每一根线和每一个结！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt] [geɪv] [deɪt] [tu:; tə] [ði:z] ['waɪdli] ['difə] , [bʌt; bət]['ædmərəbli] [ə'gri:ɪŋ] ,

The	year	that	gave	date	to	these	widely	differing	,	but	admirably	agreeing	,
这	年	那	给予	日期	到	这些	广泛	不同	,	但	令人钦佩地	同意	,

确定这些差异很大但又令人钦佩地一致的事件发生日期的年份，

['kærəktə(r)] - ['pɔ:rtrəts] ['ɔ:lsəʊ] ['witnis] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][frænz][hɑ:ls] - [laɪf] [sku:l] .

character	-	portraits	also	witnessed	the	foundation	of	Franz	Hals	'	Life	School	.
特点	-	肖像	还	目击者	这	基础	的	弗朗茨	哈尔斯	-	生活	学校	.

人物肖像画也见证了弗朗茨·哈尔斯的“人生画派”的创立。

['veri] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][væn]['mændər] , [ɪn] - ,

Very	soon	after	the	death	of	Van	Mander	,	in	1606	,
非常	很快	后	这	死亡	的	范	曼德尔	,	在	-	,

范·曼德去世后不久，即1606年，

[ðə; ði] ['feɪməs] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ˌpɒpju'lærəti] .

the	famous	Academy	of	Painting	began	to	decline	in	popularity	.
这	著名的	学院	的	绘画	开始	到	衰退	在	人气	.

著名的绘画学院开始走下坡路。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ɒv; əv] ['pɑ:tnəʃɪp] [bɪ'twi:n] ['kɔ:rnəˌlɪsən] [ænd; ənd][gɔ:l'tsi:əs] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

The	dissolution	of	partnership	between	Cornelissen	and	Goltzius	,	and	their
这	溶解	的	合伙	之间	科内利森	和	戈尔齐乌斯	,	和	他们的

[dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm] ['hɑ:ləm] ,

departure	from	Haarlem	,
离开	从	哈勒姆	,

科内利森和戈尔齐乌斯的合作关系破裂，他们离开了哈勒姆。

[kɔ:zd] [ɪts] [dɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [kləʊzd] .

caused	its	doors	to	be	closed	.
导致	它是	门	到	是	关闭	.

导致其大门关闭。

['weðə(r)] [hi:; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][nɒt] ,

Whether	he	wished	it	or	not	,
无论	他	希望	它	或者	不是	,

无论他是否愿意，

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɑ:tɪsts] [lʊkt] [tu:; tə][frænz][hɑ:ls][æz; əz][ðeə(r)]['li:də(r)] ,

a	goodly	company	of	artists	looked	to	Franz	Hals	as	their	leader	,
一个	很好	公司	的	艺术家	看起来	到	弗朗茨	哈尔斯	作为	他们的	领导者	,

许多优秀的艺术家都视弗朗茨·哈尔斯为他们的领袖。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv][væn]['mændər] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst]

and	so	the	mantle	of	Van	Mander	fell	upon	the	shoulders	of	his	most
和	所以	这	地幔	的	范	曼德尔	跌倒	之上	这	肩膀	的	他的	最多

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pju:p(ə)l] .

distinguished	pupil	.
杰出的	瞳孔	.

于是，范·曼德的衣钵落到了他最杰出的学生肩上。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] ['fɔ:gæðə] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [ə'kædəmi] [wɜ:(r); wə(r)] ['pi:tər] - (- -

Among	those	who	foregathered	in	the	new	Academy	were	Pieter	Soutman	(	1580	-
之中	那些	WHO	聚集	在	这	新的	学院	是	彼得	-	(	-	-

-) , ['pi:tər] ['pɒtə(r)] ,

1657	)	,	Pieter	Potter	,
-	)	,	彼得	波特	,

聚集在新学院的人员中包括彼得·苏特曼（1580-1657）、彼得·波特

['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [pɔ:l] (- - -) , ['wɪləm] [klɛʃ] ['hi:də] (- - -) , [dʒæn] [kɔrnəlɪʃs]

father	of	Paul	(	1587	-	1642	)	,	Willem	Claesz	Heda	(	1594	-	1680	)	,	Jan	Cornelisz
父亲	的	保罗	(	-	-	-	)	,	威廉	克莱斯	赫达	(	-	-	-	)	,	一月	科内利斯

- (- - -) , ['hɛndrɪk] [dʒɛrɪtʃ] [pɒt] (- - -) ,

Verspronett	(	1597	-	1662	)	,	Hendrik	Gerritsz	Pot	(	1600	-	1656	)	,
-	(	-	-	-	)	,	亨德里克	格里茨	锅	(	-	-	-	)	,

保罗 (1587-1642)、威廉·克拉斯·赫达 (1594-1680)、扬·科内利斯·韦尔斯普罗内特 (1597-1662)、亨德里克·格里茨·波特 (1600-1656) 的父亲

['pi:tər] - (- - -) , ['pi:tər] [frænʃ] [di:] - (- - -) , [ˌæn'toʊ.ni] -

Pieter	Molyn	(	1600	-	1661	)	,	Pieter	Fransz	De	Grebber	(	1610	-	1665	)	,	Antonie	Palamedesz
彼得	-	(	-	-	-	)	,	彼得	弗朗茨	德	-	(	-	-	-	)	,	安东尼	-

- (- - -) , ['ɑ:driˌɛn] ['braʊər] (- - -) ,

Stevaerts	(	1604	-	1680	)	,	Adriaen	Brouwer	(	1605	-	1638	)	,
-	(	-	-	-	)	,	阿德里安	布劳威尔	(	-	-	-	)	,

彼得·莫林 (1600-1661)、彼得·弗兰兹·德·格雷伯 (1610-1665)、安东尼·帕拉梅德斯·斯蒂瓦茨 (1604-1680)、阿德里安·布劳威尔 (1605-1638)、

[dɜ:k][væn] - (- - -) , ['sizər] [væn] [ɛvɜ-dɪŋən] (- - -) , ['pi:tər] - (-

Dirk	Van	Deelen	(	1605	-	1671	)	,	Cæsar	Van	Everdingen	(	1606	-	1679	)	,	Pieter	Codde	(	1610
短剑	范	-	(	-	-	-	)	,	凯撒	范	埃弗丁根	(	-	-	-	)	,	彼得	-	(	-

- -) , [bɑ:(r)]

-	1666	)	,	Bar
-	-	)	,	酒吧

德克·范迪伦 (1605-1671)、凯撒·范·埃弗丁根 (1606-1679)、彼得·科德 (1610-1666)、巴尔

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

- [væn][dɜ:r] [hɛlst] (- - -) ,

tholomeus	Van	der	Helst	(	1610	-	1670	)	,
-	范	德尔	赫尔斯特	(	-	-	-	)	,

托洛缪斯·范德赫尔斯特 (1610-1670)

['ɑ:driˌɛn] [væn] [ɑ:'steɪd] (- - -) , [fɪ'li:p] - (- - -) , ['aɪzək][væn]

Adriaen	Van	Ostade	(	1610	-	1685	)	,	Philippe	Wouwermans	(	1620	-	1668	)	,	Isaac	Van
阿德里安	范	奥斯塔德	(	-	-	-	)	,	菲利普	-	(	-	-	-	)	,	艾萨克	范

[ɑ:'steɪd] (- - -) , ['pi:tər] - (- - -) ,

Ostade	(	1621	-	1649	)	,	Pieter	Roestraeten	(	1627	-	1698	)	,
奥斯塔德	(	-	-	-	)	,	彼得	-	(	-	-	-	)	,

阿德里安·范·奥斯塔德 (1610-1685)、菲利普·沃尔曼斯 (1620-1668)、艾萨克·范·奥斯塔德 (1621-1649)、彼得·罗斯特拉顿 (1627-1698)、

[huː] ['mærid] ['særə] , [frænz][hɑːls] - ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] ; - - [væn][dɜːr] [vɪn] (
who **married** **Sara** **,** **Franz** **Hals** **'** **eldest** **daughter** **;** **Vincenzius** **Laurenszoon** **Van** **der** **Vinne** **(**
WHO 已婚 萨拉 , 弗朗茨 哈尔斯 - 长子 女儿 ; - - 范 德尔 维尼 (
- - -) ,
1629 **-** **1702** **)** **,**
- - -) ,

他娶了弗朗兹·哈尔斯的大女儿萨拉为妻；文森齐乌斯·劳伦松·范德文 (1629-1702)

[ænd; ənd][dʒɒb] - (- - -) , [wɪð] [hɑːls] - [faɪv] [sʌnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [dɜːk] .
and **Job** **Berckheijde** **(** **1630** **-** **1693** **)** **,** **with** **Hals** **'** **five** **sons** **and** **his** **brother** **Dirk** **.**
和 工作 - (- - -) , 和 哈尔斯 - 五 儿子们 和 他的 兄弟 短剑 .

还有约布·伯克海德（1630-1693），以及哈尔斯的五个儿子和他的兄弟德克。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] ['hɑːləm] - [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] ,
There **is** **in** **Haarlem** **Stadhuis** **a** **very** **interesting** **painting** **by** **the** **last** **of** **these** **,**
那里 是 在 哈勒姆 - 一个 非常 有趣的 绘画 经过 这 最后的 的 这些 ,

哈勒姆市政厅里有一幅这位画家最后创作的非常有趣的画作。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [frænz][hɑːls] - [laɪf] [skuːl] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]
which **shows** **Franz** **Hals** **'** **Life** **School** **and** **some** **of** **his** **pupils** **in** **the** **year**
哪个 演出 弗朗茨 哈尔斯 - 生活 学校 和 一些 的 他的 学生 在 这 年
- .
1652 **.**
- .

图中展示了弗朗茨·哈尔斯的“生活学校”以及他在 1652 年的一些学生。

[wɜːk] [ɪz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] , [ænd; ənd][faɪv][ɒv; əv][ðə; ði] ['maːstəz] [sʌnz] — [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , ['nɪkələz] ,
Work **is** **in** **full** **swing** **,** **and** **five** **of** **the** **master's** **sons** **—** **the** **youngest** **,** **Nicolaes** **,**
工作 是 在 满的 摇摆 , 和 五 的 这 硕士学位 儿子们 — 这 最小的 , 尼古拉斯 ,

工作正在如火如荼地进行，主人的五个儿子——最小的儿子尼古拉斯、

['biːɪŋ] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] — [ænd; ənd][dɜːk][hɑːls] [wɪð] [væn] - , - , -
being **twenty** **-** **four** **years** **old** **—** **and** **Dirk** **Hals** **with** **Van** **Deelen** **,** **Molyn** **,** **Berckheijde**
存在 二十 - 四 年 老的 — 和 短剑 哈尔斯 和 范 - , - , -
[hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [dʒɛrɪtʃ] ,
himself **,** **and** **his** **little** **brother** **Gerritsz** **,**
他自己 , 和 他的 小的 兄弟 格里茨 ,

当时24岁的德克·哈尔斯与范·迪伦、莫林、贝克海德本人以及他的弟弟格里茨在一起。

['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][njuːd]['mɒd(ə)l] .
seated **at** **a** **table** **,** **are** **drawing** **from** **a** **nude** **model** **.**
坐着 在 一个 桌子 , 是 绘画 从 一个 裸体 模型 .

他们坐在桌旁，正在对着裸体模特写生。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , ['tʃætɪŋ] [wɪð] [fɪ'liːp] - ,
The **master** **is** **by** **the** **door** **,** **chatting** **with** **Philippe** **Wouwermans** **,**
这 掌握 是 经过 这 门 , 聊天 和 菲利普 - ,

主人在门口，正和菲利普·沃沃曼斯聊天。

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [pɒpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] .
who **has** **just** **popped** **in** **to** **see** **how** **things** **are** **getting** **on** **.**
WHO 有 只是 爆裂 在 到 看 如何 事物 是 获得 在 .

他只是过来看看情况如何。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hɑːls] " ['swetɪd] " [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [drɔː] [ænd; ənd][peɪnt]
It **is** **said** **that** **Hals** **"** **sweated** **"** **his** **pupils** **by** **making** **them** **draw** **and** **paint**
它 是 说 那 哈尔斯 " 汗流浃背 " 他的 学生 经过 制作 他们 画 和 画
['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ,
subjects **for** **which** **he** **paid** **them** **little** **or** **nothing** **,**
主题 为了 哪个 他 有薪酬的 他们 小的 或者 没有什么 ,

据说哈尔斯让学生们画画，却很少甚至不付给他们报酬，以此“折磨”他们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊld][æt; ət][feə(r)][praisiz][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['tævən] ['rekəniŋ] .

and	which	he	sold	at	fair	prices	to	meet	his	weekly	tavern	reckonings	.
和	哪个	他	卖	在	公平的	价格	到	见面	他的	每周	酒馆	清算	.

他以合理的价格出售这些酒馆商品，以支付他每周的酒馆账目。

['ɑːdriˌɛn]

Adriaen
阿德里安

阿德里安

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['braʊər] [ɪz] [nemd] [æz; əz] " ['lɪvɪŋ] - [ɪn] " [æt; ət][ðə; ði] - [ɪ'stæblɪʃmənt] , [wɪð] [æn; ən]

Brouwer	is	named	as	"	living	-	in	"	at	the	Halsian	establishment	,	with	an
布劳威尔	是	命名	作为	"	活的	-	在	"	在	这	-	建立	,	和	一个

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bed] ,

uncomfortable	bed	,
不舒服	床	,

布劳威尔被列为哈尔西安旅馆的"住户"，睡的床很不舒服。

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] , [ænd; ənd]['skænti] ['kləʊðɪŋ] !

insufficient	food	,	and	scanty	clothing	!
不足的	食物	,	和	稀少	衣服	!

食物不足，衣物匮乏!

[biː; bi] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] ,

Be	these	tales	what	they	may	,
是	这些	故事	什么	他们	可能	,

不管这些故事真假，

[ðeə(r)][ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['evɪdəns] [ðæt] [hɑːls][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [gʊd] [tɜːmz] .

there	is	characteristic	evidence	that	Hals	and	his	pupils	lived	on	good	terms	.
那里	是	特征	证据	那	哈尔斯	和	他的	学生	居住地	在	好的	条款	.

有确凿的证据表明，哈尔斯和他的学生们相处融洽。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] [ɪz][təʊld][baɪ][ðə; ði] ['hɑːləm] [hɪ'stɔːriən][ænd; ənd][baɪ'ɒgrəfə(r)] , ['dʒeɪkəb]

An	amusing	story	is	told	by	the	Haarlem	historian	and	biographer	,	Jacob
一个	有趣	故事	是	讲述	经过	这	哈勒姆	历史学家	和	传记作家	,	雅各布

['kæmpəʊ] - ,

Campo	Weyerman	,
坎波	-	,

哈勒姆历史学家兼传记作家雅各布·坎波·韦尔曼讲述了一个有趣的故事：

[ɪn][hɪz; ɪz] " ['sevnz] - - [dɜːr] - ['kɒnst] - - , " [ɒv; əv][ðə; ði]['gəuiŋ]

in	his	"	Sevens	-	Beschrijoingen	der	Nederlondsche	Konst	-	Schilders	,	"	of	the	goings
在	他的	"	七	-	-	德尔	-	艺术	-	-	,	"	的	这	行进

[ɒn][æt; ət][ðə; ði] [laɪf] [skuːl] .

on	at	the	Life	School	.
在	在	这	生活	学校	.

在他的《Sevens-Beschrijoingen der Nederlondsche Konst-Schilders》中，讲述了生命学校发生的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[pleɪt] [sevn] . — [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [gɜːl] ([lɑː] -)
PLATE VII . — THE MARKET GIRL (LA BOHÉMIENNE)
盘子 七 . — 这 市场 女孩 (洛杉矶 -)

第七版——市场女孩（波希米亚）

(['luːvə(r)] ['gæləri] , ['pærɪs])
(Louvre Gallery , Paris)
(卢浮宫 画廊 , 巴黎)

（巴黎卢浮宫）

['peɪntɪd] [ɪn] - .
Painted in 1630 .
绘 在 - .

创作于1630年。

[ðeɪ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] " [lɑː] - " [ɪn] ['pærɪs] , [bʌt; bət] [waɪ] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
They call her " La Bohémienne " in Paris , but why we do not know .
他们 称呼 她 " 拉 - " 在 巴黎 , 但 为什么 我们 做 不是 知道 .

在巴黎，人们称她为"波西米亚女郎"，但我们不知道为什么。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [gɜːl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [slʌt] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɑːləm] [fɪʃ] - ['mɑːkɪt] ,
She is not a gipsy girl , but a slut out of Haarlem Fish - market ,
她 是 不是 一个 吉普赛人 女孩 , 但 一个 荡妇 出去 的 哈勒姆 鱼 - 市场 ,

她不是吉普赛女郎，而是哈勒姆鱼市出来的荡妇。

['həʊlli] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] ['keərɪŋ] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ] [dʒəʊk] [ænd; ənd] [dʒaɪb] .
wholly bereft of all sense of appearance , and caring only for passing joke and gibe .
完全 失去 的 全部 感觉 的 外貌 , 和 关怀 仅有的 为了 通过 开玩笑 和 嘲讽 .

完全丧失了对外表的感知，只在乎玩笑和嘲讽。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['stjuːdiəʊ] ['mɒd(ə)l] ['ɔːlsəʊ] ,
The girl was a favourite studio model also ,
这 女孩 曾是 一个 最喜欢的 工作室 模型 还 ,

这个女孩也是工作室最受欢迎的模特之一。

[fɔː(r); fə(r)] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [feɪs] [laɪk] [hɜːz] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['hɑːləm] ['pentər] .
for studies of a figure and face like hers abound in the work of Haarlem painters .
为了 研究 的 一个 数字 和 脸 喜欢 她的 盛产 在 这 工作 的 哈勒姆 画家 .

在哈勒姆画家的作品中，有很多以她这样的人物和面容为主题的研究。

['θɪnli] ['peɪntɪd] , [ɪn] ['sɪmp(ə)l] ['kʌləs] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] ['pɪgmənt] ['snæpˌʃɔts] .
Thinly painted , in simple colours , this is a masterpiece of pigment snapshots .
薄薄的 绘 , 在 简单的 颜色 , 这 是 一个 杰作 的 颜料 快照 .

这幅画色彩简洁，笔触轻薄，堪称颜料快照的杰作。

[ɪts] ['sɒsɪnəs] [ɪz] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .
Its sauciness is as natural as may be .
它是 酱汁 是 作为 自然的 作为 可能 是 .

它的浓郁风味可谓是纯天然的。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɑːls] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['meni] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['reɪsi] ['bæntə(r)] ;
No doubt she and Hals exchanged many a bit of racy banter ;
不 怀疑 她 和 哈尔斯 交换 许多 一个 少量 的 色情 闲聊 ;

毫无疑问，她和哈尔斯之间有过不少荤段子；

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [deəd] [hɪm] [tu:; tə] [peɪnt] [hɜ:(r); hə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] .

perhaps	she	dared	him	to	paint	her	just	as	she	was	.
也许	她	敢于	他	到	画	她	只是	作为	她	曾是	.

或许她是在挑衅他，让他如实描绘她的样子。

[ðə; ði] ['ma:stəz] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tu:; tə] [strɒŋ] [drɪŋk] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌenə'dʒetɪk] ['ækʃ(ə)n] ,

The	master's	addiction	to	strong	drink	called	for	energetic	action	,
这	硕士学位	瘾	到	强的	喝	称为	为了	精力充沛	行动	,

主人嗜酒如命，需要采取强有力的行动来制止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊldə] ['pju:p(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn]

and	the	older	pupils	were	accustomed	of	an	evening	to	take	it	in
和	这	老	学生	是	习惯	的	一个	晚上	到	拿	它	在

[tɜ:n] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kʌps] ,

turn	to	fetch	him	home	from	his	cups	,
转动	到	拿来	他	家	从	他的	杯子	,

高年级的学生们习惯了轮流在晚上把他从酒馆接回家。

[ʌn'dres] [hɪm] , [ænd; ənd] [tʌk] [hɪm] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['ɪntu:] [bed] .

undress	him	,	and	tuck	him	comfortably	into	bed	.
脱衣服	他	,	和	塞进	他	舒适地	进入	床	.

脱掉他的衣服，让他舒服地躺在床上。

" [naʊ] [wen] [frænz] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] , [θɔ:t] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,

"	Now	when	Franz	,	lying	in	bed	,	thought	he	was	alone	in	his	room	,
"	现在	什么时候	弗朗茨	,	说谎	在	床	,	想法	他	曾是	独自的	在	他的	房间	,

“现在，弗朗茨躺在床上，以为房间里只有他一个人，

[hɪz; ɪz] ['paɪəti] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ;

his	piety	came	to	the	surface	;
他的	虔诚	来了	到	这	表面	;

他的虔诚显露出来；

[fɔ:(r); fə(r)] [haʊ'evə(r)] ['tɪpsi] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [hi:; hi] ['dʒen(ə)rəli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [preə(r)]

for	however	tipsy	he	might	be	he	generally	closed	his	halting	prayer
为了	然而	微醺	他	可能	是	他	一般来说	关闭	他的	停止	祷告

[wɪð] [ðɪs] [pə'tɪʃn] :

with	this	petition	:
和	这	请愿	:

无论他当时多么醉醺醺，他通常都会以这句祈祷词结束他断断续续的祷告：

- [dɪə(r)] [lɔ:d] , [teɪk] [ˌem 'i:] [su:n] [ʌp] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] ! -

'	Dear	Lord	,	take	me	soon	up	into	Heaven	!	'
-	亲爱的	主	,	拿	我	很快	向上	进入	天堂	!	-

“亲爱的主啊，请尽快带我升入天堂！”

[sʌm; səm] ['pju:p(ə)lz] [hu:] [hɜ:d] [hɪm] [rɪ'pi:t] [ðɪs] [rɪ'kwest] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [test]

Some	pupils	who	heard	him	repeat	this	request	night	after	night	decided	to	test
一些	学生	WHO	听到	他	重复	这	要求	夜晚	后	夜晚	决定	到	测试

[wʌn] [deɪ] ['weðə(r)] [ðeə(r)] ['mɑ:stə(r)] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ɪn] ['ɜ:nɪst] ,

one	day	whether	their	master	was	really	in	earnest	,
一	天	无论	他们的	掌握	曾是	真的	在	认真	,

有些学生夜复一夜地听到他重复这个要求，决定有一天试探一下他们的老师是否真的认真起来。

[ænd; ənd] ['ɑ:driˌɛn] ['braʊər] — [ðæt] [eɪp] [ɒv; əv] [hju:'mænəti] — [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə] ['kæri]

and	Adriaen	Brouwer	—	that	ape	of	humanity	—	undertook	to	carry
和	阿德里安	布劳威尔	—	那	猿	的	人类	—	承担	到	携带

而阿德里安·布劳威尔——那个人类的猿猴——则承担起了这项任务。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[aʊt][ðə; ði][dʒəʊk] .

out	the	joke	.
出去	这	开玩笑	.

把笑话说出来。

['braʊər] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]['pju:p(ə)l] [kɔ:ld] [dɜ:k][væn] - , [bɔ:d] [fɔ:(r)][həʊlz][ɪn]

Brouwer	,	in	company	with	another	pupil	called	Dirk	Van	Deelen	,	bored	four	holes	in
布劳威尔	,	在	公司	和	其他	瞳孔	称为	短剑	范	-	,	无聊的	四	孔	在

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,

the	ceiling	,
这	天花板	,

布劳威尔与另一位名叫德克·范·迪伦的学生一起，在天花板上钻了四个孔。

[raɪt] [ə'bʌv] [frænz] - ['bedsted] , [ænd; ənd] [θru:] [ði:z] ['loʊərd; 'laʊərd][fɔ:(r)] [strɒŋ] [rəʊps] ,

right	above	Franz	-	bedstead	,	and	through	these	lowered	four	strong	ropes	,
正确的	多于	弗朗茨	-	床架	,	和	通过	这些	降低	四	强的	绳索	,

就在弗朗茨床头上方，四根粗绳子从这些绳子上垂了下来，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

which	they	fastened	to	the	four	corners	of	the	bed	,
哪个	他们	系紧	到	这	四	角落	的	这	床	,

他们把绳子系在床的四个角上，

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] ['i:gəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ma:stəz] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] .

and	then	waited	eagerly	for	their	master's	return	home	.
和	然后	等待	急切地	为了	他们的	硕士学位	返回	家	.

然后它们就热切地等待着主人回家。

[hɑ:ls] [rɪ'tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [naɪt] [ɪn] ['meri] [mu:d] ,

Hals	returned	towards	night	in	merry	mood	,
哈尔斯	返回	向	夜晚	在	欢乐	情绪	,

哈尔斯心情愉快地返回，夜幕降临。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] [helpt] [hɪm][tu:; tə][bed] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)][wəʊnt] , [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði]

and	his	pupils	helped	him	to	bed	according	to	their	wont	,	took	away	the
和	他的	学生	帮助	他	到	床	根据	到	他们的	惯于	,	采取	离开	这

[laɪt] ,

light	,
光	,

他的学生们按照惯例扶他上床睡觉，然后关掉了灯。

[ænd; ənd] [ðen] [krept] ['kwaɪətli] [ˌʌp'steəz] [tu:; tə][set][ðeə(r)][plæn][ɪn] ['məʊʃn] .

and	then	crept	quietly	upstairs	to	set	their	plan	in	motion	.
和	然后	悄悄地爬	悄悄	楼上	到	放	他们的	计划	在	运动	.

然后悄悄地溜上楼，开始实施他们的计划。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][frænz][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['ɒrɪz(ə)n; -s(ə)n] , - [lɔ:d] , [teɪk] [ˌem 'i:][ʌp] [su:n] ['ɪntu:]

As	soon	as	Franz	began	his	usual	orison	,	'	Lord	,	take	me	up	soon	into
作为	很快	作为	弗朗茨	开始	他的	通常	祈祷	,	-	主	,	拿	我	向上	很快	进入

['hev(ə)n] ,

Heaven	,
天堂	,

弗朗茨刚开始念他惯常的祷告词："主啊，快带我升入天堂吧！"

- [ðeɪ] [dru:] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bedsted] ['dʒentli][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ˌweərə'pɒn] [hɑ:ls] ,

-	they	drew	him	and	his	bedstead	gently	up	a	little	,	whereupon	Hals	,
-	他们	画	他	和	他的	床架	轻轻地	向上	一个	小的	,	于是	哈尔斯	,

他们轻轻地把他和他的床架一起抬起来一点，然后哈尔斯

[hɑ:f] [deɪzd] , ['fænsi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:nsə(r)d] ['lɪtərəli] , ['ɔ:ltəd] [hɪz; ɪz] [təʊn] ,

half	dazed	,	fancying	that	his	prayer	was	being	answered	literally	,	altered	his	tone	,
一半	茫然	,	幻想	那	他的	祷告	曾是	存在	回答	字面上地	,	已修改	他的	语气	,

他半梦半醒，幻想着自己的祈祷真的得到了回应，于是改变了语气。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ][aʊt] ['lʌstɪli] : - [nɒt][səʊ][fɑ:st] , [dɪə(r)] [lɔ:d] !
and **began** **to** **cry** **out** **lustily** **:** **'** **Not** **so** **fast** **,** **dear** **Lord** **!**
和 开始 到 哭 出去 热情地 : - 不是 所以 快速地 , 亲爱的 主 !

然后开始大声喊道："亲爱的上帝，别这么快！"

[nɒt][səʊ][fɑ:st] ! -
not **so** **fast** **!** **'**
不是 所以 快速地 ! -

别那么快!

" ['hɑ:dli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðeə(r)] [mɜ:θ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [jʌŋ] [dɒgz]['kwaɪətli][let][ðeə(r)]
" **Hardly** **able** **to** **restrain** **their** **mirth** **the** **mischievous** **young** **dogs** **quietly** **let** **their**
" 几乎 有能力的 到 抑制 他们的 欢笑 这 恶作剧 年轻的 狗 悄悄 让 他们的
['bɜ:d(ə)n] [daʊn] ,
burden **down** **,**
负担 向下 ,

"顽皮的小狗们几乎抑制不住内心的喜悦，悄悄地放下了背上的重物。"

[slɪpt] [ɒf] [ðə; ði][rəʊps] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [slɪpt] [ə'weɪ] , [tu:; tə] [tel] [ðeə(r)] ['feloʊz] [ðə; ði]
slipped **off** **the** **ropes** **,** **and** **themselves** **slipped** **away** **,** **to** **tell** **their** **fellows** **the**
滑倒了 离开 这 绳索 , 和 他们自己 滑倒了 离开 , 到 告诉 他们的 伙伴们 这
[dʒəʊk] .
joke **.**
开玩笑 .

他们从绳子上滑了下来，自己也溜走了，去把这个笑话告诉他们的同伴们。

" [frænz] , " [kən'tɪnju:z] - , " [dɪd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [trɪk] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] !
" **Franz** **,** **"** **continues** **Weyerman** **,** **"** **did** **not** **discover** **the** **trick** **until** **several** **years** **after** **!**
" 弗朗茨 , " 继续 - , " 做过 不是 发现 这 诡计 直到 一些 年 后 !

"弗朗茨，"韦尔曼继续说道，"直到几年后才发现这个诀窍！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **63** **]**
" [页 -]

[第63页]

[ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] [li:n] [j'iəz] [ɪn][hɑ:ls] - ['aʊtpʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][jɪə(r)] -
The **years** **1631** **and** **1632** **were** **lean** **years** **in** **Hals** **'** **output** **,** **but** **the** **year** **1633**
这 年 - 和 - 是 倾斜 年 在 哈尔斯 - 输出 , 但 这 年 -
,
,
,

1631年和1632年是哈尔斯作品产量较低的年份，但1633年，

[wɪtʃ] [geɪv] [ju: 'es] " ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] " [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] — [ə; eɪ] [freʃ]
which **gave** **us** **"** **Portrait** **of** **a** **Man** **"** **at** **the** **National** **Gallery** **—** **a** **fresh**
哪个 给予 我们 " 肖像 的 一个 男人 " 在 这 国家的 画廊 — 一个 新鲜的
[kəm'plekʃənd] ,
complexioned **,**
肤色 ,

这让我们得以在国家美术馆欣赏到《男子肖像》——一位面容清秀的男子

['i:zi] ['gəʊɪŋ] ['dʒentlmən] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [tu:; tə] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ɪn][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋli]
easy **going** **gentleman** **about** **thirty** **to** **forty** **years** **of** **age** **,** **in** **an** **astonishingly**
简单的 去 绅士 关于 三十 到 四十 年 的 年龄 , 在 一个 令人震惊地
[və'lu:mɪnəs] [rʌf] ,
voluminous **ruff** **,**
大量的 粗糙 ,

一位三十到四十岁左右、性格随和的绅士，穿着一件异常蓬松的褶领衬衫。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['baɪgɒn] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] — [sɔː] [ə; eɪ] [ʃef] - - [diː] [ʃefs] - - ,
quite a bygone fashion in that year — saw a chef - d'œuvre de chefs - d'œuvres ,
相当 一个 逝去的 时尚 在 那 年 — 锯 一个 厨师 - - 德 厨师 - - ,
[ə'nʌðə(r)] " - [stʊk] ,
another " Schutters - stuk ,
其他 " 舒特斯 - stuk ,

那一年已经很流行了——看到了Chef-d'œuvre de Chefs-d'œuvres，另一个“Schutters-stuk”，

" [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] - [æt; ət] ['hɑːləm] .
" put up in the Stadhuis at Haarlem .
" 放 向上 在 这 - 在 哈勒姆 .

" 放置在哈勒姆的市政厅。

" [ðə; ðiˌ] [ˌes 'tiː] [eɪdriːeɪnz] [doʊlən] , " [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ['ɒfɪsəz] ,
" The St Adriaen's Doelen , " No . 2 , consists of fourteen officers ,
" 这 英石 阿德里安的 多伦 , " 不 . 2 , 由 的 十四 警官 ,

“圣阿德里安号”2号由十四名军官组成，

['nɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] ['geɪzɪŋ] [gʊd] - [raɪt] [aʊt] [æt; ət] [ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] ,
nearly all of whom are gazing good - humouredly right out at their visitors ,
几乎 全部 的 谁 是 凝视 好的 - 幽默地 正确的 出去 在 他们的 访客 ,

几乎所有人都面带笑容地注视着来访者，

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɔːl] [ænd; ənd] ['sʌndri] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kənˌvɪvi'ælәti] .
and inviting all and sundry to join in the conviviality .
和 邀请 全部 和 杂项 到 加入 在 这 欢乐 .

并邀请所有人加入这场欢聚。

[iːtʃ] [feɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kærəktə(r)] - ['stʌdi] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mæn] [hæz; həz] [daind] [wel] [ænd; ənd]
Each face is a pleasant character - study , for each man has dined well and
每个 脸 是 一个 令人愉快的 特点 - 学习 , 为了 每个 男人 有 用餐 出色地 和
[ɪz] ['kɒntent] .
is content .
是 内容 .

每张脸都是一幅令人愉悦的人物画像，因为每个人都吃得饱，心满意足。

['kɜːn(ə)l] [dʒæn] [klɛʃ] [væn] [luː] [ɪz] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [left] ,
Colonel Jan Claesz Van Loo is seated on the left ,
上校 一月 克莱斯 范 厕所 是 坐着 在 这 左边 ,

扬·克拉斯·范·卢上校坐在左边。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] — ['prɒbəbli] [hiː; hi] [hæz; həz] [kən'træktɪd] [gaʊt] [sɪns] [hɪz; ɪz]
holding a stout walking - stick — probably he has contracted gout since his
保持 一个 肥硕 步行 - 戳 — 大概 他 有 合同 痛风 自从 他的
[ə'pɪərəns] [ɪn] - !
appearance in 1627 !
外貌 在 - !

他拄着一根粗壮的拐杖——很可能自从1627年他出现以来就患上了痛风！

['sev(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [həʊld] ['hælbɜːd] — [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['nɒv(ə)lti] [ɪn] [ək'sesəriz] , [wɪtʃ] [ædz]
Seven of the officers hold halberds — a decided novelty in accessories , which adds
七 的 这 警官 抓住 戟 — 一个 决定 新奇 在 配件 , 哪个 添加
['greɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] .
greatly to the picturesque effect .
非常 到 这 如画 影响 .

七名军官手持戟——这是一种非常新颖的配件，大大增强了画面的生动效果。

[wʌn] ['wʌndər] ['weðə(r)] ['enibɒdi] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɑ:ls][ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [və'lɑ:zkɛz]
One wonders whether anybody had whispered to Hals the news that Velazquez
一 奇迹 无论 任何人 有 低声说道 到 哈尔斯 这 消息 那 委拉斯开兹
[hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] " [sə'rendə(r)] [ɒv; əv]['bri:də] " [wɪð]
had painted his " Surrender of Breda " with
有 绘 他的 " 投降 的 布雷达 " 和

人们不禁想知道，是否有人悄悄告诉哈尔斯，委拉斯凯兹创作《布雷达的投降》这幅画时使用了……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['hælbɜ:d] [ænd; ənd] [lɑ:ns] [gə'lɔ:(r)] !
halberds and lances galore !
戟 和 长矛 数不胜数 !

戟和长矛多得数不胜数！

['enihaʊ] [hɑ:ls] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [kɔ:t] [næpɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ɪn'tru:sɪv] ['spænɪəd] !
Anyhow Hals would not be caught napping by an intrusive Spaniard !
无论如何 哈尔斯 会 不是 是 捕捉 打盹 经过 一个 侵入性的 西班牙人 !

总之，哈尔斯绝不会被一个爱管闲事的西班牙人偷偷打盹！

[ðə; ði] [gru:p] [ɪz][fɑ:(r)][ænd; ənd][ə'weɪ][ðə; ði][məʊst] ['i:zəli] [ə'reɪndʒd] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] -
The Group is far and away the most easily arranged of all the Schutters -
这 团体 是 远的 和 离开 这 最多 容易地 安排 的 全部 这 舒特斯 -
- .
stuken .
- .

在所有 Schutters-stuken 中，该团体无疑是最容易组建的。

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['fəʊliɪdʒ][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ['lændskeɪp] ['predɪkət] [bri:z] [ænd; ənd][sʌn] ,
The waving foliage and smiling landscape predicate breeze and sun ,
这 挥手 叶子 和 微笑 景观 谓词 微风 和 太阳 ,

摇曳的树叶和宜人的景色预示着微风和阳光。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɪz][əl]['freskəʊ][ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv] [ruʊ:sɛndɑl] , [ðə; ði]['hæmptən]
for the gathering is al fresco in the gardens of Roosendaal , the Hampton
为了 这 采集 是 al 壁画 在 这 花园 的 鲁森达尔 , 这 汉普顿
[kɔ:t] [ɒv; əv] ['hɑ:ləm] .
Court of Haarlem .
法庭 的 哈勒姆 .

聚会将在哈勒姆的汉普顿宫——鲁森达尔花园举行，届时将举行露天聚会。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['si:tɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz] [lef'tenənt] ['hɛndrɪk] [pɒt] — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pju:p(ə)l] —
The officer seated upon the table is Lieutenant Hendrik Pot — a favourite pupil —
这 官 坐着 之上 这 桌子 是 中尉 亨德里克 锅 — 一个 最喜欢的 瞳孔 —
[ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] ['laɪknəs] .
a speaking likeness .
一个 请讲 相似 .

坐在桌子上的军官是亨德里克·波特中尉——一位备受喜爱的学生——简直就是他的化身。

['fæʃnz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪtʃə] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['dekərətɪv] [wɪð] ['sɪlkən]
Fashions have changed , they are richer and more decorative with silken
时尚 有 已更改 , 他们 是 更富有 和 更多的 装饰性的 和 丝
['stɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [leɪst] [skɑ:vz] .
stitching and laced scarves .
缝合 和 系带 围巾 .

时尚潮流发生了变化，如今的服饰更加华丽精致，饰以丝绸缝线和蕾丝围巾。

[ðə; ði] ['kʌləs] , [greɪz] , [griːnz] , [braʊnz] , [ænd; ənd] [dʌl] [bluːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ['liːfi]
The colours , greys , greens , browns , and dull blues are softened by the leafy
这 颜色 , 灰色 , 青菜 , 棕色 , 和 乏味的 蓝调 是 软化 经过 这 绿叶
[ɪn'vaɪrənmənt] .
environment .
环境 .

绿树环绕的环境柔化了灰色、绿色、棕色和暗蓝色等色彩。

" [ɪn] [plɛn] [eə(r)] " [ɪz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ɪm'preʃənɪsts] , [bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
" En plein air " is the cry of modern Impressionists , but here we have it
" 恩 普莱因 空气 " 是 这 哭 的 现代的 印象派 , 但 这里 我们 有 它
,
,
,

"户外写生"是现代印象派画家的口号，但我们在这里也看到了它。

[weə(r)] , [pə'hæps] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
where , perhaps , we should not look for it .
在哪里 , 也许 , 我们 应该 不是 看 为了 它 .

也许，我们不应该在那里寻找它。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [truːθ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [tʃiːf] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] ,
This is in truth one of the world's chief masterpieces ,
这 是 在 真相 一 的 这 世界的 首席 杰作 ,

这的确是世界最伟大的杰作之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efəts] [ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [kɔːld] [fɔːθ] [təʊld] ['greɪtli] [ə'pɒn][ɪts][kri'eɪtə(r)] .
and the efforts its execution called forth told greatly upon its creator .
和 这 努力 它是 执行 称为 前进 讲述 非常 之上 它是 创作者 .

而它的实施所引发的努力，也充分体现了其创造者的才华。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hiː; hi] [went] [ɒn] [kə'raʊzɪŋ] [tuː] ;
Certainly he went on painting , and probably he went on carousing too ;
当然 他 去 在 绘画 , 和 大概 他 去 在 狂欢 也 ;

他肯定继续作画，而且可能也继续寻欢作乐；

[bʌt; bət]['saɪləns] [ə'gen] ['set(ə)lz] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm] ,
but silence again settles down upon him ,
但 沉默 再次 定居点 向下 之上 他 ,

但他再次陷入了沉默。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['miːgə(r)] [lɪst][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [saɪnd] [ænd; ənd]['deɪtɪd] ['pɔːrtrəts] [kəm'pliːts] [hɪz; ɪz] [wɜːk]
and a meagre list of fifteen signed and dated portraits completes his work
和 一个 微薄 列表 的 十五 签名 和 日期 肖像 完成 他的 工作
[ʌn'tɪl] - .
until 1637 .
直到 - .

而他到 1637 年为止的作品，仅有 15 幅署名并注明日期的肖像画。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[wiː; wi][faɪnd][hɪm] [naʊ] [nɒt][æt; ət] ['hɑːləm] , [bʌt; bət][æt; ət][ˌæmstə'dæm] ; [nɒt] ['drɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət]
We find him now not at Haarlem , but at Amsterdam ; not drinking , but
我们 寻找 他 现在 不是 在 哈勒姆 , 但 在 阿姆斯特丹 ; 不是 喝 , 但
['peɪntɪŋ] — ['peɪntɪŋ] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . - ,
painting — painting what Dr . Bürgher ,
绘画 — 绘画 什么 博士 . - ,

我们现在发现他不在哈勒姆，而是在阿姆斯特丹；他不喝酒了，而是在画画——画的是比尔格博士的作品。

[ðə; ði] [ɑːt] ['krɪtɪk] , [ə'səːts] [ɪz] " [ðə; ði] [məʊst] [ə'staʊndɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] [skuːl] .

the	art	critic	,	asserts	is	"	the	most	astounding	picture	of	the	Dutch	School	.
这	艺术	评论家	,	断言	是	"	这	最多	惊人	图片	的	这	荷兰语	学校	.

艺术评论家断言，这是"荷兰画派最令人惊叹的画作"。

" ['prɒbəbli] [hɑːls] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['prɒvɪns] ,

"	Probably	Hals	frequently	visited	the	capital	of	the	chief	province	,
"	大概	哈尔斯	频繁地	到访	这	首都	的	这	首席	省	,

"哈尔斯很可能经常造访主要省份的首府，

[ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sɑːmp(ə)l] [ðə; ði] ['pleʒəz]

there	to	see	what	other	artists	were	doing	,	and	to	sample	the	pleasures
那里	到	看	什么	其他	艺术家	是	正在做	,	和	到	样本	这	快乐

[ɒv; əv] [ɪts] [kən'vɪvɪəl] [laɪf] .

of	its	convivial	life	.
的	它是	欢快的	生活	.

去那里看看其他艺术家在做什么，并体验那里热闹的生活方式。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [ɪn] - [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dju'reɪʃn] ,

His	visit	in	1657	was	of	considerable	duration	,
他的	访问	在	-	曾是	的	大量	期间	,

他于1657年的访问持续了相当长的时间。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] " [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪvɪk] [gɑːd] " ['ʌndə(r)] [ðeə(r)]

for	he	was	painting	"	The	Officers	of	the	Civic	Guard	"	under	their
为了	他	曾是	绘画	"	这	警官	的	这	市民	警卫	"	在下面	他们的

[kə'mɑːndə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['reɪnjər] - .

commander	,	Colonel	Reynier	Reaels	.
指挥官	,	上校	雷尼尔	-	.

因为他当时正在为雷尼尔·雷亚尔斯上校指挥的"市民卫队军官"作画。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] , [laɪf] - [saɪz] ['fɪgəz] , [pəʊzd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv]

There	are	sixteen	full	-	length	,	life	-	size	figures	,	posed	after	the	manner	of
那里	是	十六	满的	-	长度	,	生活	-	尺寸	数据	,	摆拍	后	这	方式	的

[ðə; ði] ['hɑːləm] - - .

the	Haarlem	Schutters	-	stuken	.
这	哈勒姆	舒特斯	-	-	.

共有十六尊真人大小的全身像，姿势仿照哈勒姆舒特斯图肯的风格。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [klæd] [ɪn] [dɑːk] - [bluː] ['juːnɪfɔːmz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stændəd] -

They	are	clad	in	dark	-	blue	uniforms	,	with	the	exception	of	the	Standard	-
他们	是	覆膜	在	黑暗的	-	蓝色的	制服	,	和	这	例外	的	这	标准	-

['beərə(r)] — [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] ['gəʊldən] [braʊn] ,

bearer	—	a	gorgeous	individual	in	golden	brown	,
持有人	—	一个	华丽的	个人	在	金的	棕色的	,

除了旗手——一位身着金棕色制服的俊美人士——之外，他们都穿着深蓝色制服。

[wɪð] ['legɪŋz] , [leɪst] [ænd; ənd] [baʊd] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ] ,

with	leggings	,	laced	and	bowed	,	his	arms	akimbo	,
和	绑腿	,	系带	和	鞠躬	,	他的	武器	叉腰	,

他穿着系带束腰紧身裤，双臂叉腰，

['beərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['swægə(r)] [æz; əz] ['əʊnli] [frænz] [hɑːls] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [peɪnt] .

bearing	himself	with	such	a	swagger	as	only	Franz	Hals	knew	how	to	paint	.
轴承	他自己	和	这样的	一个	昂首阔步	作为	仅有的	弗朗茨	哈尔斯	知道	如何	到	画	.

他举手投足间都散发着一种只有弗朗茨·哈尔斯才能描绘出的那种傲慢气概。

[ðɪs] ['splendɪd] ['pɔːtreɪt] [gruːp] [hæŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪks] [mju'ziːəm] [ɪn] [ˌæmstə'dæm] ,

This	splendid	portrait	group	hangs	at	the	Rijks	Museum	in	Amsterdam	,
这	灿烂	肖像	团体	悬挂	在	这	国家	博物馆	在	阿姆斯特丹	,

这组精美的肖像画现藏于阿姆斯特丹国立博物馆。

[æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['rembrænt] [væn] - " [naɪt] [wɒtʃ] ,
at no great distance from Rembrandt Van Rijn's " Night Watch ,
在 不 伟大的 距离 从 伦勃朗 范 - " 夜晚 手表 ,

距离伦勃朗·范·赖恩 (Rembrandt Van Rijn) 的《夜巡》不远，

" [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [stɒk] [ɒv; əv][bəuθ][tə'geðə(r)] .
" so we can take stock of both together .
" 所以 我们 能 拿 库存 的 两个都 一起 .

这样我们就可以一起评估这两方面了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [æmstɚdəmɚz] ,
It is not a little significant that Amsterdamers ,
它 是 不是 一个 小的 重要的 那 阿姆斯特丹人 ,

阿姆斯特丹人，这一点意义非凡。

[feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['tʌskən] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] " [ɪl][spɪ'riːtəʊ][del][ˌkæmpə'niːli] ,
famed for what the Tuscans used to call " il Spirito del Campanile ,
著名的 为了 什么 这 托斯卡纳人 用过的 到 称呼 " il 圣灵 del 钟楼 ,

因托斯卡纳人过去称之为"钟楼之灵"而闻名

" [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['hɑːləm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][mæn] !
" should have had to go to Haarlem for their man !
" 应该 有 有 到 去 到 哈勒姆 为了 他们的 男人 !

"他们本该去哈勒姆找他们的人！"

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nɒt] ['pentər] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] ['rembrænt] ,
Were there not painters on the spot , and what about Rembrandt ,
是 那里 不是 画家 在 这 点 , 和 什么 关于 伦勃朗 ,

当时现场没有画家吗？伦勃朗呢？

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] - ?
he was not very busy in 1637 ?
他 曾是 不是 非常 忙碌的 在 - ?

他在1637年不是很忙吗？

[nəʊ] ; [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [səʊ] [wel] [æz; əz][hɑːls] .
No ; no one could do this sort of thing so well as Hals .
不 ; 不 一 可以 做 这 种类 的 事物 所以 出色地 作为 哈尔斯 .

不，没有人能像哈尔斯那样把这种事做得那么好。

[ɪn] - [hiː; hi] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz][kwɪn'tet][ɒv; əv] - - [ɔː(r)] [doʊlən] — ['pɔːtreɪt] [gruːps]
In 1639 he completed his quintet of Schutters - stuken or Doelen — portrait groups
在 - 他 完全的 他的 五重奏 的 舒特斯 - - 或者 多伦 — 肖像 团体
[ɪn] ['hɑːləm] - ;
in Haarlem Stadhuis ;
在 哈勒姆 - ;

1639 年，他在哈勒姆市政厅完成了 Schutters-stuken 或 Doelen 肖像组五重奏；

[hɪz; ɪz]['peɪtrənz][wɜː(r); wə(r)][wʌns][mɔː(r)] " [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrɪs] - ['ʃuːtɪŋ] [gɪld] .
his patrons were once more " The Officers of St . Joris ' Shooting Guild .
他的 顾客 是 一次 更多的 " 这 警官 的 英石 . 乔里斯 - 射击 公会 .

他的赞助人再次是"圣乔里斯射击公会的官员们"。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] ['sweɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'fəːl] ['bænəz] [ænd; ənd]

"	Here	we	are	in	the	open	with	the	wind	swaying	the	unfurled	banners	and
"	这里	我们	是	在	这	打开	和	这	风	摇晃	这	展开	横幅	和

['rʌslɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

rustling	the	leaves	of	the	trees	.
沙沙声	这	树叶	的	这	树木	.

“我们现在身处开阔地带，风吹动着展开的旗帜，吹动着树叶沙沙作响。”

[ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɪz][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [væn] [uːd] - [diː][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

The	rendezvous	is	the	orchard	of	the	Hofje	Van	Oud	Alkemude	de	XII	.
这	会合	是	这	果园	的	这	-	范	乌德木	-	德	十二	.

集合地点是 Hofje Van Oud Alkemude de XII 的果园。

- , [wɪð] [ɪts]['gɑːd(ə)n] - [pə'vɪliən] , [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɑːls][ɪz] [sed] [tuː; tə]

Apostelen	,	with	its	garden	-	pavilion	,	in	the	tower	of	which	Hals	is	said	to
-	,	和	它是	花园	-	亭	,	在	这	塔	的	哪个	哈尔斯	是	说	到

[hæv; həv] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] - [stʊk] ;

have	painted	a	Schutters	-	stuk	;
有	绘	一个	舒特斯	-	stuk	;

阿波斯特伦及其花园凉亭，据说哈尔斯曾在凉亭的塔楼里画过一幅舒特斯图克画；

[bɪ'jɒnd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɑːləm] [wʊdz] .

beyond	are	the	Haarlem	woods	.
超过	是	这	哈勒姆	树林	.

远处是哈勒姆森林。

[ðə; ði] [gruːp] [kən'sɪsts][ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['ɒfɪsəz] , [wɪð] ['kɜːn(ə)l] [dʒæn][væn] [luː] .

The	Group	consists	of	nineteen	Officers	,	with	Colonel	Jan	Van	Loo	.
这	团体	由	的	十九	警官	,	和	上校	一月	范	厕所	.

该小组由十九名军官组成，其中包括 Jan Van Loo 上校。

[ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [tuː] ['sʌmwɒt] [stɪf] [laɪnz] — [pə'hæps] [ðeɪ] [ɔːl] [ɑːskt] [frʌnt]

The	men	are	arranged	in	two	somewhat	stiff	lines	—	perhaps	they	all	asked	front
这	男人	是	安排	在	二	有些	僵硬的	线条	—	也许	他们	全部	问	正面

['pleɪsɪz][ænd; ənd] [peɪd] [wel] !

places	and	paid	well	!
地方	和	有薪酬的	出色地	!

男人们排成两列略显僵硬的队伍——也许他们都要求了前排的位置，而且付了高额报酬！

[wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mɒdəsti] [hɑːls][hæz; həz][pʊt]

With	his	usual	modesty	Hals	has	put
和	他的	通常	谦逊	哈尔斯	有	放

哈尔斯一如既往地谦逊地表示.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [bæk] [rəʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [gaɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbə(r)] ,

himself	in	the	back	row	,	but	in	much	better	guise	than	his	next	neighbour	,
他自己	在	这	后退	排	,	但	在	很多	更好的	伪装	比	他的	下一个	邻居	,

他本人坐在后排，但装扮比他的邻座要体面得多。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktlɪ] [blɑː'zeɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

a	distinctly	blasé	individual	.
一个	明显地	冷漠	个人	.

一个极其冷漠的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wel] - [set] - [ʌp] [men] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['fæʃ(ə)n] , ['tendɪŋ] ['rɑːðə(r)]
They are all well - set - up men , and dressed in the new fashion , tending rather
他们 是 全部出色地 - 放 - 向上 男人 , 和 穿着 在 这 新的 时尚 , 倾向于 相当
[tuː; tə] [ɪ'femɪnəsi] .
to effeminacy .
到 阴柔气质 .

他们都是条件优越的男人，穿着时髦的衣服，风格偏女性化。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['vaɪbrənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)]
The atmosphere and illuminations are vibrant , but the colours are
这 气氛 和 照明 是 充满活力 , 但 这 颜色 是
[rɪ'streɪnd] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] ,
restrained , the shadows are grey ,
克制 , 这 阴影 是 灰色的 ,

氛围和灯光都很活跃，但色彩比较克制，阴影是灰色的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt]['iːkwəl] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gruːp] .
and the animation does not equal that of the 1633 Group .
和 这 动画片 做 不是 平等的 那 的 这 - 团体 .

动画效果不如 1633 集团。

[pə'hæps] [hɑːls][wɒz; wəz][diˈdʒenəreit, diˈdʒenərət] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [eɪdʒ] — ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Perhaps Hals was degenerating with the passing age — certainly he was
也许 哈尔斯 曾是 退化的 和 这 通过 年龄 — 当然 他 曾是
['eɪdʒɪŋ] .
ageing .
老化 .

或许随着年龄的增长，哈尔斯的状况有所恶化——他确实在变老。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [best] ['dekeɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['snæpʃɒt] ['pɔːtreɪt] ,
However , he finished off his best decade with a remarkable little snapshot portrait ,
然而 , 他 完成的 离开 他的 最好的 十年 和 一个 卓越 小的 快照 肖像 ,
[ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] - [læd] [ɒv; əv] - .
a fisher - lad of Katwyk .
一个 渔夫 - 小伙子 的 - .

然而，他最好的十年以一幅非凡的小快照肖像画作画终，画中描绘的是卡特维克的一位渔家少年。

" [diː] ['strændˌluːpər] " [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɪn] ['æntwɜːp] [mjuˈziːəm] .
" De Strandlooper " he has called it ; it hangs in Antwerp Museum .
" 德 链环 " 他 有 称为 它 ; 它 悬挂 在 安特卫普 博物馆 .

他称之为"海滩漫步者"；它悬挂在安特卫普博物馆。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][djuːnz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] -
He saw the boy running up and down the dunes ; he was an odd -
他 锯 这 男生 跑步 向上 和 向下 这 沙丘 ; 他 曾是 一个 奇怪的 -
['lʊkɪŋ] [bɪt][ɒv; əv][hjuːˈmænəti] .
looking bit of humanity .
寻找 少量 的 人类 .

他看到那个男孩在沙丘上跑上跑下；他长相奇特，像个怪人。

" [sɪt] [daʊn] [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [hɑːls] , " [fəʊld][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ,
" Sit down just where you are , " said Hals , " fold your arms ,
" 坐 向下 只是 在哪里 你 是 , " 说 哈尔斯 , " 折叠 你的 武器 ,

"就坐在那儿，"哈尔斯说，"双手抱胸。"

[ænd; ənd][doʊnt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒf] [ˌem 'iː] .
and don't take your eyes off me .
和 不 拿 你的 眼睛 离开 我 .

别把目光从我身上移开。

" [ə; eɪ] [rʌf] ['drɔːɪŋ] [wɒz; wəz] [suːn] [nɒkt] [ɒf] , [dʒʌst][tuː; tə] [fɪks] ['vælјuːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
" A rough drawing was soon knocked off , just to fix values , and then the
" 一个 粗糙的 绘画 曾是 很快 敲门 离开 , 只是 到 使固定 值 , 和 然后 这
['mɑːstə(r)] ['ædɪd] ,
master added ,
掌握 额外 ,

"很快便勾勒出一幅草图，只是为了确定数值，然后大师又补充道：

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] ['hɑːləm] , [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][k'ærɒləs] ['^eldə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
" Come along with me now to Haarlem , and half a Carolus guelder for
" 来 沿着 和 我 现在 到 哈勒姆 , 和 一半 一个 卡罗勒斯 荚蒾 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

"现在跟我去哈勒姆，我给你半个卡罗勒斯盾。"

" [ðen] [hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] ['ɒdɪst] [ɒv; əv] [ɒd] [smaɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [biːtʃ] ['ɜːtʃɪn] " [rɪ'meɪnz]
" Then he fixed the oddest of odd smiles , and the " Beach urchin " remains
" 然后 他 固定的 这 最奇怪的 的 奇怪的 微笑 , 和 这 " 海滩 顽童 " 遗迹
[tuː; tə]
to
到

然后他露出了极其怪异的笑容，"海滩顽童"依然.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[pruːv] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['vɪgərəs] , [hæd; həd] [lɒst] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl]
prove that the old man , vigorous , had lost very little of his cunning after all
证明 那 这 老的 男人 , 蓬勃 , 有 丢失的 非常 小的 的 他的 狡猾 后 全部
.
:
.

证明这位精神矍铄的老人，其实并没有失去多少狡猾。

[ðə; ði][lɑːst] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][hɑːls] - [laɪf][wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [baɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['həʊlli]
The last twenty - five years of Hals ' life were marked by experiences wholly
这 最后的 二十 - 五 年 的 哈尔斯 - 生活 是 标记 经过 经历 完全
[ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['dekeɪd] .
unlike the circumstances of the preceding decade .
与此不同 这 情况 的 这 前 十年 .

哈尔斯生命中的最后二十五年，其经历与前十年截然不同。

[ɪf] [bɪ'twiːn] - - - [hiː; hi] [epɹ'əʊtʃt] [və'lɑːzkɛz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['dɪgnɪfaɪd] ['mægneit]
If between 1630 - 1640 he approached Velazquez and painted dignified magnates
如果 之间 - - - 他 接近 委拉斯开兹 和 绘 凝重 巨头们
[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
and others ,
和 其他的 ,

如果说在1630年至1640年间，他接近委拉斯凯兹，并为他绘制了尊贵的贵族和其他人的肖像，

[wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] [dip] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pælət] [ɒv; əv] ['luːmɪnəs] ['kʌləs] ,
with a brush dipped in gold and a palette of luminous colours ,
和 一个 刷子 浸入 在 金子 和 一个 调色板 的 发光的 颜色 ,

用蘸了金粉的画笔和一盘闪闪发光的颜料，

[ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['rembrænt] [wɪð] [nəʊ] [les] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

in	the	end	of	his	days	he	was	near	Rembrandt	with	no	less	characteristic
在	这	结尾	的	他的	天	他	曾是	靠近	伦勃朗	和	不	较少的	特征

[gru:ps] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

groups	and	individuals	,
团体	和	个人	,

晚年，他与伦勃朗以及一些同样具有鲜明特色的艺术家和群体保持着密切的联系。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hjʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪlvəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊz] [ɪm'presɪv] .

and	his	hues	are	silvery	and	his	shadows	impressive	.
和	他的	色调	是	银色	和	他的	阴影	感人的	.

他的肤色呈银色，影子令人印象深刻。

[ðə; ði] - - , [ðə; ði] " [faɪv] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɑ:mzhaʊs] " [ɔ:(r)]

The	Regenten	Stuken	,	the	"	Five	Governors	of	the	St	.	Elizabeth	Almshouse	"	or
这	-	-	,	这	"	五	州长们	的	这	英石	.	伊丽莎白	救济院	"	或者

-

Oudemaanenhuis	,
-	,

Regenten Stuken，“圣伊丽莎白救济院的五位总督”或 Oudemaanenhuis，

[ɪk'spəʊzd][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləm] - [ɪn] - , [maɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

exposed	in	the	Haarlem	Stadhuis	in	1641	,	might	,	for	all	the	world	,
裸露	在	这	哈勒姆	-	在	-	,	可能	,	为了	全部	这	世界	,

1641年在哈勒姆市政厅展出的这件展品，或许对全世界来说都是如此。

[bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌæmstə'dæm] ['mɑ:stə(r)] ,

be	the	work	of	the	great	Amsterdam	master	,
是	这	工作	的	这	伟大的	阿姆斯特丹	掌握	,

是阿姆斯特丹大师的作品，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['lætərz] " - " [ɒv; əv] - [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] .

just	as	the	latter's	"	Staalmeester's	"	of	1661	might	be	his	.
只是	作为	这	后者的	"	-	"	的	-	可能	是	他的	.

就像后者的 1661 年的《Staalmeester's》可能是他的一样。

[ðə; ði] [gru:p] [ɪn] ['kwestʃən] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [faɪv] [məʊst] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['revərənt] ['sɪti] ['fɑ:ðəz] ,

The	Group	in	question	consists	of	five	most	serious	and	reverent	city	fathers	,
这	团体	在	问题	由	的	五	最多	严肃的	和	虔诚的	城市	父亲们	,

该团体由五位最严肃、最受尊敬的市政官员组成。

['si:tɪd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æt; ət][ðeə(r)] [bɔ:d] ['teɪb(ə)l] .

seated	comfortably	at	their	Board	table	.
坐着	舒适地	在	他们的	木板	桌子	.

他们舒适地坐在董事会议桌旁。

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['wɜ:ldli] [kən'si:t] , [nɒt][ə; eɪ] ['dekərətɪv] ['ædʒʌŋkt][ɒv; əv]['eni][kaɪnd] , [ə'dɔ:nz] [ðə; ði]

Not	a	bit	of	worldly	conceit	,	not	a	decorative	adjunct	of	any	kind	,	adorns	the
不是	一个	少量	的	世俗	自负	,	不是	一个	装饰性的	附件	的	任何	种类	,	装饰	这

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

作品中没有丝毫世俗的浮华，也没有任何装饰性的附属物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [ə'tʃi:vmənt] .

but	it	is	a	perfect	achievement	.
但	它	是	一个	完美的	成就	.

但这的确是一项完美的成就。

[ðə; ði]['sɒmbə(r)] [blæk] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] ['stiːpl] - [kraʊn] [hæts][hæv; həv][ə; eɪ]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
The sombre black garments and steeple - crown hats have a lustre of their
这 阴沉 黑色的 服装 和 尖顶 - 王冠 帽子 有 一个 光泽 的 他们的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

深沉的黑色服饰和尖顶帽别具一格，散发着独特的光彩。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [wel] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪɪʃ] - [griːn] [wɔːl][bɪ'haɪnd] ,
and , standing well out of the greyish - green wall behind ,
和 , 常设 出色地 出去 的 这 灰蒙蒙的 - 绿色的 墙 在后面 ,

而且，他明显地从后面的灰绿色墙壁中探出头来，

[ðeɪ] [θrəʊ] [ʌp] ['wʌndəfəli] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mænjuəl][dek'sterəti] .
they throw up wonderfully facial expression and manual dexterity .
他们 扔 向上 太棒了 面部的 表达 和 手动的 灵巧 .

他们展现出了极佳的面部表情和手部灵巧性。

[ðə; ði][pleɪn] ['lɪnɪn] ['kɒləz] [ænd; ənd] [wel] - [stɑːtʃd] [kʌfs] [təʊn] [daʊn] [ðə; ði]['æʃ(ə)n] - [red] ['ʃædəʊz]
The plain linen collars and well - starched cuffs tone down the ashen - red shadows
这 清楚的 亚麻布 项圈 和 出色地 - 淀粉 袖口 语气 向下 这 铁青 - 红色的 阴影
[ə'pɒn][ðə; ði][skɪn] ,
upon the skin ,
之上 这 皮肤 ,

素雅的亚麻领子和浆洗得笔挺的袖口，中和了皮肤上灰红色的阴影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [lɒks] [ɒv; əv] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] , [tɪndʒd] [wɪð] [greɪ] , [fɔːm] ['heɪləʊz] [ə'raʊnd]
and the clustering locks of long black hair , tinged with grey , form halos around
和 这 聚类 锁 的 长的 黑色的 头发 , 带点色调 和 灰色的 , 形式 光环 大约
[ðə; ði] ['rɪŋklz] .
the wrinkles .
这 皱纹 .

一缕缕乌黑的长发，夹杂着些许灰白，在皱纹周围形成一圈圈的光晕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[pleɪt] [eɪtθ] . — [nɜːs] [ænd; ənd] [tʃaɪld]
PLATE VIII . — NURSE AND CHILD
盘子 八 . — 护士 和 孩子

图版八——保姆与孩子

(['rɔɪəl] [mju'ziːəm] , [bɜː'lɪn])
(Royal Museum , Berlin)
(皇家 博物馆 , 柏林)

（柏林皇家博物馆）

['peɪntɪd] [ɪn] - .
Painted in 1630 .
绘 在 - .

创作于1630年。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best][ɒv; əv][ɔːl][hɑːls] - [ˌkɔmpə'ziʃənz] .
This is one of the very best of all Hals ' compositions .
这 是 一 的 这 非常 最好的 的 全部 哈尔斯 - 作品 .

这是哈尔斯所有作品中最优秀的作品之一。

[ðə; ði] [nɜːs] [ɪz][ə; eɪ]['bʌksəm] [læs] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['hɒlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ,

The	Nurse	is	a	buxom	lass	of	North	Holland	,	and	the	Child	,
这	护士	是	一个	丰满	小姐	的	北	荷兰	,	和	这	孩子	,

护士是一位来自北荷兰的丰满姑娘，而孩子，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪn'heɪr] ['dʒuːliəs] - , [ə; eɪ] ['welθi] ['dʒɜːmən] ['mɜːtʃənt] , ['set(ə)ld] [æt; ət] ['hɑːləm] ,

the	little	son	of	Mijnheer	Julius	Ilpensteen	,	a	wealthy	German	merchant	,	settled	at	Haarlem	,
这	小的	儿子	的	mijnheer	尤利乌斯	-	,	一个	富裕	德语	商人	,	定居	在	哈勒姆	,

德国富商迈恩海尔·朱利叶斯·伊尔彭斯汀 (Mijnheer Julius Ilpensteen) 的小儿子定居在哈勒姆，

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['tjuːlɪp] - ['grəʊɪŋ] .

and	engaged	in	tulip	-	growing	.
和	已订婚的	在	郁金香	-	生长	.

并从事郁金香种植。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ,

The	expression	of	the	youngster	,
这	表达	的	这	青少年	,

年轻人的表情，

[dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][ɪk'spləʊd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [drəʊl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

just	about	to	explode	with	laughter	at	something	droll	which	has	caught	his	eye	,
只是	关于	到	爆炸	和	笑声	在	某物	滑稽	哪个	有	捕捉	他的	眼睛	,

他眼中某个滑稽的事物让他几乎要笑出声来，

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃaɪli] [tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [kruːn] ['nɜːrsɪz] ['bʊzəm] , [hæz; həz] [biːn] [kɔːt] [kwaɪt] ['wʌndəfəli] .

and	then	shyly	to	bury	his	head	in	his	crooning	nurse's	bosom	,	has	been	caught	quite	wonderfully	.
和	然后	害羞地	到	埋葬	他的	头	在	他的	低吟浅唱	护士的	怀	,	有	到过	捕捉	相当	太棒了	.

然后害羞地把头埋进正在轻声哼唱的护士的怀里，这一幕被拍得非常精彩。

[ðə; ði] [dres] [ɪz] [rɪtʃ] ,

The	dress	is	rich	,
这	裙子	是	富有的	,

这件裙子很华丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meklɪn] [leɪs] ['kɒlə(r)][ɪz][səʊ]['æktʃuəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ] " [piːs] " [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd]['peɪstɪd][ɒn][ðə; ði]['kænvəs] !

and	the	Mechlin	lace	collar	is	so	actual	that	it	might	really	be	a	"	piece	"	cut	off	and	pasted	on	the	canvas	!
和	这	梅赫林	蕾丝	衣领	是	所以	实际的	那	它	可能	真的	是	一个	"	片	"	切	离开	和	粘贴	在	这	帆布	!

梅赫林蕾丝领子逼真得就像是从画布上剪下来的一块"布料"一样！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hɑːls][hæd; həd] [biːn] [twit] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['dɜːti] ,

It	is	said	that	Hals	had	been	twitted	with	his	fondness	for	dirty	,
它	是	说	那	哈尔斯	有	到过	推特	和	他的	喜爱	为了	肮脏的	,

据说哈尔斯曾因喜爱下流事物而遭到网友嘲讽。

[ˌʌn'kempt] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['mɒdlz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['snæpˌʃɔts] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [hɪə(r)][hiː; hi]

unkempt	children	as	models	for	his	snapshots	of	character	,	here	he
蓬头垢面	孩子们	作为	模型	为了	他的	快照	的	特点	,	这里	他

[hæz; həz] ['vindikeit] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['elɪgəns] .

has	vindicated	his	sense	of	elegance	.
有	证明无罪	他的	感觉	的	优雅	.

他以衣衫褴褛的孩童为模特，捕捉人物的神韵，在这里，他证明了自己的优雅品味。

[kəm'peə(r)] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ðə; ði]['kærəktə(r)] - ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['strændˌluːpər] "

Compare	this	charming	subject	with	the	character	-	portrait	of	the	"	Strandlooper	"
比较	这	迷人	主题	和	这	特点	-	肖像	的	这	"	链环	"

[æt; ət] ['æntwɜːp] ,

at	Antwerp	,
在	安特卫普	,

将这幅迷人的画作与安特卫普的"海滩漫步者"肖像画进行比较，

[ænd; ənd][hɑːls] - [grɪp][ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd]

and	Hals	'	grip	of	children's	expressions	is	seen	to	be	emphatic	and
和	哈尔斯	-	紧握	的	孩子们的	表达式	是	已见	到	是	强调	和

[ʌn'lɪmɪtɪd] .

unlimited	.
无限	.

人们认为哈尔斯对儿童表情的把握是精准而无限的。

['hɑːləm] [pə'zest] ['meni] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['taɪt(ə)l] " [hɑːfjiːz] "

Haarlem	possessed	many	charitable	institutions	to	which	the	general	title	"	Hofjes	"
哈勒姆	拥有	许多	慈善	机构	到	哪个	这	一般的	标题	"	霍夫耶斯	"

[wɒz; wəz] [ə'tætʃt] .

was	attached	.
曾是	随附的	.

哈勒姆拥有许多慈善机构，这些机构的统称都是"Hofjes"。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hæpi] ['kʌstəm] , [wel] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

It	became	the	happy	custom	,	well	on	in	the	seventeenth	century	,
它	成为	这	快乐的	风俗	,	出色地	在	在	这	第十七	世纪	,

到了十七世纪，这逐渐成为一种令人欣喜的习俗。

[fɔː(r); fə(r)] ['welθi] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [ɪn'daʊ] ['ɑːmzhaʊsˌhaʊzɪz] , ['hɑːspɪtlz] ,

for	wealthy	citizens	to	build	and	endow	almshouses	,	hospitals	,
为了	富裕	公民	到	建造	和	赋予	救济院	,	医院	,

供富裕公民建造和捐赠救济院、医院，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstənsɪz] [æz; əz] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prɒmɪnəns]

and	the	like	—	in	the	first	instances	as	monuments	of	individual	prominence
和	这	喜欢	—	在	这	第一的	实例	作为	纪念碑	的	个人	显赫地位

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [æz; əz][məm'ɔːɹɪəlz][ɒv; əv]['fæməli][preɪd] .

and	ultimately	as	memorials	of	family	pride	.
和	最终	作为	纪念碑	的	家庭	自豪	.

等等——最初是作为个人杰出成就的纪念碑，最终是作为家族荣耀的纪念物。

['faʊndəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['relətɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['gʌvənəz] ,

Founders	and	their	relatives	were	the	earliest	governors	,
创始人	和	他们的	亲属	是	这	最早	州长们	,

创始人及其亲属是最早的统治者，

[ænd; ənd] [ðen] [əd'mɪnɪstrətɪv] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [mɜːdʒd] [ɪn] [trʌsts] [ænd; ənd][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['ɑː.fɪsɪz] ,

and	then	administrative	powers	were	merged	in	trusts	and	municipal	offices	,
和	然后	行政	权力	是	合并	在	信托	和	市政	办公室	,

[ænd; ənd] ['fɔːməʊst] ['sɪtəznz] [fɔːmd] [ðeə(r)] [bɔːdz] .

and	foremost	citizens	formed	their	Boards	.
和	首先	公民	形成	他们的	板	.

然后，行政权力被合并到信托机构和市政办公室中，而最重要的成员是公民，他们组成了各自的委员会。

[frænz][hɑ:ls] - [greɪt] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [hæp'hæzəd] [wei] [ɒv; əv][laɪf] [meɪd] [hɪm]
Franz Hals - great good - nature and his merry haphazard way of life made him
弗朗茨 哈尔斯 - 伟大的 好的 - 自然 和 他的 欢乐 偶然 方式 的 生活 制成 他
[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['evriweə(r)] — [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɛvriˌbɑ:diz]
a favourite everywhere — he was everybody's
一个 最喜欢的 到处 — 他 曾是 每个人的

弗朗茨·哈尔斯的善良天性和他快乐随性的生活方式使他深受各地人们的喜爱——他是大家的.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[frend] .
friend .
朋友 .

朋友。

[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] - [æz; əz] " [vaɪndɝ] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:ləm] [lɒdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tɪsts] -
His appointment in 1643 as " Vinder " of the Haarlem Lodge of the Artists '
他的 预约 在 - 作为 " 温德 " 的 这 哈勒姆 小屋 的 这 艺术家 -
[gɪld] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [lu:k] [wɒz; wəz] ['veri] ['pɒpjələ(r)] .
Guild of St . Luke was very popular .
公会 的 英石 . 卢克 曾是 非常 受欢迎的 .

1643 年，他被任命为圣路加艺术家协会哈勒姆分会的"Vinder"，这一任命非常受欢迎。

[ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪg'zæktli]['su:tɪd; 'sju:tɪd][ðə; ði] [fri:] - [ænd; ənd] - ['i:zi] ['mɑ:stə(r)] -
The functions of the office exactly suited the free - and - easy master -
这 函数 的 这 办公室 确切地 适合 这 自由的 - 和 - 简单的 掌握 -
['peɪntə(r)] ;
painter ;
画家 ;

办公室的功能正好适合这位自由自在的绘画大师;

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'næləgəs] [tu:; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪ'tæliən] ['ɒfɪs]
they were analogous to those which attached to the corresponding Italian office
他们 是 类似的 到 那些 哪个 随附的 到 这 相应的 意大利语 办公室
[ɒv; əv] - — [kən'trəʊlə(r)] ,
of provvidetore — controller ,
的 - — 控制器 ,

它们类似于意大利相应的provvidetore（财务主管）办公室的那些机构。

['keɪtərə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [təʊst] - ['mɑ:stə(r)] , [ɔ:l] [rəʊld] ['ɪntu:][wʌn] .
caterer , and perhaps toast - master , all rolled into one .
餐饮服务商 , 和 也许 吐司 - 掌握 , 全部 滚动 进入 一 .

身兼餐饮承办人和司仪数职。

['nəʊbədi][hæz; həz] ['testifai] [tu:; tə] [vraʊ] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [prə'məʊʃ(ə)n] ;
Nobody has testified to Vrouw Lysbeth's satisfaction at this promotion ;
无人 有 作证 到 女士 - 满意 在 这 晋升 ;

没有人证实莉丝贝丝夫人对这次晋升感到满意;

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]
it was a real ray of sunshine in the gathering clouds of age and
它 曾是 一个 真实的 射线 的 阳光 在 这 采集 云 的 年龄 和
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

在岁月和焦虑的阴霾中，这真像是一缕阳光。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [smaɪld] — [nɒt][æz; əz] [nɑːˈiːvli] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ˈgɑːd(ə)n] [griːn] [ɪn] - , [bʌt; bət]
No doubt she still smiled — not as naïvely as in that garden green in 1630 , but
不 怀疑 她 仍然 微笑 — 不是 作为 天真地 作为 在 那 花园 绿色的 在 - , 但
[ˈhəʊpfəli] .
hopefully .
希望 .

毫无疑问，她依然面带微笑——虽然不像 1630 年在那个绿意盎然的花园里那样天真无邪，但仍然充满希望。

[bʌt; bət][hɑːls][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [ˈɪndələnt] .
But Hals was already beginning to grow indolent .
但 哈尔斯 曾是 已经 开始 到 生长 懒惰的 .

但哈尔斯已经开始变得懒散了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][laɪf] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][self] -
Was it the natural change of life , or was it the effect of self -
曾是 它 这 自然的 改变 的 生活 , 或者 曾是 它 这 影响 的 自己 -
[ɪnˈdʌldʒəns] ?
indulgence ?
放纵 ?

这是生活自然的变化，还是放纵自我的结果?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?
Who shall say ?
WHO 将 说 ?

谁来说?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗朗茨·哈尔斯(Franz Hals)
第3/3页

['tʃærəti] [θɪŋks] [ænd; ənd] [spi:ks] ['kaɪndli][wi:; wi] [nəʊ] .
Charity thinks and speaks kindly we know .
慈善 思考 和 说话 亲切地 我们 知道 .

我们知道，慈善家总是心存善意，说话也十分友善。

['enihaʊ] [naɪn] [lɒŋ] [j'iəz] [sti:l] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] ,
Anyhow nine long years steal quietly along ,
无论如何 九 长的 年 偷 悄悄 沿着 ,

总之，九年漫长时光悄然流逝。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [saɪnd] [ænd; ənd]['deɪtɪd] [wɜ:k] [hi:; hi][dɪd][wɒz; wəz][dʒʌst][naɪn] ['pɔ:rtrəts] [ænd; ənd]
and all the signed and dated work he did was just nine portraits and
和 全部 这 签名 和 日期 工作 他 做过 曾是 只是 九 肖像 和
[nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv] [mɑ:kt] ['eksələns] .
not one of them of marked excellence .
不是 一 的 他们 的 标记 卓越 .

他所有署名并注明日期的作品只有九幅肖像画，而且没有一幅称得上杰出。

['pɒvəti] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] - ,
Poverty began to look in at the windows of the house in the Peeuselaarsteeg ,
贫困 开始 到 看 在 在 这 视窗 的 这 房子 在 这 - ,

贫困开始透过皮乌塞拉尔斯蒂格街那栋房子的窗户向里窥视。

[wɒt] [taɪm] ['saɪləns][ɔ:(r)] ['ɪndələns] ['set(ə)ld][ðeə(r)] , [bʌt; bət]
what time silence or indolence settled there , but
什么 时间 沉默 或者 懒惰 定居 那里 , 但

何时那里陷入了沉寂或慵懒?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[wɒt] [kɛəd] [ðə; ði] ['meri] [əʊld]['peɪntə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
what cared the merry old painter , for love opened the door ,
什么 关心 这 欢乐 老的 画家 , 为了 爱 打开 这 门 ,

那位快乐的老画家又何必在意呢，因为爱情打开了那扇门。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][ðə; ði] [lætʃ] — - [dɪd][nɒt] [tʃaɪd] [frænz] , [ænd; ənd][frænz][dɪd][nɒt]
and kept it upon the latch — Lysbeth did not chide Franz , and Franz did not
和 保留 它 之上 这 闩锁 — - 做过 不是 喝叱 弗朗茨 , 和 弗朗茨 做过 不是
[veks] - .
vex Lysbeth .
烦恼 - .

并把门闩扣在门上——莉丝贝丝没有责备弗朗茨，弗朗茨也没有惹莉丝贝丝生气。

['twenti] [j'iəz] [ɔ:(r)][səʊ][bɪ'fɔ:(r)][hɑ:ls][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ]['splendɪd]['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)]
Twenty years or so before Hals had picked up many a splendid subject for
二十 年 或者 所以 前 哈尔斯 有 挑选 向上 许多 一个 灿烂 主题 为了
[hɪz; ɪz] ['pɔ:treɪt] - [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] [ɔ:(r)] ['pɔ:treɪt] - ['kærɪkətʃʊə(r)][ɪn] ['hɑ:ləm] ['mɑ:rkɪts] ,
his portrait - characterisation or portrait - caricature in Haarlem markets ,
他的 肖像 - 特征描述 或者 肖像 - 漫画 在 哈勒姆 市场 ,

大约二十年前，哈尔斯在哈勒姆的市场上捕捉到了许多绝佳的人物肖像或漫画肖像题材。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['flaɪti] ['mɑ:rkt] - - , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ʌn'taɪdi] [fɪʃ] - [gɜ:l][ɒv; əv] - ,

and	many	a	flighty	markt	-	deern	,	besides	the	untidy	fish	-	girl	of	1630	,
和	许多	一个	轻浮	市场	-	-	,	除了	这	凌乱	鱼	-	女孩	的	-	,

[hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] .

had	been	his	model	.
有	到过	他的	模型	.

除了 1630 年那位衣衫褴褛的卖鱼女之外，还有许多轻浮的市场鹿都曾是他的模特。

[ðen] [hi:; hi] [lʌvd] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] — [æt; ət]['sev(ə)nti][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fi:lə] - [ɒv; əv]

Then	he	loved	young	girls	—	at	seventy	his	friends	were	viele	deerne	of
然后	他	喜爱	年轻的	女孩们	—	在	七十	他的	朋友们	是	维勒	-	的

[ðə; ði] - [ɔ:(r)] ['kɒmən] ['tævə:nz] .

the	Kraegs	or	common	taverns	.
这	-	或者	常见的	酒馆	.

后来他喜欢上了年轻女孩——到了七十岁，他的朋友都是些普通酒馆的客人。

[wʌn] [əʊld]['leɪdi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] ['teɪkən][hɪz; ɪz]['fænsi] , [nɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

One	old	lady	had	for	many	a	long	day	taken	his	fancy	,	not	that	she
一	老的	女士	有	为了	许多	一个	长的	天	已采取	他的	想要	,	不是	那	她

[wɒz; wəz] ['kʌmli] ,

was	comely	,
曾是	漂亮	,

他长久以来都对一位老妇人念念不忘，倒不是说她长得漂亮。

['səʊbə(r)] , [ɔ:(r)][feə(r)]['spəʊkən] , [kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] ,

sober	,	or	fair	spoken	,	quite	the	reverse	,
清醒	,	或者	公平的	说	,	相当	这	撤销	,

清醒，或者说，公平地说，恰恰相反。

[ˌnevəðə'les] [hɜ:(r); hə(r)] ['straɪkɪŋ] [pleɪ] [ɒv; əv] ['fi:tʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

nevertheless	her	striking	play	of	features	and	the	wrinkling	of	her
尽管如此	她	引人注目	玩	的	特征	和	这	皱纹	的	她

['leðəri] [skɪn][hæd; həd][æn; ən] ['ɒkʌlt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][frænz] .

leathery	skin	had	an	occult	fascination	for	Franz	.
皮革状的	皮肤	有	一个	神秘学	魅力	为了	弗朗茨	.

然而，她那引人注目的五官和她那粗糙皮肤上的皱纹，对弗朗茨有着一种神秘的吸引力。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] " ['hɪli] ['bɑ:bi] , " [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ə'lɛtə] [ɔ:(r)] ['æli] [boʊl]

They	called	her	"	Hille	Bobbe	,	"	but	her	name	was	Aletta	or	Alle	Bol
他们	称为	她	"	希尔	博贝	,	"	但	她	姓名	曾是	阿莱塔	或者	一切	博尔

[ɔ:(r)] - ;

or	Bollij	;
或者	-	;

他们叫她"Hille Bobbe"，但她的名字是Aletta、Alle Bol或Bollij；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['hɒvl] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑ:kɪt] .

and	she	lived	in	a	hovel	by	the	Fish	-	market	.
和	她	居住地	在	一个	茅屋	经过	这	鱼	-	市场	.

她住在鱼市附近的一间破旧小屋里。

['nəʊbədi]['evə(r)][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['hɪli] ,

Nobody	ever	got	the	better	of	old	Hille	,
无人	曾经	得到	这	更好的	的	老的	希尔	,

老希尔从来没被人占过便宜。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][let] ['evrɪbɒdi] [nəʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] !

but	she	let	everybody	know	what	she	thought	of	him	and	his	!
但	她	让	大家	知道	什么	她	想法	的	他	和	他的	!

但她让所有人都知道她对他和他的家人有什么看法！

[æt; ət] [liːl] [ɪz][ə; eɪ] " ['lɑːfɪŋ] ['hʌsi] , " ['peɪntɪd] [baɪ][hɑːls][ɪn] - ;
At Lille is a " Laughing Hussy , " painted by Hals in 1645 ;
在 里尔 是 一个 " 笑 荡妇 , " 绘 经过 哈尔斯 在 - ;

里尔有一幅哈尔斯于 1645 年创作的《笑着的荡妇》;

[æt; ət] [bɜːˈlɪn] [ɪz][ðə; ði][əʊld]['leɪdi]
at Berlin is the old lady
在 柏林 是 这 老的 女士

在柏林的是那位老太太

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tæŋkəd] [ænd; ənd][æn; ən] [aʊl] , [dʌn] [ɪn] - ;
with her tankard and an owl , done in 1650 ;
和 她 酒杯 和 一个 猫头鹰 , 完毕 在 - ;

她手持酒杯，身边是一只猫头鹰，创作于 1650 年;

[ænd; ənd][æt; ət] ['drezdən] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlə] - [ɪz] ['skəʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['jəʊkl] ,
and at Dresden the same viele deern is scolding a yokel ,
和 在 德累斯顿 这 相同的 维勒 - 是 责骂 一个 乡巴佬 ,

在德累斯顿，同样的维勒·德恩正在斥责一个乡巴佬。

[huː] [ɪz] ['sməʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [stɔːl] [ɒv; əv] [ˌʌn'bɔɪld] ['klɔɪstər] , - (?) .
who is smoking over her stall of unboiled lobsters , 1652 (?) .
WHO 是 吸烟 超过 她 摊位 的 未煮沸的 龙虾 , - (?) .

1652 年（？），一位女士正在她的未煮熟龙虾摊位上抽烟。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θriː] [məʊst] ['sɪmpli] ['peɪntɪd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] ,
They are all three most simply painted in black and grey ,
他们 是 全部 三 最多 简单地 绘 在 黑色的 和 灰色的 ,

它们三个最简单的涂装都是黑色和灰色。

[ænd; ənd][dʒʌst] [feɪnt] ['treɪsɪs][ɒv; əv]['əʊkə(r)][ænd; ənd] [red] .
and just faint traces of ochre and red .
和 只是 头晕的 痕迹 的 赭石 和 红色的 .

还有淡淡的赭色和红色痕迹。

[ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊz] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['miːgə(r)] ['pælət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɔːn] [daʊn] ,
The deep shadows point to a meagre palette and a brush worn down ,
这 深的 阴影 观点 到 一个 微薄 调色板 和 一个 刷子 磨损 向下 ,

浓重的阴影表明颜料种类匮乏，画笔也已磨损。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] .
but the result is striking and original .
但 这 结果 是 引人注目 和 原来的 .

但最终呈现的效果却令人惊艳，别具一格。

['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,
Nobody knows what the owl had to do with the old lady ,
无人 知道 什么 这 猫头鹰 有 到 做 和 这 老的 女士 ,

没人知道猫头鹰和老太太之间有什么关系。

['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['pentər] - [dʒəʊk][æt; ət][ðə; ði]['mɑːdəlz] [ɪk'spens] .
probably a painters ' joke at the model's expense .
大概 一个 画家 - 开玩笑 在 这 模型的 费用 .

这大概是画家拿模特开的一个玩笑吧。

[ɪn] [ten] [mɔː(r)] [j'iəz] [frænz] [hɑːls] [saɪnd] [ænd; ənd]['deɪtɪd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['pɪktʃəz] .
In ten more years Franz Hals signed and dated no more than ten pictures .
在 十 更多的 年 弗朗茨 哈尔斯 签名 和 日期 不 更多的 比 十 图片 .

在接下来的十年里，弗朗茨·哈尔斯签名并注明日期的画作不超过十幅。

[wɒz; wəz][hiː; hi]['aɪd(ə)l] ?

Was	he	idle	?
曾是	他	闲置的	?

他闲着吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi] [ɪl] ?

Was	he	ill	?
曾是	他	患病的	?

他生病了吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['dɪsəluːt] ?

Was	he	dissolute	?
曾是	他	荒淫	?

他生活放荡吗?

[wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] ; [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['deɪtə][tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn] .

We	cannot	say	;	we	have	no	data	to	go	upon	.
我们	不能	说	;	我们	有	不	数据	到	去	之上	.

我们无法断定，因为我们没有数据可以参考。

[ðə; ði][nekst][nəʊt][wiː; wi][hæv; həv][ɪz][æn; ən][ə'lɑːm]['sɪgnəl] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] - , [wʌn][dʒæn] - ,

The	next	note	we	have	is	an	alarm	signal	,	for	,	in	1652	,	one	Jan	Ykess	,
这	下一个	笔记	我们	有	是	一个	警报	信号	,	为了	,	在	-	,	一	一月	-	,

[ə; eɪ]['beɪkə(r)] ,

a	baker	,
一个	面包师	,

下一条记录是警报信号，因为在1652年，一位名叫扬·伊克斯的面包师.....

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [weə'baɪ] [hiː; hi] [suːd] [hɑːls][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [k'ærʊləs] ['gɪldə(r)] [ɒn]

obtained	a	warrant	whereby	he	sued	Hals	for	two	hundred	Carolus	guilders	on
获得	一个	保证	由此	他	被起诉	哈尔斯	为了	二	百	卡罗勒斯	荷兰盾	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [kə'mestibl] [sə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

account	of	comestibles	supplied	to	him	and	his	wife	.
帐户	的	食品	供应	到	他	和	他的	妻子	.

他获得逮捕令，以此起诉哈尔斯，要求其赔偿200卡罗勒斯盾，理由是哈尔斯向他和他的妻子提供了食品。

[ə; eɪ] [dɪ'stres] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːst] [seɪl] [ɒv; əv] [θriː] [θɪn] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd]

A	distress	was	issued	,	and	the	forced	sale	of	three	thin	mattresses	and
一个	痛苦	曾是	发布	,	和	这	强制	销售	的	三	薄的	床垫	和

['bəulstə] ,

bolsters	,
支撑	,

当局发布了强制拍卖令，并强制出售了三张薄床垫和靠垫。

[ə; eɪ] [rɪkɪti] [ɑːm'wɑː(r)] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld][əʊk] - ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [faɪv][ɔɪl] ['peɪntɪŋz] , ['beəli]

a	ricketty	armoire	,	and	an	old	oak	-	table	,	with	five	oil	paintings	,	barely
一个	摇摇欲坠的	衣柜	,	和	一个	老的	橡木	-	桌子	,	和	五	油	绘画	,	仅仅

[sə'fais] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [bɪl] .

sufficed	to	clear	the	bill	.
足够了	到	清除	这	账单	.

一个摇摇欲坠的衣橱，一张旧橡木桌，上面挂着五幅油画，勉强够付账。

['ʌðə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]

Other	creditors	,	and	there	were	not	a
其他	债权人	,	和	那里	是	不是	一个

其他债权人，而且没有.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[fjuː] , [gɒt] ['nʌθɪŋ] ; [ə'pærəntli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['æsets] .

few	,	got	nothing	;	apparently	there	were	no	other	assets	.
很少	,	得到	没有什么	;	显然	那里	是	不	其他	资产	.

少数人一无所获；显然他们没有其他资产。

[bʌt; bət] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hɑːls] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['bʊtʃə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['meri] ['triːəʊ] ,

But	two	years	later	Hals	gave	his	butcher	of	"	The	Merry	Trio	,
但	二	年	之后	哈尔斯	给予	他的	屠夫	的	"	这	欢乐	三重奏	,

但两年后，哈尔斯给了他的屠夫"快乐三人组"，

" [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][dʒæn] - , " [ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] ['priːtʃɪŋ] , " [baɪ] [wei] [ɒv; əv]

"	a	painting	by	Jan	Razet	,	"	St	.	John	the	Baptist	preaching	,	"	by	way	of
"	一个	绘画	经过	一月	-	,	"	英石	.	约翰	这	浸信会	布道	,	"	经过	方式	的

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .

compensation	.
赔偿	.

作为补偿，赠予扬·拉泽特的画作《施洗约翰布道图》。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][sæd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

This	is	indeed	a	sad	revelation	,
这	是	的确	一个	伤心	启示	,

这确实是一个令人悲哀的发现。

[ænd; ənd][ɪts] ['sædnəs] [ɪz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] [wɒnt] [ɒv; əv]['fɪliəl]['paɪəti][ɒn][ðə; ði] [pɑːt]

and	its	sadness	is	intensified	by	the	apparent	want	of	filial	piety	on	the	part
和	它是	悲伤	是	加强	经过	这	明显	想	的	孝	虔诚	在	这	部分

[ɒv; əv][frænz] - [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] .

of	Franz	'	sons	and	daughters	.
的	弗朗茨	-	儿子们	和	女儿们	.

而弗朗茨的儿女们明显缺乏孝道，更增添了这令人悲伤的气氛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] ['piːtər] , ['dɒmɪsaɪld][ɪn] ['hɑːləm] .

They	were	all	living	,	and	,	except	Pieter	,	domiciled	in	Haarlem	.
他们	是	全部	活的	,	和	,	除了	彼得	,	住所	在	哈勒姆	.

他们都还活着，除了彼得之外，其他人都住在哈勒姆。

['əʊnli]['mærɪə][wɒz; wəz] [ˌʌn'mærid] .

Only	Maria	was	unmarried	.
仅有的	玛丽亚	曾是	未婚	.

只有玛丽亚未婚。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] ['sɜːkəmstənsɪz] .

All	were	in	good	circumstances	.
全部	是	在	好的	情况	.

所有人的情况都很好。

['nɪkələz] , " [vaɪndɝ] " [ɪn] - , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [sɪns] -

Nicolaes	,	"	Vinder	"	in	1662	,	had	been	a	member	of	the	Corporation	since	1655
尼古拉斯	,	"	温德	"	在	-	,	有	到过	一个	成员	的	这	公司	自从	-

.

:
.

尼古拉斯，1662 年被称为"Vinder"，自 1655 年以来一直是公司的成员。

[waɪ] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðeə(r)]['peərənts][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'stres] ['nəʊbədi][hæz; həz] [rɪ'kɔːdɪd] .

Why	they	did	nothing	to	assist	their	parents	in	their	distress	nobody	has	recorded	.
为什么	他们	做过	没有什么	到	协助	他们的	父母	在	他们的	痛苦	无人	有	记录	.

没有人记录他们为何对身处困境的父母袖手旁观。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][nəʊt][ɒv; əv]['fæməli] [fjuːd] : [pə'hæps] [frænz] - [praɪd] [rɪ'fjuːzd] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'sɪstəns] .

There	is	no	note	of	family	feuds	:	perhaps	Franz	'	pride	refused	natural	assistance	.
那里	是	不	笔记	的	家庭	世仇	:	也许	弗朗茨	-	自豪	拒绝	自然的	协助	.

没有关于家族纷争的记载：或许弗朗茨的骄傲拒绝了自然的帮助。

[ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - , [hɑ:ls] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['deɪtɪd] ['meni] ['pɔ:rtrəts] ,
In 1655 , and again in 1660 , Hals painted and dated many portraits ,
在 - , 和 再次 在 - , 哈尔斯 绘 和 日期 许多 肖像 ,

1655年和1660年，哈尔斯绘制并标注了许多肖像画的日期。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [wʊlf] [frɒm; frəm]
as though he was forced to do something to keep the wolf from
作为 尽管 他 曾是 强制 到 做 某物 到 保持 这 狼 从
[ðə; ði] [dɔ:(r)] .
the door .
这 门 .

仿佛他被迫做某件事来阻止狼群靠近。

['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] , [nɒt] ['əʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ,
Many of these are remarkable , not only as the work of an old man ,
许多 的 这些 是 卓越 , 不是 仅有的 作为 这 工作 的 一个 老的 男人 ,

其中许多作品都非常出色，不仅因为它们出自一位老人之手，而且……

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] [nju:] ['meθədz] .
but as exhibitions of new methods .
但 作为 展览 的 新的 方法 .

但却是新方法的展示。

" - [dei'ka:t] , " [æt; ət] [ðə; ði] ['lu:və(r)] , [ænd; ənd] " [taɪmən] - ,
" René Descartes , " at the Louvre , and " Tyman Oosdorp ,
" - 笛卡尔 , " 在 这 卢浮宫 , 和 " 泰曼 - ,

“勒内·笛卡尔”，在卢浮宫，以及“蒂曼·奥斯多普”，

" [æt; ət] [bɜ:'lɪn] — [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [pə'hæps] [ɒv; əv] " [dʒæn] - [ɒv; əv] ['laɪdən] , " [æt; ət]
" at Berlin — reminiscent perhaps of " Jan Hornebeeck of Leyden , " at
" 在 柏林 — 令人怀念的 也许 的 " 一月 - 的 莱顿 , " 在
['brʌs(ə)lz] ,
Brussels ,
布鲁塞尔 ,

在柏林——或许让人想起在布鲁塞尔的“莱顿的扬·霍恩贝克”，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['peɪntɪd] [ɪn] - — [hæv; həv] [fɪkst] [ʌn'hæpi] ['feɪsɪz] , [ɔ:l] [ɪn] [dʌl] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] , [wɪð] [dɑ:k]
painted in 1648 — have fixed unhappy faces , all in dull black and grey , with dark
绘 在 - — 有 固定的 不开心 面孔 , 全部 在 乏味的 黑色的 和 灰色的 , 和 黑暗的
['ʃædəʊz] [sə'fju:zɪŋ] ['evriθɪŋ] .
shadows suffusing everything .
阴影 弥漫 一切 .

创作于 1648 年——画中人物面容僵硬，愁容满面，通体漆黑灰暗，浓重的阴影笼罩着一切。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntərz] ['dɑ:kənɪŋ] [vju:] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] ['grʌmblɪŋ]
Surely they are reflections of the painter's darkening view of life in grumbling
一定 他们 是 反思 的 这 画家的 变暗 看法 的 生活 在 抱怨
, [ʌn'mɛri] [mu:d] .
, unmerry mood .
, 不快乐的 情绪 .

这些画作无疑反映了画家对生活日益阴郁的看法，以及他怨天尤人、郁郁寡欢的心情。

[ðə; ði] [klaʊdz] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [li:st] ['pɑ:ʃəli] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,
The clouds , however , appear to have been at least partially dissipated ,
这 云 , 然而 , 出现 到 有 到过 在 至少 部分 消散 ,

然而，云层似乎至少已经部分消散了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][jɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,

for	in	the	latter	year	we	have	a	smiling	face	again	,	and	,	perhaps	,
为了	在	这	后者	年	我们	有	一个	微笑	脸	再次	,	和	,	也许	,

因为到了后一年，我们又看到了笑脸，而且，或许，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [wɪtʃ] [smaɪld][ɒn] " [hɑːls][ɒv; əv]['æntwɜːp] !

one	of	the	last	which	smiled	on	"	Hals	of	Antwerp	!
一	的	这	最后的	哪个	微笑	在	"	哈尔斯	的	安特卫普	!

最后一位对"安特卫普的哈尔斯！"微笑的人之一

" [ðə; ði] - , " [ðə; ði] [slaʊtʃ] [hæt] , " [naʊ] [æt; ət] ['kæsəl] , [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [ʃef] - - .

"	The	Schlapphut	,	"	The	Slouch	Hat	,	"	now	at	Cassel	,	is	a	real	chef	-	d'œuvre	.
"	这	-	,	"	这	伛	帽子	,	"	现在	在	卡塞尔	,	是	一个	真实的	厨师	-	-	.

"Schlapphut，'懒人帽'，现在在卡塞尔餐厅，真是一件杰作。"

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['siːtɪd] ['saɪdweɪz] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

A	young	man	,	seated	sideways	,	with	his	arm	across	the	back	of	his	chair	,
一个	年轻的	男人	,	坐着	侧身	,	和	他的	手臂	穿过	这	后退	的	他的	椅子	,

一个年轻男子侧身坐着，一只胳膊搭在椅背上。

[lʊks] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][greɪ] - [griːn] - [blæk] ['bækgraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [eə(r)] .

looks	out	of	the	grey	-	green	-	black	background	with	a	saucy	air	.
看起来	出去	的	这	灰色的	-	绿色的	-	黑色的	背景	和	一个	风骚的	空气	.

从灰绿黑相间的背景中探出头来，带着一丝俏皮的神情。

[hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] , " [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

He	is	saying	,	"	I	wonder	what	you	think	of	me	!
他	是	说	,	"	我	想知道	什么	你	思考	的	我	!

他说："我想知道你对我的看法！"

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə]['fəʊkəs] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

"	It	takes	a	little	time	to	focus	this	impression	,
"	它	需要	一个	小的	时间	到	重点	这	印象	,

"需要一点时间来形成这种印象，

[fɔː(r); fə(r)][hɑːls][hæz; həz] [dæʃt] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɪgmənts]['ɔːlməʊst][tuː] ['lɪbərəli] ,

for	Hals	has	dashed	on	his	pigments	almost	too	liberally	,
为了	哈尔斯	有	虚线	在	他的	颜料	几乎	也	慷慨地	,

因为哈尔斯涂抹颜料的量几乎过于随意了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [gæʃt] [ænd; ənd] [smɪəd] [ðə; ði] [mæs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːdɪst] [brʌʃ] .

and	he	has	gashed	and	smeared	the	mass	with	his	hardest	brush	.
和	他	有	裂口	和	涂抹	这	大量的	和	他的	最难	刷子	.

他用最硬的画笔划破并涂抹了那团东西。

[wen] [wiː; wi][duː; də][get][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

When	we	do	get	the	point	of	view	,
什么时候	我们	做	得到	这	观点	的	看法	,

当我们理解了对方的观点之后，

[wiː; wi] [fiːl] [dɪ'spəʊzd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [snʌb] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌpstɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːtɪnəns]

we	feel	disposed	immediately	to	snub	the	young	upstart	for	his	impertinence
我们	感觉	处置	立即地	到	冷落	这	年轻的	暴发户	为了	他的	无礼

.

:

.

我们立刻就想对这个年轻气盛的家伙的无礼行为予以冷落。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [spɜːt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [fel] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][frænz][ænd; ənd]

In	spite	of	these	spurts	,	and	others	,	misfortune	fell	the	way	of	Franz	and
在	尽管如此	的	这些	喷涌	,	和	其他的	,	不幸	跌倒	这	方式	的	弗朗茨	和

- [hɑːls] .

Lysbeth	Hals	.
-	哈尔斯	.

尽管有过这些起伏，以及其他一些波折，但厄运还是降临到了弗朗茨和莉丝贝特·哈尔斯身上。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [ðə; ði][əʊld]

In	the	spring	of	1662	the	old
在	这	春天	的	-	这	老的

1662年春天，旧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[mæn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

man	applied	to	the	Municipal	Council	for	assistance	.
男人	应用	到	这	市政	理事会	为了	协助	.

该男子向市政委员会申请援助。

[hɪz; ɪz] [pliː] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][veɪn] , [fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] ,

His	plea	was	not	in	vain	,	for	,	with	characteristic	good	-	fellowship	,
他的	恳求	曾是	不是	在	徒劳	,	为了	,	和	特征	好的	-	奖学金	,

他的请求没有白费，因为，他以一贯的友善态度，

[ə; eɪ][dəʊl][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] — ['fjuːəl][ænd; ənd]['ælɪmənt] — [ænd; ənd] [wɪð]

a	dole	was	immediately	forthcoming	—	fuel	and	aliment	—	and	with
一个	救济金	曾是	立即地	即将推出	—	燃料	和	食物	—	和	和

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fækʃn] [ɒv; əv] - [k'ærɒpləs] ['gɪldə(r)] (['sɜːkə] £26) .

them	a	benefaction	of	150	Carolus	guilders	(	circa	£26	)	.
他们	一个	慈善	的	-	卡罗勒斯	荷兰盾	(	大约	£26	)	.

救济金立即到位——燃料和食物——同时还获得了 150 卡罗勒斯盾（约合 26 英镑）的捐赠。

[əʊld][hɑːls][kʊd; kəd] [stɪl] , ['vɪgərəs] [əʊld] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Old	Hals	could	still	,	vigorous	old	fellow	that	he	was	,
老的	哈尔斯	可以	仍然	,	蓬勃	老的	同伴	那	他	曾是	,

老哈尔斯依然精神矍铄，他真是个精力充沛的老家伙。

[həʊld][hɪz; ɪz] ['pælət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brʌʃ] — [ænd; ənd][tuː; tə] [gʊd] [juːz] [tuː] — [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]

hold	his	palette	and	his	brush	—	and	to	good	use	too	—	nor	did	he
抓住	他的	调色板	和	他的	刷子	—	和	到	好的	使用	也	—	也不	做过	他

[kwaɪt] [læk] [fɔː(r); fə(r)]['peɪtrənz] .

quite	lack	for	patrons	.
相当	缺少	为了	顾客	.

他手持调色板和画笔——而且运用得恰到好处——也并不缺少赞助人。

[ə'pɒn][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] - ([əʊld] ['wɪmɪnz] [ɑːmz] [haʊs]) [wɜː(r); wə(r)]

Upon	the	Board	of	the	Oudevrouwenhuis	(	Old	Women's	Alms	House	)	were
之上	这	木板	的	这	-	(	老的	女性的	施舍	房子	)	是

['sevrəl] [əʊld] [tʃʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [huː] ,

several	old	chums	of	his	who	,
一些	老的	朋友们	的	他的	WHO	,

在老妇救济院的董事会中，有几位是他的老朋友，

[ɪn] ['sɒləm] ['kɒŋkleɪv] [met] , [ə'griːd] [juˈnænɪməsli] [tuː; tə] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði][eɪdʒd]['mɑːstə(r)][tuː; tə]

in	solemn	conclave	met	,	agreed	unanimously	to	commission	the	aged	master	to
在	庄严	秘密会议	遇见	,	同意	一致	到	委员会	这	老年人	掌握	到

[peɪnt] [tuː] ['pɔːtreɪt] - [gruːps] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

paint	two	portrait	-	groups	—	one	of	themselves	,
画	二	肖像	-	团体	—	一	的	他们自己	,

在庄严的会议上，他们一致同意委托这位年迈的大师绘制两组肖像画——其中一组是他们自己，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][əʊld][ænd; ənd]

and	the	other	of	the	Lady	Governors	of	the	Béguinage	for	old	and
和	这	其他	的	这	女士	州长们	的	这	-	为了	老的	和

[rɪ'djuːst] ['dʒentlˌwɪmɪn] ,

reduced	gentlewomen	,
减少	淑女们	,

以及贝居安会女院长们中的另一位，她们收容年老落魄的淑女。

[wɪtʃ] [maɪn'heɪr] ['nɪkələz] [væn] - [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ɪn] - .

which	Mijnheer	Nicolaes	Van	Beresteyn	had	founded	in	1611	.
哪个	mijnheer	尼古拉斯	范	-	有	创立	在	-	.

Mijnheer Nicolaes Van Beresteyn 于 1611 年创立。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ækt][ɒv; əv] ['tʃærəti] [kən'siːvd] [ɪn][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l]['spɪrɪt] ,

This	was	a	noble	act	of	charity	conceived	in	the	best	possible	spirit	,
这	曾是	一个	高贵	行为	的	慈善机构	构思	在	这	最好的	可能的	精神	,

这是出于最美好的精神而构思的一项高尚的慈善行为。

[fɔː(r); fə(r)]['eni][fɪə(r)][ɒv; əv][frænz] - [ə'bɪlətɪ][wɒz; wəz][kwaɪt] [aʊt'weɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə]

for	any	fear	of	Franz	'	ability	was	quite	outweighed	by	the	wish	to
为了	任何	害怕	的	弗朗茨	-	能力	曾是	相当	被压倒	经过	这	希望	到

['mɪnɪstə(r)] ,

minister	,
部长	,

对弗朗茨能力的任何担忧，都远远小于他想要施行牧职的愿望。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [əˈfend] [ɪn]['eni] [weɪ] , [hɪz; ɪz][ə'mʊə(r)]['prəʊprə] .

so	as	not	to	offend	in	any	way	,	his	amour	propre	.
所以	作为	不是	到	得罪	在	任何	方式	,	他的	恋情	普罗普	.

为了不以任何方式冒犯他人，他的自尊心。

[ænd; ənd][hɑːls][set][tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði][lɑːst] ['efəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

And	Hals	set	to	work	upon	the	last	efforts	of	his	life	,
和	哈尔斯	放	到	工作	之上	这	最后的	努力	的	他的	生活	,

于是，哈尔斯开始着手完成他生命中的最后几项工作。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['deɪtɪd][bəuθ] [gruːps] [ɪn] - .

and	finished	and	dated	both	groups	in	1664	.
和	完成的	和	日期	两个都	团体	在	-	.

并于 1664 年完成了这两个系列的研究和标注日期。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[wɒz; wəz] ['eɪti] - [fɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] - , [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

was	eighty	-	four	;	and	thus	they	are	in	the	Stadhuis	,	side	by	side	with	his
曾是	八十	-	四	;	和	因此	他们	是	在	这	-	,	边	经过	边	和	他的

[faɪv] ['festɪv] - - .

five	festive	Schutters	-	stuken	.
五	节日	舒特斯	-	-	.

他享年八十四岁；因此，他们与他的五位节日舞者一起，在市政厅里。

[ðə; ði] - [væn][dɜːr] - ([ðə; ði]['leɪdi] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

The	Regentessen	van	der	Oudevrouwenhuis	(	The	Lady	Governors	of	the	Old
这	-	货车	德尔	-	(	这	女士	州长们	的	这	老的

['wɪmɪnz] [ɑːmz] [haʊs]) [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] [ɔː(r)] ['bjuːti] ,

Women's	Alms	House	)	are	not	distinguishable	for	youth	or	beauty	,
女性的	施舍	房子	)	是	不是	可区分的	为了	青年	或者	美丽	,

养老院女院长们（Regentessen van der Oudevrouwenhuis）在年龄或美貌方面并不出众。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [faɪv] [əʊld]['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'træktɪv] [ɪn][ðeə(r)] ['stɜːnnəs] .

and	yet	the	five	old	faces	are	very	attractive	in	their	sternness	.
和	然而	这	五	老的	面孔	是	非常	吸引人的	在	他们的	严厉	.

然而，这五位老人的严肃神情却极具魅力。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'zent] ['eni] [ˌɪmprə'praɪəti][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

Probably	they	were	quite	prepared	to	resent	any	impropriety	on	the	part	of
大概	他们	是	相当	准备	到	怨恨	任何	不当行为	在	这	部分	的

[ðə; ði]['dʒəʊviəl][əʊld]['ɑːtɪst] .

the	jovial	old	artist	.
这	欢乐的	老的	艺术家	.

他们或许早就做好了心理准备，要对这位和蔼可亲的老艺术家的任何不当行为感到不满。

[ðeə(r)] [pɜːst] - [ʌp] [lɪps] , [ðeə(r)] ['pɪərɪŋ] [geɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌskjələ(r)][kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]

Their	pursed	-	up	lips	,	their	peering	gaze	,	and	the	muscular	contraction	of	their
他们的	攥紧	-	向上	嘴唇	,	他们的	窥视	目光	,	和	这	肌肉发达的	收缩	的	他们的

[hændz] [kən'veɪ] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] .

hands	convey	this	impression	.
双手	传达	这	印象	.

他们紧抿的嘴唇、凝视的目光以及紧绷的双手都传达了这种印象。

[ðeə(r)] ['gɑːmənts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] ,

Their	garments	are	as	plain	as	their	persons	,
他们的	服装	是	作为	清楚的	作为	他们的	人	,

他们的衣着和他们的为人一样朴素。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['dekərətɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] — ['evriθɪŋ] [ɪz] [səb'djuːd] [blæk]

and	there	is	nothing	decorative	in	the	composition	—	everything	is	subdued	black
和	那里	是	没有什么	装饰性的	在	这	作品	—	一切	是	低沉的	黑色的

[ænd; ənd] [greɪ] ,

and	grey	,
和	灰色的	,

画面中没有任何装饰性元素——一切都以低调的黑色和灰色为主。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['splendɪdli] ['evɪdənt] [ɔːl'ðəʊ] [held][ɪn]

but	the	illumination	and	animation	are	splendidly	evident	although	held	in
但	这	照明	和	动画片	是	精彩地	明显	虽然	握住	在

[tʃek] .

check	.
查看	.

但尽管有所克制，灯光和动画效果依然非常出色。

[ðə; ði] - [væn][dɜːr] - ([ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [menz] [ɑːmz]
The **Regenten** **van** **der** **Oudemannenhuis** **(** **The** **Governors** **of** **the** **Old** **Men's** **Alms**
这 - 货车 德尔 - (这 州长们 的 这 老的 男士 施舍
[haʊs]) ,
House **)** **,**
房子) ,

Regenten van der Oudemannenhuis（老人施舍院院长），

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hæz; həz] [mʌtʃ] [les] [fɔːs] , [ænd; ənd] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [gruːp]
on **the** **other** **hand** **,** **has** **much** **less** **force** **,** **and** **,** **compared** **with** **the** **earlier** **group**
在 这 其他 手 , 有 很多 较少的 力量 , 和 , 比较的 和 这 早些时候 团体
[ɒv; əv] - ,
of **1641** **,**
的 - ,

另一方面，它的力量要小得多，而且与1641年的早期群体相比，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɜːvləs] [ænd; ənd] ['mɒrɪbʌnd] .
it **is** **nerveless** **and** **moribund** **.**
它 是 无神经 和 垂死 .

它麻木不仁，奄奄一息。

[ðə; ði][faɪv] ['gʌvənəz] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] , ['wɪəri] , [ænd; ənd][sæd] .
The **five** **Governors** **are** **old** **,** **weary** **,** **and** **sad** **.**
这 五 州长们 是 老的 , 厌倦 , 和 伤心 .

五位总督年老体衰，面容憔悴，神情悲伤。

[ðə; ði] ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪɪʃ] , [ðə; ði] ['brʌʃwɜːk] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] ['feɪsɪz] [mætʃ]
The **colours** **are** **greyish** **,** **the** **brushwork** **feeble** **,** **and** **expressionless** **faces** **match**
这 颜色 是 灰蒙蒙的 , 这 笔触 微弱 , 和 面无表情 面孔 匹配
[ðə; ði]['æʃ(ə)n]
the **ashen**
这 铁青

色彩灰暗，笔触苍白，面无表情的脸庞与灰蒙蒙的天空相映成趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **79** **]**
[页 -]

[第79页]

['pælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] .
pallor **of** **the** **skin** **.**
苍白 的 这 皮肤 .

皮肤苍白。

[ðeə(r)][hændz] , [tuː] , [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)][grɪp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kɜːl] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)] .
Their **hands** **,** **too** **,** **have** **lost** **their** **grip** **,** **and** **there** **is** **no** **curl** **in** **their** **hair** **.**
他们的 双手 , 也 , 有 丢失的 他们的 紧握 , 和 那里 是 不 卷曲 在 他们的 头发 .

他们的双手也失去了抓握力，头发也不再卷曲。

['hjuːmə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɑːls] - ['peɪntɪŋ] ['mɪkstʃə(r)] , [ðə; ði]['peɪθɒs][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] " [ɪz][ə'pɒn]
Humour **is** **no** **longer** **Hals** **'** **painting** **mixture** **,** **the** **pathos** **of** **"** **the** **passing** **"** **is** **upon**
幽默 是 不 更长 哈尔斯 - 绘画 混合物 , 这 感伤 的 " 这 通过 " 是 之上
[hɪm] ;
him **;**
他 ;

幽默不再是哈尔斯绘画的元素，取而代之的是"逝去"的悲情；

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð] [æn; ən] ['evɪdənt] [ɪk'spaɪərɪŋ] ['efət] ,
and **yet** **,** **with** **an** **evident** **expiring** **effort** **,**
和 然而 , 和 一个 明显 到期 努力 ,

然而，尽管努力明显已经耗尽，

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv][əʊld][men] ['æktʃuəli] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skɑːlət] [niː]

the	youngest	of	the	five	old	men	actually	displays	the	gaiety	of	a	scarlet	knee
这	最小的	的	这	五	老的	男人	实际上	显示器	这	欢乐	的	一个	猩红	膝盖

- ['rɪbən] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [tʌtʃ] !

-	ribbon	—	it	is	the	last	impression	of	a	parting	touch	!
-	丝带	—	它	是	这	最后的	印象	的	一个	离别	触碰	!

五位老人中最年轻的那位，竟然展现出一条鲜红的膝盖丝带般的欢快——这是临别之际留下的最后印象！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [brʌʃ] [fɔːls] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntərz] [hænd] ;

And	now	the	brush	falls	from	the	painter's	hand	;
和	现在	这	刷子	瀑布	从	这	画家的	手	;

现在，画笔从画家手中滑落；

[ðə; ði] [fjuː] ['kʌləs] [left] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pælət] [ɑː(r); ə(r)][draɪ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'fiːbld] ['vɪgə(r)][ɪz]

the	few	colours	left	upon	his	palette	are	dry	;	and	his	enfeebled	vigour	is
这	很少	颜色	左边	之上	他的	调色板	是	干燥	;	和	他的	虚弱的	活力	是

['taɪəd][aʊt] .

tired	out	.
疲劳的	出去	.

他调色板上剩下的几支颜料都干涸了；他原本就虚弱的精力也耗尽了。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ɪ'mɒljumənt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [məʊst] [ɪm'presɪv] ,

No	doubt	the	emolument	he	received	for	these	two	most	impressive	,
不	怀疑	这	报酬	他	已收到	为了	这些	二	最多	感人的	,

毫无疑问，他因这两部作品获得的报酬非常丰厚。

[məʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['pɔːtreɪt] - [gruːps] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['penʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [hɪm]

most	touching	portrait	-	groups	was	in	the	nature	of	a	pension	to	keep	him
最多	接触	肖像	-	团体	曾是	在	这	自然	的	一个	养老金	到	保持	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld][waɪf][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kʌmfət] [tɪl] [ðə; ði][end] .

and	his	old	wife	in	something	like	comfort	till	the	end	.
和	他的	老的	妻子	在	某物	喜欢	舒适	直到	这	结尾	.

最感人的肖像群像，其性质是为他和他的老妻提供养老金，让他们在生命的最后阶段过上相对舒适的生活。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [end] [frænz][hɑːls][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] .

For	that	end	Franz	Hals	had	not	long	to	wait	.
为了	那	结尾	弗朗茨	哈尔斯	有	不是	长的	到	等待	.

为此，弗朗茨·哈尔斯并没有等待太久。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd]

Perhaps	it	is	as	well	that	we	have	no	account	of	his	sufferings	and
也许	它	是	作为	出色地	那	我们	有	不	帐户	的	他的	苦难	和

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

或许，我们没有关于他所遭受的苦难和死亡的记载，反而是件好事。

['əʊnli][wʌn][mɔː(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l][nəʊt][kæn; kən][biː; bi] [ə'djuːs] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [laɪfs] ['stɔːri][ɒv; əv]

Only	one	more	historical	note	can	be	adduced	to	complete	the	life's	story	of
仅有的	一	更多的	历史	笔记	能	是	已提出	到	完全的	这	生活的	故事	的

" [hɑːls][ɒv; əv] ['hɑːləm] " — [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['beriəl] .

"	Hals	of	Haarlem	"	—	the	notice	of	his	burial	.
"	哈尔斯	的	哈勒姆	"	—	这	注意	的	他的	葬礼	.

要完整讲述"哈勒姆的哈尔斯"的一生，只需补充一条历史注释——他的葬礼公告。

[ɒn][sep'tembə(r)][wʌn] , - , [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] ['berid] , [wɪð] [sʌm; səm]

On	September	1	,	1666	,	all	that	remained	of	him	was	buried	,	with	some
在	九月	1	,	-	,	全部	那	剩余	的	他	曾是	埋葬	,	和	一些

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] ,

amount	of	circumstance	,
数量	的	环境	,

1666年9月1日，他的所有遗骸都被埋葬，葬礼还有一些特殊情况。

[ɪn][ðə; ði] [groʊti] - [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['bævən] .
in the Groote Keerke of St . Bavon .
在 这 格鲁特 - 的 英石 . 巴文 .

在圣巴文的格鲁特克尔克。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [rests] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['æʃɪz]
His body rests in the choir , with the ashes
他的 身体 休息 在 这 唱诗班 , 和 这 灰烬

他的遗体安放在唱诗班席位上，与骨灰放在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[ɒv; əv] [hɑːrləmz] [məʊst] ['feɪməs] [sʌnz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nəʊ] [ˌmerə'trɪʃəs] ['skʌlptʃəd] [mə'mɔːriəl]
of Haarlem's most famous sons , and , if no meretricious sculptured memorial
的 哈勒姆的 最多 著名的 儿子们 , 和 , 如果 不 虚伪的 雕塑 纪念馆
[ɪg'zɪsts][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] ,
exists to fix the very spot ,
存在 到 使固定 这 非常 点 ,

哈勒姆最著名的儿子们，而且，如果还没有一座华而不实的雕塑纪念碑来纪念他们，

[ðə; ði]['mɒnəgræm] , [ə'pɒn][ə; eɪ][flæt] [stəʊn] [ˌʌndə'fʊt] , " [ef] . [eɪtʃ] . ,
the monogram , upon a flat stone underfoot , " F . H . ,
这 字母组合 , 之上 一个 平坦的 石头 脚下 , " F . H . ,

脚下的一块平坦石头上刻着字母组合“FH”。

" [rɪ'maɪndz][ðə; ði]['pɪlgrɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntərz] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi]
" reminds the pilgrim to the painter's shrine of all he was and all he
" 提醒 这 朝圣 到 这 画家的 神社 的 全部 他 曾是 和 全部 他
[dɪd] — ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] .
did — simple and unaffected .
做过 — 简单的 和 不受影响 .

“这让前来瞻仰画家神龛的朝圣者想起他的一切，想起他所做的一切——简单而质朴。”

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - [sə'vaivd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['meni] [j'iəz] , [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz]
Poor old Lysbeth survived her husband many years , as poor as
贫穷的 老的 - 幸存下来 她 丈夫 许多 年 , 作为 贫穷的 作为
[pɔː(r); pʊə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] .
poor could be .
贫穷的 可以 是 .

可怜的老莉丝贝丝在丈夫去世后多活了很多年，但她依然穷困潦倒。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] ,
In 1675 she made a pathetic appeal for relief ,
在 - 她 制成 一个 可怜的 上诉 为了 宽慰 ,

1675年，她发出了令人心碎的救济请求。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['pɪt(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [suːz] [ə; eɪ] [wiːk] [wɒz; wəz] [ə'kɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
and the miserable pittance of fourteen sous a week was accorded her .
和 这 悲惨的 微不足道 的 十四 深 一个 星期 曾是 同意 她 .

她每周只能拿到可怜的十四苏的报酬。

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [səʊl] ['læŋgwɪʃt] [ænd; ənd][daɪd] , [wɪð] [ə'pærəntli] [nəʊ][tʃaɪld][æt; ət][hænd][tuː; tə]
The dear old soul languished and died , with apparently no child at hand to
这 亲爱的 老的 灵魂 萎靡不振 和 死亡 , 和 显然 不 孩子 在 手 到
['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
comfort her .
舒适 她 .

这位可怜的老妇人痛苦地死去，身边似乎没有孩子可以安慰她。

[nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['aʊəz] [telz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][daɪd] — ['prɒbəbli] [ɪn][sʌm; səm]

No	record	of	her	last	hours	tells	where	she	died	—	probably	in	some
不	记录	的	她	最后的	小时	讲述	在哪里	她	死亡	—	大概	在	一些

Oudevrouwenhuis	-	or	other	,
	-	或者	其他	,

没有记录表明她生命的最后时刻是在哪里去世的——很可能是在某个女子之家或其他什么地方。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [nəʊ][mæn] ['noʊɪθ] .

and	of	her	grave	no	man	knoweth	.
和	的	她	严重	不	男人	知道	.

她的坟墓无人知晓。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [baɪ] ['bemroʊz] & [sʌnz] , ['limitid] . , ['dɑːbi] [ænd; ənd] ['lʌndən]

The	plates	are	printed	by	Bemrose	&	Sons	,	Ltd	.	,	Derby	and	London
这	盘子	是	打印	经过	本罗斯	&	儿子们	,	有限公司	.	,	德比	和	伦敦

这些印版由德比和伦敦的Bemrose & Sons, Ltd.公司印刷。

[ðə; ði][tekst][æt; ət][ðə; ði] ['bæˌlənˌtaɪn] [pres] , ['edɪnbrə]

The	text	at	the	Ballantyne	Press	,	Edinburgh
这	文本	在	这	巴兰坦	按	,	爱丁堡

巴兰坦出版社（爱丁堡）的文本

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神